

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## L 348

### tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 52

29 ta' Diċembru 2009

Werrej

III *Atti adottati skont it-Trattat tal-UE*

## ATTI ADOTTATI SKONT IT-TITOLU VI TAT-TRATTAT TAL-UE

2009/1010/ĠAI:

- ★ **Deċiżjoni tal-Bord ta' Tmexxija tal-Europol tal-4 ta' Ġunju 2009 dwar il-kundizzjonijiet relatati mal-ipproċessar ta' dejta fuq il-bażi tal-Artikolu 10(4) tad-Deċiżjoni tal-Europol** ..... 1

2009/1011/ĠAI:

- ★ **Deċiżjoni tal-Bord ta' Amministrazzjoni tal-Europol tal-4 ta' Ġunju 2009 li tistabbilixxi r-Regoli dwar l-Għażla, L-Estensjoni tal-Mandat u t-Tkeċċija tad-Direttur u l-Viċi diretturi tal-Europol** ..... 3

V *Atti adottati mill-1 ta' Diċembru 2009 taħt it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u t-Trattat Euratom*

## ATTI LI L-PUBBLIKAZZJONI TAGHHOM HIJA OBBLIGATORJA

- ★ **Regolament tal-Kunsill (UE, Euratom) Nru 1295/2009 tat-22 ta' Diċembru 2009 li jaġġusta b'effett mill-1 ta' Lulju 2009 ir-rata tal-kontribuzzjoni tal-iskema tal-pensjonijiet tal-uffiċjali u l-aġenti l-oħra tal-Unjoni Ewropea** ..... 9

Prezz: 4 EUR

(Ikompli fil-paġna ta' wara)

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

- ★ **Regolament tal-Kunsill (UE, Euratom) Nru 1296/2009 tat-23 ta' Diċembru 2009 li jaġġusta b'effett mill-1 ta' Lulju 2009 ir-rimunerazzjoni u l-pensjonijiet tal-uffiċjali u l-haddiema l-oħra tal-Unjoni Ewropea u kif ukoll il-koeffiċjenti korrettivi applikati għalihom** ..... 10
- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill 2009/1012/PESK tat-22 ta' Diċembru 2009 dwar appoġġ għall-attivitajiet tal-UE għall-promozzjoni tal-kontroll tal-esportazzjoni ta' armi u l-prinċipji u l-kriterji tal-Pożizzjoni Komuni 2008/944/PESK fost pajjiżi terzi** ..... 16

ATTI LI L-PUBBLIKAZZJONI TAGHHOM MHIJIEX OBBLIGATORJA

2009/1013/UE:

- ★ **Deċiżjoni ta' implimentazzjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Diċembru 2012 li tawtorizza lir-Repubblika tal-Awstrija biex tkompli tapplika miżura ta' deroga mill-Artikolu 168 tad-Direttiva 2006/112/KE dwar is-sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud** ..... 21

2009/1014/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Diċembru 2009 li tahtar il-membri u l-membri supplenti tal-Kumitat tar-Regjuni għall-perijodu mis-26 ta' Jannar 2010-25 ta' Jannar 2015** ..... 22

2009/1015/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Diċembru 2009 li temenda l-Parti I tal-Anness 3 tal-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni dwar ċittadini ta' pajjiżi terzi suġġetti għal rekwiżiti ta' viża tal-ajruport** ..... 51

2009/1016/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Diċembru 2009 li tirrevoka d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2009/473/KE dwar il-konklużjoni ta' Ftehim fl-ghamla ta' skambju ta' ittri dwar l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim ta' shubija dwar is-sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Ginea** ..... 53

2009/1017/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Diċembru 2009 dwar l-ġhoti ta' għajjnuna mill-Istat mill-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Ungerija għax-xiri ta' art agrikola bejn l-1 ta' Jannar 2010 u l-31 ta' Diċembru 2013** ..... 55

2009/1018/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew tal-14 ta' Diċembru 2009 li temenda Deċiżjoni BĊE/2006/17 dwar il-kontijiet annwali tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE/2009/29)** ..... 57

2009/1019/UE:

- ★ **Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Diċembru 2009 dwar it-tilqim kontra l-influenza tal-istaġun <sup>(1)</sup>** ..... 71



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

## III

(Atti adottati skont it-Trattat tal-UE)

## ATTI ADOTTATI SKONT IT-TITOLU VI TAT-TRATTAT TAL-UE

## DEĊIŻJONI TAL-BORD TA' TMEXXIJA TAL-EUROPOL

tal-4 ta' Ġunju 2009

dwar il-kundizzjonijiet relatati mal-ipproċessar ta' dejta fuq il-baži tal-Artikolu 10(4) tad-Deciżjoni tal-Europol

(2009/1010/ĠAI)

IL-BORD TA' TMEXXIJA TAL-EUROPOL,

Wara li kkunsidra d-Deciżjoni tal-Kunsill 2009/371/ĠAI tas-6 ta' April 2009 li tistabbilixxi l-Uffiċċju tal-Pulizija Ewropea <sup>(1)</sup> (aktar 'il quddiem imsejha "d-Deciżjoni tal-Europol") u b'mod partikolari l-Artikolu 10(4) tagħha,

Billi:

- (1) Hija r-responsabbiltà tal-Bord ta' Tmexxija, li jaġixxi fuq proposta mid-Direttur u wara li jikkonsulta mal-Korp Kongunt ta' Sorveljanza, li jiddetermina l-kundizzjonijiet relatati mal-ipproċessar ta' dejta bil-ghan li jiġi stabbilit jekk tali dejta hijiex rilevanti għall-kompiti tal-Europol u jekk din tistax tiġi nkluża f'wahda mis-sistemi tal-ipproċessar ta' informazzjoni tiegħu, b'mod partikolari fir-rigward tal-aċċess u tal-użu tad-dejta, kif ukoll tal-limiti ta' żmien għall-ħażna u t-thassir tad-dejta.
- (2) Il-Bord ta' Tmexxija, billi jadotta din id-Deciżjoni, sejjer iqis il-prinċipji tal-Konvenzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa għall-Protezzjoni tal-Individwi fir-rigward tal-Ipproċessar Awtomatiku tad-Dejta Personali tat-28 ta' Jannar 1981 u tar-Rakkomandazzjoni Nru R(87)15 tal-Kumitat tal-Ministri tal-Kunsill tal-Ewropa tas-17 ta' Settembru 1987 li tirregola l-użu ta' dejta personal fis-settur tal-pulizija.
- (3) Id-Deciżjoni tal-Bord ta' Tmexxija sejra tiġi sottomessa lill-Kunsill għall-approvazzjoni,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

## Definizzjonijiet

Għall-ghanijiet ta' din id-Deciżjoni:

- (a) "dejta personali" tfisser kwalunkwe informazzjoni relatata ma' persuna fiżika identifikata jew identifikabbli: persuna identifikabbli hija persuna li tista' tiġi identifikata, diretta-

ment jew indirettament, b'mod partikolari b'referenza għal numru ta' identifikazzjoni jew għal fattur wiehed jew aktar li huwa jew huma speċifiċi għall-identità fiżika, fiżjoloġika, mentali, ekonomika, kulturali jew soċjali tagħha;

- (b) "ipproċessar ta' dejta personali" tfisser kwalunkwe operazzjoni jew sett ta' operazzjonijiet imwettqa fuq dejta personali, kemm jekk b'mezzi awtomatiċi kif ukoll jekk le, bħal għbir, irrekordjar, organizzazzjoni, ħzin, adattament jew emendar, irkupru, konsultazzjoni, użu, żvelar permezz ta' trasmissjoni, disseminazzjoni jew tagħmel disponibbli b'xi mezz ieħor, allinjament jew kombinazzjoni, imblukkar, thassir jew qerda;
- (c) "sistemi tal-ipproċessar ta' informazzjoni" tfisser is-Sistema ta' Informazzjoni tal-Europol, il-fajls ta' hidma ta' analiżi u sistemi oħrajn li jipproċessaw id-dejta personali, kif imsemmi fl-Artikolu 10(1) tad-Deciżjoni tal-Europol;
- (d) "Is-Sistema ta' Informazzjoni tal-Europol" tfisser is-sistema li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 11(1) tad-Deciżjoni tal-Europol;
- (e) "fajl ta' hidma tal-analiżi" tfisser fajl miftuħ għall-ghanijiet ta' analiżi, kif imsemmi fl-Artikolu 14 tad-Deciżjoni tal-Europol;
- (f) "Korpi tal-UE" tfisser istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji stabbiliti minn, jew fuq il-baži tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u tat-Trattati li jstabbilixxu l-Komunitajiet Ewropej, kif imsemmi fl-Artikolu 22(1) tad-Deciżjoni tal-Europol;
- (g) "partijiet terzi" tfisser Stati Terzi u organizzazzjonijiet kif imsemmija fl-Artikolu 23(1) tad-Deciżjoni tal-Europol;
- (h) "persunal tal-Europol debitament awtorizzat" tfisser il-persunal tal-Europol mahtur mid-Direttur biex jipproċessa dejta personali b'mod konformi ma' din id-Deciżjoni.

<sup>(1)</sup> ĠU L 121, 15.05.2009, p. 37.

*Artikolu 2***Objettiv**

Din id-Deciżjoni għandha tapplika għal dejta personali kkomunikata lill-Europol bil-għan li jiġi stabbilit jekk tali dejta hijiex rilevanti għall-kompiti tiegħu u jekk din tistax tiġi nkluzja fis-sistemi tal-ipproċessar ta' informazzjoni tiegħu, bl-eċċezzjoni ta':

- (a) dejta personali li ddahhlet fis-Sistema ta' Informazzjoni tal-Europol skont l-Artikolu 13(1) tad-Deciżjoni tal-Europol;
- (b) dejta personali offruta minn Stat Membru, minn korp tal-UE jew minn parti terza biex tiġi nkluzja ffajl ta' hidma ta' analiżi speċifiku kif ukoll dejta personali li ddahhlet ffajl ta' hidma ta' analiżi skont l-Artikolu 14 tad-Deciżjoni tal-Europol;
- (c) dejta personali pprovduta lill-Europol biex tiġi nkluzja fis-sistema speċifika oħra li tipproċessa dejta personali kif imsemmi fl-aħħar sentenza tal-Artikolu 10(1) tad-Deciżjoni tal-Europol.

*Artikolu 3***Aċċess u użu**

1. L-aċċess għad-dejta personali pproċessata mill-Europol skont din id-Deciżjoni għandu jkun limitat għall-persunal tal-Europol debitament awtorizzat.
2. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 17 tad-Deciżjoni tal-Europol, id-dejta personali pproċessata mill-Europol skont din id-Deciżjoni għandha tintuża biss bil-għan li jiġi stabbilit jekk tali dejta hijiex rilevanti għall-kompiti tal-Europol u jekk din tkunx tista' tiġi nkluzja fis-sistemi tal-ipproċessar tal-informazzjoni.
3. Fil-każijiet fejn l-Europol jiddetermina li l-dejta hija rilevanti għall-kompiti tiegħu u li din tista' tiġi nkluzja fis-Sistema ta' Informazzjoni tal-Europol, l-Europol għandu jissuggerixxi li l-Istati Membru li pprovdja l-informazzjoni għandu jdahhal id-dejta fis-Sistema ta' Informazzjoni tal-Europol, skont l-Artikolu 13(1) tad-Deciżjoni tal-Europol. Jekk l-Istat Membru ma jsegwix is-suggeriment tal-Europol, għandu japplika l-Artikolu 5 ta' din id-Deciżjoni.

*Artikolu 4***Regoli dwar il-protezzjoni tad-dejta personali u dwar is-sigurtà tad-dejta**

1. L-Europol għandu, meta jipproċessa dejta personali skont din id-Deciżjoni, jikkonforma mar-Regoli dwar il-protezzjoni tad-dejta personali u dwar is-sigurtà tad-dejta li huma stabbiliti fid-Deciżjoni tal-Europol, b'mod partikolari l-Artikoli 18, 27, u 35 u r-regoli adottati fl-implimentazzjoni tagħha.
2. Fil-każ li l-Europol jiddeciedi li jinkludi tali dejta fis-sistemi tal-ipproċessar tal-informazzjoni jew li jhassarha jew jeqridha, huwa għandu jinforma b'dan lill-Istat Membru, lill-Korp tal-UE jew lil parti terza fornituri.

*Artikolu 5***Il-limitu ta' żmien għall-ħażna ta' dejta**

1. Deciżjoni dwar l-użu ta' dejta personali b'mod konformi mal-Artikolu 3(2) għandha tittiehed malajr kemm jista' jkun u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn sitt xhur wara li tali dejta tkun giet irċevuta mill-Europol.
2. Fin-nuqqas ta' tali deciżjoni, mal-iskandenza tal-perijodu ta' sitt xhur, id-dejta personali in kwistjoni għandha tithassar jew tinqered u l-Istat Membru, korp tal-UE jew parti terza li jkun pprovdha għandhom jiġu infurmati b'dan.

*Artikolu 6***Responsabbiltà**

L-Europol għandu jkun responsabbli għall-iżgurar tal-konformità mal-Artikoli 3, 4 u 5 ta' din id-Deciżjoni.

*Artikolu 7***Dhul fis-seħh**

Din id-deciżjoni sejra tidhol fis-seħh fl-istess jum tad-data ta' applikazzjoni tad-Deciżjoni tal-Europol.

L-Aja, l-4 ta' Ġunju 2009.

Approvata mill-Kunsill fit-30 ta' Novembru 2009.

*Il-President*

S. CLERTON

**DEĊIŻJONI TAL-BORD TA' AMMINISTRAZZJONI TAL-EUROPOL****tal-4 ta' Ġunju 2009****Li tistabbilixxi r-Regoli dwar l-Għażla, L-Estensjoni tal-Mandat u t-Tkeċċija tad-Direttur u l-Viċi diretturi tal-Europol**

(2009/1011/ĠAI)

IL-BORD TA' TMEXXIJA TAL-EUROPOL,

Wara li kkunsidra d-Deciżjoni tal-Kunsill li tistabbilixxi l-Uffiċċju Ewropew tal-Pulizija (EUROPOL) tas-6 ta' April 2009 <sup>(1)</sup> (minn hawn 'il quddiem imsejha "id-Deciżjoni dwar il-Europol") u b'mod partikolari l-Artikoli 37(9)(g), 38(1), 38(2), 38(3), 38(7) u 39 tagħha,

Wara li kkunsidra r-Regolament dwar il-Persunal tal-Uffiċċjali tal-Komunitajiet Ewropej (minn hawn 'il quddiem imsejjah "ir-Regolament dwar il-Persunal") u l-Kundizzjonijiet tal-Impjeg ta' Uffiċċjali Pubbliċi Ohrajn tal-Komunitajiet Ewropej (minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Kundizzjonijiet tal-impjeg") stabbiliti mir-Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom, ECSC) Nru 259/68 <sup>(2)</sup>,

Wara li kkunsidra l-Artikolu 12 tal-Kundizzjonijiet tal-impjeg dwar il-kundizzjonijiet ta' reklutaġġ ta' persunal temporanju u l-Kapitolu 9 tat-Titolu II tal-Kundizzjonijiet tal-impjeg dwar itmiem tal-impjeg tal-persunal temporanju,

Wara li kkunsidra d-Deciżjoni tal-Kummissjoni SEC(2009) 27/2 tat-12 ta' Jannar 2009 li fiha Linji Gwida dwar l-għażla u l-hatra ta' diretturi ta' aġenziji regolatorji, aġenziji eżekuttivi u intrapriži kongunti,

Wara li kkunsidra r-regoli ta' proċedura tal-Bord ta' Tmexxija.

Billi:

- (1) Hija r-responsabbiltà tal-Bord ta' Tmexxija li jistabbilixxi r-regoli applikabbli għall-għażla, l-estensjoni tal-mandat u t-tkeċċija tad-Direttur u tal-Viċi Diretturi tal-Europol li għandhom ikunu approvati mill-Kunsill, li jaġixxi permezz ta' maġġoranza kwalifikata, qabel ma jidhlu fis-sehh.
- (2) Id-Direttur u l-Viċi Diretturi għandhom jintgħażlu permezz ta' proċedura objettiva u trasparenti mingħajr preġudizzju għall-kunfidenzjalità tal-proċeduri u l-protezzjoni ta' dejta personali pproċessata għall-iskopijiet tal-proċeduri ta' għażla.
- (3) Huwa xieraq li jiġu adottati proċeduri analogi għal dawk stabbiliti fid-Deciżjoni tal-Kummissjoni SEC(2009) 27/2 tat-12 ta' Jannar 2009.
- (4) L-għan tal-proċeduri tal-għażla huwa li jkun identifikati l-aħjar kandidati kwalifikati għall-post battal.
- (5) Il-Europol huwa impjegatur favur l-opportunitajiet indaqs,

STABBILIXXA R-REGOLI LI ĠEJJIN:

## KAPITOLU 1

**DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI**

## Artikolu 1

1. Dawn ir-Regoli għandhom japplikaw għall-għażla, l-estensjoni tal-mandat u t-tkeċċija tad-Direttur u tal-Viċi Diretturi kif imsemmija fl-Artikolu 38 tad-Deciżjoni dwar il-Europol.

2. F'każ li temporanjament, id-Direttur ma jkunx kapaċi jeżerċita l-funzjonijiet tal-kariga tiegħu għal perijodu ta' aktar minn xahar, jew f'każ li l-post tad-Direttur ikun battal, il-funzjonijiet tiegħu għandhom ikunu eżerċitati minn Viċi Direttur. Għal dan il-għan il-Bord ta' Tmexxija għandu jindika l-ordni ta' sostituzzjoni.

3. Kull referenza f'dawn ir-Regoli għal persuna tas-sess maskil għandha titqies ukoll li hija referenza għas-sess femminil, u viceversa, għajr meta l-kuntest jindika biċ-ċar li dan ma jkunx il-każ.

## KAPITOLU 2

**PROĊEDURI TAL-GĦAŻLA**

## Artikolu 2

Il-proċedura tal-għażla għandha tosserva l-prinċipji stipulati fl-Artikolu 12(1) tal-Kundizzjonijiet tal-impjeg.

## Artikolu 3

1. Il-post tad-Direttur jew ta' Viċi Direttur jitqies battal:
  - (a) minn disa' xhur qabel it-tmiem tal-mandat rispettiv tagħhom,
  - (b) minn meta l-Kunsill jirċievi ittra ta' riżenja,
  - (c) fuq deciżjoni tal-Kunsill li jkeċċi d-Direttur jew Viċi Direttur jew inkella li jtemm is-servizz tagħhom f'konformità mal-Kapitolu 4 ta' dawn ir-Regoli,
  - (d) minn disa' xhur qabel id-data li fiha d-Direttur jew il-Viċi Direttur jagħlaq 65 sena, jew
  - (e) mal-mewt tad-Direttur jew ta' Viċi Direttur.

<sup>(1)</sup> ĠU L 121, 15.5.2009, p. 37.

<sup>(2)</sup> ĠU L 56, 4.3.1968, p. 1.

2. Għal kull post battal, il-Bord Ta' Tmexxija għandu jhejji avviz ta' post battal. Għall-post ta' Viċi Direttur, l-avviz ta' post battal għandu jithejja mill-Bord Ta' Tmexxija wara li jikkonsulta mad-Direttur.

L-avviz tal-post battal jistabbilixxi f'termini ċari u dettaljati l-elementi li ġejjin:

- (a) deskrizzjoni ġenerali tal-kompiti u l-missjoni tal-Europol kif stabbiliti fid-Deciżjoni dwar il-Europol,
  - (b) deskrizzjoni tal-funzjonijiet u d-dmirijiet ewlenin tad-Direttur jew Viċi Direttur, skont il-każ, b'referenzi xierqa għad-dispożizzjonijiet rilevanti tad-Deciżjoni dwar il-Europol,
  - (c) il-kriterji ta' eliġibbiltà li kull kandidat għandu jissodisfa,
  - (d) il-profil għall-kariga, inkluż kwalunkwe attribut li huwa kkunsidrat rilevanti għall-funzjoni u li wara jintuża bħala kriterju tal-għażla,
  - (e) deskrizzjoni ġenerali tal-proċedura tal-għażla u tal-hatra,
  - (f) it-termini u l-kundizzjonijiet tal-impjeg, inkluż il-grad meta jsir ir-reklutaġġ, in-natura tal-kuntratt offrut u t-tul tal-mandat,
  - (g) il-modalitajiet u d-data tal-gheluq għall-prezentazzjoni tal-applikazzjonijiet.
3. Il-proċess tal-għażla għandu jinkludi evalwazzjoni li teżamina kompetenzi u hiliet speċifiċi tal-kandidati.

Il-Bord ta' Tmexxija għandu jispeċifika l-karatteristiċi u l-modalitajiet tal-valutazzjoni għal kull post battal u jista' jiddeciedi li jirrikorri għal ċentru ta' valutazzjoni estern.

4. L-avviz tal-post battal għandu jindika wkoll li l-kandidati għandhom jissottomettu l-applikazzjoni tagħhom bil-miktub, flimkien ma' curriculum vitae dettaljat, ittra ta' motivazzjoni u r-referenzi tal-karattru xierqa rigward l-adegwatezza tagħhom għat-twettiq tad-dmirijiet relatati mal-post battal, lill-President tal-Bord ta' Tmexxija fi żmien sitt ġimgħat mid-data tal-pubblikazzjoni tal-avviz tal-post battal f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

L-avviz tal-post battal għandu jipprovdi wkoll informazzjoni dwar l-iskrinjar ta' sigurtà li għandu jiġi applikat lill-kandidat li jintgħażel f'konformità mar-regoli adottati skont l-Artikolu 40 tad-Deciżjoni dwar il-Europol.

#### Artikolu 4

1. Il-Bord ta' Tmexxija għandu jiżgura li l-avviz tal-post battal imsemmi fl-Artikolu 3(2) jiġi ppubblikat f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, u f'mezzi oħrajn, inklużi gazzetti nazzjonali u perjodiċi speċjalizzati, sabiex tinkiseb l-espożizzjoni massima fl-Istati Membri kollha.

2. Il-Europol għandu jinforma lit-taqsimiet nazzjonali tal-Europol dwar il-pożizzjoni battala ta' Direttur jew Viċi Direttur. It-taqsimiet nazzjonali għandhom jinfurmaw lill-awtoritajiet kompetenti rilevanti tal-Istati Membri dwar il-post battal. L-awtoritajiet kompetenti għandhom ikunu responsabbli għall-iżgurar li l-pożizzjoni battala tingieb għall-attenzjoni tad-dipartimenti tagħhom u tal-persunal kollu kkonċernat.

3. Il-Europol għandu jibgħat għarfien ta' rċevuta lill-applikanti.

#### Artikolu 5

1. Il-Bord ta' Tmexxija għandu jwaqqaf kumitat tal-għażla (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Kumitat") li għandu jevalwa l-applikazzjonijiet li jaslu u għandu jfassal rapport raġunat li għandu jkun ipprezentat lill-Bord ta' Tmexxija f'konformità mal-Artikolu 6 ta' dawn ir-Regoli.

2. Għall-pożizzjoni ta' Direttur, il-Kumitat għandu jkun magħmul mill-membri tal-Bord ta' Tmexxija li jirrappreżenta lill-Kummissjoni u minn sitt membri tal-Bord ta' Tmexxija li jirrappreżentaw lill-Istati Membri li għandhom jiġu stabbiliti permezz tat-tluġ bil-polza mill-Bord ta' Tmexxija.

3. Għall-kariga ta' Viċi Direttur, il-Kumitat għandu jkun magħmul mid-Direttur, jew minn Viċi Direttur magħżul minnu, mill-membri tal-Bord ta' Tmexxija li jirrappreżenta lill-Kummissjoni u minn hames membri tal-Bord ta' Tmexxija li jirrappreżentaw lill-Istati Membri li għandhom jiġu stabbiliti permezz ta' tluġ bil-polza mill-Bord ta' Tmexxija.

4. Jekk membru tal-Bord ta' Tmexxija magħżul skont il-paragrafi 2 u 3 ma jkunx jista' jipparteċipa fix-xogħol tal-Kumitat, huwa għandu jiġi sostitwit mill-membri alternattivi tal-Bord ta' Tmexxija li jirrappreżenta lill-Kummissjoni jew lill-Istat Membru inkwistjoni skont il-każ.

5. Fejn ikun hemm suspett li membru tal-Kumitat għandu relazzjoni personali ma' wiehed mill-kandidati jew fejn jista' jkun hemm lok ta' xi kunflitt ta' interess potenzjali, dan m'għandux jipparteċipa fix-xogħol tal-Kumitat u għandu jiġi sostitwit mill-membri alternattivi f'konformità mal-paragrafu 4.

6. Is-segretarjat tal-Bord ta' Tmexxija għandu jipprovdi s-segretarjat tal-Kumitat.



### Artikolu 6

1. Fl-ewwel laqgħa tiegħu, il-Kumitat għandu jagħżel president minn fost il-membri tiegħu.

2. Il-Kumitat jista' jkun meghjun minn konsulent estern fir-riżorsi umani għat-tweqqif tal-kompiti tiegħu jekk il-Bord ta' Tmexxija jiddeciedi hekk fuq inizjattiva tiegħu stess jew fuq talba mill-Kumitat. Il-konsulent estern fir-riżorsi umani m'għandux ikollu l-istejtus ta' membru tal-Kumitat.

3. Il-kompiti tal-Kumitat għandhom jinkludu:

(a) l-identifikar tal-kandidati kollha li, fuq il-bażi tal-kriterji stabbiliti fl-avviż tal-post battal, huma eliġibbli għall-kariga,

(b) l-għemil ta' valutazzjoni inizjali tal-applikazzjonijiet ta' kandidati eliġibbli li tikkunsidra l-kwalifiki professjonali, il-hiliet, l-esperjenza u r-referenzi ta' karattru tagħhom, sabiex ikun deciz liema minnhom għandhom jiġu evalwati aktar mill-Kumitat,

(c) l-organizzazzjoni ta' valutazzjoni tal-kandidati f'konformità mal-Artikolu 3(3) ta' dawn ir-Regoli,

(d) l-intervistar tal-kandidati bil-ghan li jiġu vvalutati l-kwalifiki u l-hiliet tagħhom skont il-kriterji stabbiliti fl-avviż tal-post battal, u

(e) it-tfassil ta' rapport raġunat kif xieraq dwar l-applikazzjonijiet riċevuti u l-proċeduri li dan ikun segwa inkluż:

(i) il-lista ta' kandidati eliġibbli li tindika fosthom lil dawk intervistati mill-Kumitat,

(ii) lista ta' kandidati elenkati skont l-ordni ta' mertu, li jissodisfaw il-kriterji kollha ta' eliġibbiltà u li huma kkunsidrati li l-aktar jaqblu mal-kriterji tal-ghażla stabbiliti fl-avviż tal-post battal.

4. Il-hidma tal-Kumitat għandha tkun dokumentata kollha l-aktar bl-użu ta' folji ta' evalwazzjoni stabbiliti f'konformità mal-kriterji stabbiliti fl-avviż tal-post battal u kwalunkwe linji gwida addizzjonali li jkun bagħat il-Bord ta' Tmexxija. Il-folji ta' evalwazzjoni u sommarju tal-konkluzjonijiet generali tal-Kumitat fuq kull kandidat għandhom ikunu nkluzi mal-fajls ta' applikazzjoni.

5. Ir-riżultati ta' kwalunkwe xogħol li jkun sar fisem il-Kumitat mis-segretarjat tiegħu, minn wiehed jew aktar mill-membri tiegħu jew minn konsulent estern tar-riżorsi umani għandu jkun ipprezentat lill-Kumitat shih għall-eżami u għall-approvazzjoni tiegħu.

6. Id-deċiżjoni tal-Kumitat li jiġi stabbilit ir-rapport għandha tkun iffirmita mill-president tiegħu u minn membru iehor tal-Kumitat.

7. Il-president tal-Kumitat għandu jibgħat ir-rapport li jkun sar mill-Kumitat kif ukoll il-fajl ta' applikazzjoni shih tal-kandidati intervistati lill-Bord ta' Tmexxija, mill-aktar fis possibbli wara li jkunu saru l-intervisti.

### Artikolu 7

Il-kandidati li ma jintgħazlux mill-Kumitat għandhom, wara kull stadju tal-ghażla, jiġu informati bil-miktub mis-segretarjat tal-Kumitat bir-riżultati tal-proċedura.

### Artikolu 8

1. Il-proċeduri tal-Kumitat għandhom isiru fl-Aja diment li l-Bord ta' Tmexxija ma jiddecidix mod iehor.

2. Spejjeż ta' vjaġġar u ta' sussistenza, inkluż l-akkomodazzjoni fil-lukandi, għandhom jiġu rimborsati lill-membri tal-Kumitat u lill-kandidati mistiednin għall-provi u għall-intervisti b'mod konformi mar-regoli applikabbli.

### Artikolu 9

1. Il-Bord ta' Tmexxija għandu jstieden lill-president tal-Kumitat sabiex jispjega l-proċedura li tkun saret u għandu jipprezenta r-rapport tal-Kumitat.

2. Il-Bord ta' Tmexxija jista' jiddeciedi li jintervista lill-kandidati fuq il-lista ta' klassifikazzjoni tal-Kumitat u kwalunkwe kandidat iehor eliġibbli intervistat minnu.

3. Fuq il-bażi tar-rapport sottomess mill-Kumitat u, fejn applikabbli, ir-riżultati tal-intervisti li jkunu saru f'konformità mal-paragrafu 2, il-Bord ta' Tmexxija għandu jadotta opinjoni raġunata:

(a) li tipprezenta l-lista ta' kandidati eliġibbli,

(b) li tistabbilixxi lista qasira ta' mill-inqas tliet kandidati addattati kklassifikati fl-ordni skont il-mertu, u

(c) li tikkonferma li l-applikanti fuq il-lista l-qasira jissodisfaw il-kundizzjonijiet għar-reklutaġġ li huma pprovduti fl-Artikolu 12(2) tal-Kundizzjonijiet tal-impjeg u l-kriterji ta' eliġibbiltà kollha stabbiliti fl-avviż tal-post battal.

4. Jekk membru tal-Bord ta' Tmexxija jkun ukoll fuq il-lista ta' kandidati, jew fejn jista' jinholoq kunflitt ta' interess potenzjali, huwa m'għandux ikun prezenti meta titfassal l-opinjoni tal-Bord ta' Tmexxija.

5. Il-President tal-Bord ta' Tmexxija għandu jibgħat l-opinjoni tal-Bord ta' Tmexxija u l-fajl ta' applikazzjoni shiħ ta' kull kandidat fil-lista l-qasira lill-Kunsill sabiex dan tal-ahhar ikun jista' jiehu d-deċiżjoni tiegħu kif previst fl-Artikolu 38 tad-Deċiżjoni dwar il-Europol fuq il-bażi tal-informazzjoni kollha rilevanti.

6. Il-kandidati li ma jintgħazlux mill-Kumitat għandhom ikunu infurmati bil-miktub mis-segretarjat tal-Kumitat dwar ir-riżultati tal-proċedura.

#### Artikolu 10

Ladarba ssir il-hatra mill-Kunsill, kull kandidat li jkun applika għall-post battal għandu jirċievi notifika formali dwar ir-riżultat tal-proċedura mis-segretarjat tal-Bord ta' Tmexxija. Il-limitu ta' tliet xhur għall-preżentazzjoni ta' ilment skont l-Artikolu 90 tar-Regolamenti dwar il-Persunal għandu jibda japplika mid-data tan-notifika ta' din l-ittra.

#### Artikolu 11

1. Il-proċeduri tal-Kumitat u tal-Bord ta' Tmexxija għandhom ikunu sigrieta.

2. Il-Membri tal-Kumitat kif ukoll il-membri tal-Bord ta' Tmexxija u kull persunal tal-Europol, il-persunal ta' kwalunkwe centru ta' valutazzjoni esterna jew il-konsulent estern dwar ir-riżorsi umani involuti fil-proċedura tal-għażla għandhom iżommu kunfidenzjalità stretta rigward ix-xogħol li jkunu għamli.

### KAPITOLU 3

#### L-ESTENSJONI TAL-MANDAT

##### Artikolu 12

1. Fejn il-mandati tad-Direttur jew ta' Viċi Direttur mahtura skont l-Artikolu 38 tad-Deċiżjoni dwar il-Europol jistgħu jiġu estiżi f'konformità mal-Artikoli 38(1) jew 38(2) tad-Deċiżjoni dwar il-Europol, il-Bord ta' Tmexxija jista' jiddeċiedi li jidderoga mill-proċedura stabbilita fil-Kapitolu 2. F'dawn il-każijiet il-Bord ta' Tmexxija għandu jfassal, sa mhux aktar tard minn tnax-il xahar qabel jintemm il-mandat, opinjoni li tagħti parir lill-Kunsill sabiex jestendi l-mandat. L-opinjoni tal-Bord ta' Tmexxija għandha tikkunsidra l-aktar ir-riżultati miksuba mid-Direttur jew mill-Viċi Direttur ikkonċernat matul l-ewwel mandat, ir-rapporti annwali ta' stima tal-prestazzjoni li jtfasslu f'konformità mal-Artikolu 15(2) tal-Kundizzjonijiet tal-impjeg u l-missjoni u l-htigijiet tal-Europol fis-snin li ġejjin.

L-opinjoni tal-Bord ta' Tmexxija li tagħti parir li l-mandat ta' Viċi Direttur jiġi estiż għandha tingħata wara li jkun ġie kkon-sultat id-Direttur.

2. Il-proċedura stabbilita fil-Kapitolu 2 għandha tkun segwita meta l-Bord ta' Tmexxija jiddeċiedi li ma jidderogax minnha, meta l-Kunsill jiddeċiedi li ma jestendix il-mandat tad-Direttur jew tal-Viċi Direttur ikkonċernat jew meta l-Kunsill ma jirnex-xielux jaasal għal deċiżjoni f'dan ir-rigward fi żmien tliet xhur wara li jkun irċieva l-opinjoni mill-Bord ta' Tmexxija.

### KAPITOLU 4

#### IT-TMIEM TAS-SERVIZZ

##### Artikolu 13

1. Minbarra l-waqfien minhabba mewt, is-servizz tad-Direttur jew ta' Viċi Direttur jista' jintemm, f'konformità mal-Artikolu 47(a) tal-Kundizzjonijiet tal-impjeg, fl-ahhar tax-xahar li fih il-persuna kkonċernata taghlaq 65 sena.

2. It-tmiem tas-servizz tad-Direttur jew ta' Viċi Direttur għandu jkun deċiż mill-Kunsill, li jaġixxi permezz ta' maġġoranza kwalifikata wara li jkun kiseb l-opinjoni tal-Bord ta' Tmexxija, f'konformità mal-Artikoli 15 u 17 tar-Regoli.

3. L-opinjoni tal-Bord ta' Tmexxija dwar it-tmiem tas-servizz ta' Viċi Direttur għandha titfassal wara li jkun ġie kkon-sultat id-Direttur.

##### Artikolu 14

1. Direttur jew Viċi Direttur li jixtieq jirreżenja qabel ma jintemm il-mandat tiegħu għandu jiddikjara bil-miktub mingħajr ebda ekwivoku l-intenzjoni tiegħu li jitlaq is-servizz tal-Europol, bil-proposta tad-data li fiha għandha tidhol fis-seħh ir-riżenja tiegħu f'konformità mal-Artikolu 47(b)(ii) tal-Kundizzjonijiet tal-impjeg.

2. L-ittra ta' riżenja għandha tkun indirizzata lill-President tal-Kunsill, b'kopja lill-President tal-Bord ta' Tmexxija u lid-Direttur fil-każ ta' riżenja ta' Viċi Direttur.

##### Artikolu 15

1. Fuq talba tal-Bord ta' Tmexxija, is-servizz tad-Direttur jew ta' Viċi Direttur jista' jintemm mill-Kunsill skont l-Artikolu 47(b) tal-Kundizzjonijiet tal-impjeg soġġett għall-osservazzjoni tal-perijodu ta' avviz u kundizzjonijiet oħrajn imsemmija fil-punt sekondarju (ii) jew il-punt sekondarju (iii) tal-imsemmi Artikolu.

2. Is-servizz tad-Direttur jew ta' Viċi Direttur jista' jintemm mingħajr avviz mill-Kunsill fuq talba tal-Bord ta' Tmexxija, jekk il-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 48(a) jew (b) tal-Kundizzjonijiet tal-impjeg jiġu ssodisfati.



3. Is-servizz tad-Direttur jew ta' Viċi Direttur jista' jintemm minghajr avviż mill-Kunsill jekk il-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 50 tal-Kundizzjonijiet tal-impjeg ikunu ssodisfati. F'dawn il-każi il-Kunsill għandu, wara li jisma' lill-persuna kkonċernata, u wara l-proċedura dixiplinarja msemmija fl-Artikolu 16(2) ta' dawn ir-Regoli tkun giet segwita, jiddikjara li l-impjeg tiegħu jkun gie mitmum.

Qabel ma jintemm l-impjeg tagħhom, id-Direttur jew il-Viċi Direttur ikkonċernat jistgħu jiġu sospizi, tal-ewwel mill-Bord ta' Tmexxija u tal-ahhar mid-Direttur, f'konformità mal-Artikolu 50(2) tal-Kundizzjonijiet tal-impjeg u l-Artikoli 23 u 24 tal-Anness IX għar-Regolamenti dwar il-Persunal.

#### Artikolu 16

1. Kull nuqqas intenzjonat jew bi traskuraġni mid-Direttur jew Viċi Direttur li jikkonforma mal-obbligi tiegħu skont id-Deciżjoni dwar il-Europol jew il-Kundizzjonijiet tal-impjeg jagħmlu sogggett għal azzjoni dixiplinari f'konformità mal-Artikolu 50a tal-Kundizzjonijiet tal-impjeg, Titlu VI tar-Regolamenti dwar il-Persunal u fejn applikabbli l-Anness IX għar-Regolamenti dwar il-Persunal.

Tali nuqqas għandu inter alia jinkludi l-ghoti deliberat u ippruvat ta' informazzjoni falza rigward l-abbiltà professjonali tiegħu jew ir-reqwiziti tal-Artikolu 12(2) tal-Kundizzjonijiet tal-impjeg, fejn l-informazzjoni falza mogħtija kienet fattur determinanti għar-reklutaġġ tiegħu.

2. Il-proċeduri dixiplinari għandhom jinbdeu u jsiru f'konformità mal-Anness IX għar-Regolamenti dwar il-Persunal.

#### Artikolu 17

1. Wara li tkun giet segwita l-proċedura dixiplinari pprovduta fl-Anness IX għar-Regolamenti dwar il-Persunal, is-servizz tad-Direttur jew ta' Viċi Direttur jista' jintemm mill-Kunsill minghajr avviż għal raġunijiet dixiplinari, f'konformità mal-Artikolu 49 tal-Kundizzjonijiet tal-impjeg, f'każijiet serji ta' nuqqas intenzjonat jew bi traskuraġni tad-Direttur jew ta' Viċi Direttur li jikkonforma mal-obbligi tiegħu.

Qabel ma jintemm l-impjeg tiegħu, id-Direttur jew il-Viċi Direttur ikkonċernat jista' jkun sospiż, tal-ewwel mill-Bord ta' Tmexxija u tal-ahhar mid-Direttur, f'konformità mal-Artikolu 50(2) tal-Kundizzjonijiet tal-impjeg u l-Artikoli 23 u 24 tal-Anness IX għar-Regolamenti dwar il-Persunal.

2. Malli jirċievi r-rapport mill-Bord Dixiplinari msemmi fl-Artikolu 18 tal-Anness IX għar-Regolamenti dwar il-Persunal, il-Bord ta' Tmexxija għandu jiddeciedi jekk għandhiex tkun sottomessa opinjoni lill-Kunsill bil-ghan li jintemm is-servizz tad-Direttur f'konformità mal-Artikolu 38(7) tad-Deciżjoni dwar il-Europol. F'każijiet bħal dawn, il-Bord ta' Tmexxija għandu jipprezenta, fi żmien xahar mid-data li jirċievi r-rapport tal-Bord Dixiplinari, opinjoni raġunata kif jixraq rigward il-penali li għandha tingħata minhabba l-fatti li jkun saru lmenti dwarhom jew kwalunkwe miżura oħra li għandha tittiehed mill-Kunsill f'konformità ma' dawn ir-Regoli. Qabel ma jfassal

l-opinjoni tiegħu, il-Bord ta' Tmexxija għandu jagħti lid-Direttur l-opportunità li jsemma' lehn. Il-President tal-Bord ta' Tmexxija għandu jibgħat l-opinjoni tal-Bord ta' Tmexxija lill-Kunsill kif previst mill-Artikolu 38(7) tad-Deciżjoni dwar il-Europol, u kopja tagħha lid-Direttur akkużat.

Jekk il-Bord ta' Tmexxija jiddeciedi li m'għandhiex tkun ipprezentata opinjoni lill-Kunsill f'konformità mal-Artikolu 38(7) tad-Deciżjoni dwar il-Europol, huwa għandu jkollu d-dritt li jimponi wahda mill-penali previsti fl-Artikolu 9(1) tal-Anness IX għar-Regolamenti dwar il-Persunal hliet għat-tneħħija tad-Direttur mill-pożizzjoni tiegħu. Wara li jisma' lid-Direttur, il-Bord ta' Tmexxija għandu jiehu d-deciżjoni tiegħu kif ipprovdut fl-Artikoli 9 u 10 tal-Anness IX għar-Regolamenti dwar il-Persunal, fi żmien xahrejn mid-data tal-irċevuta tal-opinjoni tal-Bord Dixiplinari. Għandhom jingħataw raġunijiet għad-deciżjoni.

3. Malli jirċievi r-rapport mill-Bord Dixiplinari msemmi fl-Artikolu 18 tal-Anness IX għar-Regolamenti dwar il-Persunal, id-Direttur għandu, minghajr dewmien zejjed, jissottometti abbozz ta' opinjoni raġunata kif xieraq lill-Bord ta' Tmexxija rigward il-penali li għandha tingħata minhabba l-fatti li saru lmenti dwarhom jew kwalunkwe miżura oħra li għandha tittiehed mill-Kunsill fir-rigward ta' Viċi Direttur f'konformità ma' dawn ir-Regoli.

Il-Bord ta' Tmexxija għandu jiddeciedi jekk għandhiex tkun sottomessa opinjoni lill-Kunsill bil-ghan li jintemm is-servizz tal-Viċi Direttur ikkonċernat f'konformità mal-Artikolu 38(7) tad-Deciżjoni dwar il-Europol. Qabel ma jfassal l-opinjoni tiegħu, il-Bord ta' Tmexxija għandu jagħti lill-Viċi Direttur ikkonċernat l-opportunità li jsemma' lehn. L-opinjoni tal-Bord ta' Tmexxija għandha titwassal fi żmien xahar mid-data tal-irċevuta mid-Direttur tar-rapport tal-Bord Dixiplinari. Il-President tal-Bord ta' Tmexxija għandu jibgħat l-opinjoni tal-Bord ta' Tmexxija lill-Kunsill kif previst mill-Artikolu 38(7) tad-Deciżjoni dwar il-Europol, u għandu jibgħat kopja tagħha lill-Viċi Direttur akkużat.

Jekk il-Bord Ta' Tmexxija jiddeciedi li m'għandhiex tkun ipprezentata opinjoni lill-Kunsill f'konformità mal-Artikolu 38(7) tad-Deciżjoni dwar il-Europol, id-Direttur għandu jkollu d-dritt li jimponi wahda mill-penalitajiet previsti fl-Artikolu 9(1) tal-Anness IX għar-Regolamenti dwar il-Persunal hliet għat-tneħħija tal-Viċi Direttur ikkonċernat mill-pożizzjoni tiegħu. Wara li jisma' lill-Viċi Direttur ikkonċernat, id-Direttur għandu jiehu d-deciżjoni tiegħu kif ipprovdut fl-Artikoli 9 u 10 tal-Anness IX għar-Regolamenti dwar il-Persunal, fi żmien xahrejn mid-data tal-irċevuta tal-opinjoni tal-Bord Dixiplinari. Għandhom jingħataw raġunijiet għad-deciżjoni.

4. Malli jirċievi l-opinjoni tal-Bord ta' Tmexxija, kif imsemmi fil-paragrafi 2 jew 3 ta' dan l-Artikolu, il-Kunsill għandu, wara li jkun sema' lid-Direttur jew lill-Viċi Direttur ikkonċernat, jiddeciedi jekk inehhix lid-Direttur jew lill-Viċi Direttur ikkonċernat mill-kariga tiegħu f'konformità mal-Artikolu 9(1)(h) tal-Anness IX għar-Regolamenti dwar il-Persunal jew inkella jtemmlu s-servizz tiegħu fil-Europol.

Jekk il-Kunsill jiddeċiedi li jnehhi lid-Direttur jew lil Viċi Direttur mill-kariga tiegħu jew inkella jtemm is-servizz tiegħu, dan għandu jindika fid-deċiżjoni tiegħu, in-natura eżatta tal-miżura kif ukoll id-data minn meta l-miżura għandha tibda tapplika. Id-deċiżjoni għandha tkun raġunata kif xieraq u għandha tkun innotifikata lill-persuna kkonċernata u lill-Europol.

Deċiżjoni tal-Kunsill sabiex jitneħħa d-Direttur jew Viċi Direttur mill-kariga tiegħu skont l-Artikolu 9 tal-Anness IX għar-Regolamenti dwar il-Persunal għandha tittiehed fi żmien xahrejn mid-data tal-irċevuta tal-opinjoni tal-Bord Dixxiplinari msemmija fl-Artikolu 18 tal-Anness IX għar-Regolamenti dwar il-Persunal.

5. Jekk il-Kunsill jiddeċiedi li ma jnehhix lid-Direttur jew lill-Viċi Direttur ikkonċernat mill-kariga tiegħu f'konformità mal-Artikolu 9(1)(h) tal-Anness IX għar-Regolamenti dwar il-Persunal jew inkella jtemm is-servizz tiegħu mal-Europol, il-kwistjoni għandha tiġi riferuta lill-Bord ta' Tmexxija fil-każ tad-Direttur jew lill-Bord ta' Tmexxija u lid-Direttur f'każ ta' Viċi Direttur.

Jekk il-każ tad-Direttur jiġi riferut lill-Bord ta' Tmexxija, dan għandu jkollu d-dritt li jimponi wahda mill-penali previsti fl-Artikolu 9(1) tal-Anness IX għar-Regolamenti dwar il-Persunal hlief għat-tneħħija tad-Direttur mill-kariga tiegħu. Wara li jisma' lid-Direttur, il-Bord ta' Tmexxija għandu jiehu d-deċiżjoni tiegħu minghajr dewmien żejjed. Għandhom jingħataw raġunijiet għad-deċiżjoni.

Jekk il-każ ta' Viċi Direttur jiġi riferut lill-Bord ta' Tmexxija u lid-Direttur, dan tal-aħhar għandu jkollu d-dritt li jimponi

wahda mill-penali previsti fl-Artikolu 9(1) tal-Anness IX għar-Regolamenti dwar il-Persunal hlief għat-tneħħija tal-Viċi Direttur mill-kariga tiegħu. Wara li jisma' lill-Viċi Direttur ikkonċernat, id-Direttur għandu jiehu d-deċiżjoni tiegħu minghajr dewmien żejjed. Għandhom jingħataw raġunijiet għad-deċiżjoni.

#### KAPITOLU 5

### DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

#### Artikolu 18

1. Dawn ir-Regoli għandhom jidhlu fis-seħh fl-istess jum tad-data tal-applikazzjoni tad-Deċiżjoni tal-Europol.
2. Dawn ir-Regoli għandhom jiġu evalwati mill-Bord ta' Tmexxija fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh tagħhom.
3. Kull proposta għal emendi għal dawn ir-Regoli għandha tkun ikkunsidrata mill-Bord ta' Tmexxija bil-ghan li jiġu adottati mill-Kunsill f'konformità mal-proċedura pprovduta fl-Artikoli 38(3) u 38(7) tad-Deċiżjoni tal-Europol.

L-Aja, l-4 ta' Ġunju 2009.

Approvat mill-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2009.

*Il-President*  
S. CLERTON

## V

(Atti adottati mill-1 ta' Diċembru 2009 taht it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u t-Trattat Euratom)

## ATTI LI L-PUBBLIKAZZJONI TAGĦHOM HIJA OBBLIGATORJA

## REGOLAMENT TAL-KUNSILL (UE, EURATOM) Nru 1295/2009

tat-22 ta' Diċembru 2009

li jaġġusta b'effett mill-1 ta' Lulju 2009 ir-rata tal-kontribuzzjoni tal-iskema tal-pensjonijiet tal-uffiċjali u l-aġenti l-oħra tal-Unjoni Ewropea

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regolamenti tal-Persunal tal-Uffiċjali u l-Kundizzjonijiet tal-Impjieg tal-Haddiema l-Oħra tal-Komunitajiet, stabbiliti bir-Regolament (KEE, Euratom, KEFA) Nru 259/68 <sup>(1)</sup>, u notevolment l-Artikolu 83a u l-Anness XII tal-imsemmija Regolamenti tal-Persunal,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni,

Billi:

- (1) B'konformità mal-Artikolu 13 tal-Anness XII tar-Regolamenti tal-Persunal, l-Eurostat ippreżenta, fl-1 ta' Settembru 2009, ir-rapport relatat mal-evalwazzjoni attwarja 2009 tal-iskema tal-pensjonijiet, li taġġorna l-parametri msemmija f'dak l-Anness. Johroġ minn din l-

evalwazzjoni li r-rata tal-kontribuzzjoni meħtieġa sabiex jiġi żgurat bilanċ attwarju tas-sistema tal-pensjonijiet hija ta' 11,3 % tas-salarju bażiku.

- (2) Fl-interess tal-bilanċ attwarju tal-iskema tal-pensjonijiet tal-uffiċjali u l-haddiema l-oħra tal-Unjoni Ewropea, r-rata tal-kontribuzzjoni għandha għalhekk tiġi aġġustata għal 11,3 % tas-salarju bażiku,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009, ir-rata tal-kontribuzzjoni msemmija fl-Artikolu 83(2) tar-Regolamenti tal-Persunal għandha tkun 11,3 %.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-22 ta' Diċembru 2009.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

A. CARLGREN

<sup>(1)</sup> ĠU L 56, 4.3.1968, p. 1

## REGOLAMENT TAL-KUNSILL (UE, EURATOM) Nru 1296/2009

tat-23 ta' Diċembru 2009

li jaġġusta b'effett mill-1 ta' Lulju 2009 ir-rimunerazzjoni u l-pensjonijiet tal-uffiċjali u l-haddiema l-oħra tal-Unjoni Ewropea u kif ukoll il-koeffiċjenti korrettivi applikati għalihom

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-Protokoll dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 12 tiegħu,

Wara li kkunsidra r-Regolamenti tal-Persunal tal-Uffiċjali u l-Kundizzjonijiet tal-Impjeg tal-Haddiema l-Oħra tal-Komunitajiet Ewropej, stabbiliti bir-Regolament (KEE, Euratom, KEFA) Nru 259/68<sup>(1)</sup>, b'mod partikolari l-Artikoli 63, 64, 65 u 82 tar-Regolamenti tal-Persunal u l-Annessi VII, XI u XIII tiegħu, kif ukoll l-Artikolu 20(1), l-Artikoli 64, 92 u 132 tal-Kundizzjonijiet tal-Impjeg tal-Haddiema l-Oħra,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Billi:

- (1) Sabiex jiggarantixxi li l-kapaċità ta' akkwist tal-uffiċjali u l-haddiema l-oħra tal-Unjoni jiżviluppa b'mod parallel ma' dak tal-impjegati taċ-ċivil nazzjonali tal-Istati

Membri, ir-rimunerazzjoni u l-pensjonijiet tal-uffiċjali u tal-haddiema l-oħra tal-Unjoni għandhom jiġu aġġustati skont ir-reviżjoni annwali tas-sena 2009.

- (2) L-aġġustament tar-rimunerazzjoni u tal-pensjonijiet proposti mill-Kummissjoni għandu jinbidel fid-dawl tal-kriżi finanzjarja u ekonomika u bħala parti mill-politika ekonomika u soċjali tal-Unjoni. Is-sitwazzjoni għandha tiġi riveduta meta jkun il-każ,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009, id-data tal-"1 ta' Lulju 2008" li tidher fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 63 tar-Regolamenti tal-Persunal għandha tiġi sostitwita bid-data tal-"1 ta' Lulju 2009".

Artikolu 2

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009, it-tabella tal-pagi bażiċi tax-xahar fl-Artikolu 66 tar-Regolamenti tal-Persunal, applikabbli għall-fini tal-kalkolu tar-rimunerazzjoni u l-pensjonijiet għandha tiġi ssostitwita b'dan li ġej:

01/07/09	SKALA				
GRAD	1	2	3	4	5
16	16 600,62	17 298,20	18 025,09		
15	14 672,17	15 288,71	15 931,17	16 374,40	16 600,62
14	12 967,74	13 512,67	14 080,49	14 472,23	14 672,17
13	11 461,32	11 942,94	12 444,80	12 791,03	12 967,74
12	10 129,89	10 555,56	10 999,12	11 305,13	11 461,32
11	8 953,13	9 329,35	9 721,38	9 991,85	10 129,89
10	7 913,07	8 245,59	8 592,08	8 831,12	8 953,13
9	6 993,83	7 287,72	7 593,96	7 805,24	7 913,07
8	6 181,38	6 441,13	6 711,79	6 898,52	6 993,83
7	5 463,30	5 692,88	5 932,10	6 097,14	6 181,38
6	4 828,65	5 031,55	5 242,99	5 388,85	5 463,30
5	4 267,72	4 447,05	4 633,92	4 762,85	4 828,65
4	3 771,95	3 930,45	4 095,61	4 209,56	4 267,72
3	3 333,77	3 473,86	3 619,84	3 720,55	3 771,95
2	2 946,50	3 070,31	3 199,33	3 288,34	3 333,77
1	2 604,21	2 713,64	2 827,67	2 906,34	2 946,50

(<sup>1</sup>) ĠU L 56, 4.3.1968, p. 1.

## Artikolu 3

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009, il-koeffiċjenti korrettivi applikabbli għar-rimunerazzjoni tal-uffiċjali u l-haddiema l-oħra skont l-Artikolu 64 tar-Regolamenti tal-Persunal għandhom ikunu kif indikati fil-kolonna 2 tat-tabella li ġejja.

B'effett mill-1 ta' Jannar 2010, il-koeffiċjenti korrettivi applikabbli skont l-Artikolu 17(3) tal-Anness VII tar-Regolamenti tal-Persunal għat-trasferimenti li jsiru minn uffiċjali u haddiema oħra għandhom ikunu kif indikati fil-kolonna 3 tat-tabella li ġejja.

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009, il-koeffiċjenti korrettivi applikabbli skont l-Artikolu 20(1) tal-Anness XIII tar-Regolamenti tal-Persunal għall-pensjonijiet għandhom ikunu kif indikati fil-kolonna 4 tat-tabella li ġejja.

B'effett mis-16 ta' Meju 2009, il-koeffiċjenti korrettivi applikabbli skont l-Artikolu 64 tar-Regolamenti tal-Persunal għar-rimunerazzjoni tal-uffiċjali u l-impjegati l-oħra għandhom ikunu kif indikati fil-kolonna 5 tat-tabella li ġejja. Id-data effettiva tal-aġġustament annwali għal daww il-postijiet tax-xogħol għandha tkun is-16 ta' Meju 2009.

B'effett mill-1 ta' Meju 2009, il-koeffiċjenti korrettivi applikabbli skont l-Artikolu 64 tar-Regolamenti tal-Persunal għar-rimunerazzjoni tal-uffiċjali u l-haddiema l-oħra għandhom ikunu kif indikati fil-kolonna 6 tat-tabella li jmiss. Id-data effettiva tal-aġġustament annwali għal daww il-postijiet tax-xogħol għandha tkun l-1 ta' Meju 2009.

1 PAJJIŻ / POST	2 Rimunerazzjoni 1.7.2009	3 Trasferiment 1.1.2010	4 Pensjoni 1.7.2009	5 Rimunerazzjoni 16.5.2009	6 Rimunerazzjoni 1.5.2009
Il-Bulgarija		62,0	100,0	69,2	
Ir-Repubblika Ceka	88,3	80,4	100,0		
Id-Danimarka	138,7	133,9	133,9		
Il-Germanja	98,4	98,8	100,0		
Bonn	98,6				
Karlsruhe	95,9				
München	106,1				
L-Estonja	82,1	79,6	100,0		
L-Irlanda	114,7	110,6	110,6		
Il-Grecja	94,2	93,5	100,0		
Spanja	99,4	93,5	100,0		
Franza	115,8	108,5	108,5		
I-Italja	110,6	106,5	106,5		
Varese	97,1				
Cipru	88,7	91,5	100,0		
Il-Latvja	84,5	77,1	100,0		
Il-Litwanja	76,5	71,0	100,0		
L-Ungerija	81,8	70,9	100,0		
Malta	85,5	86,2	100,0		
L-Olanda	109,3	101,1	101,1		
L-Awstrija	106,9	105,9	105,9		
Il-Polonja		64,0	100,0	72,2	
Il-Portugall	87,8	87,2	100,0		
Ir-Rumanija		59,1	100,0		69,3
Is-Slovenja	90,8	86,3	100,0		
Is-Slovakkja	84,3	79,0	100,0		
Il-Finlandja	121,3	116,6	116,6		
L-Izvezja		98,0	100,0	102,8	
Ir-Renju Unit		100,3	100,3	120,3	
Culham	96,5				

*Artikolu 4*

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009, l-ammont tal-benefiċċju għall-vakanzi parentali msemmi fit-tieni u t-tielet paragrafi tal-Artikolu 42a tar-Regolamenti tal-Persunal għandu jkun ta' EUR 894,57 u EUR 1 192,76 għal familji b'genitur wiehed.

EUR 0 0597 għal kull kilometru bejn 4 001 u 10 000 km

EUR 0 għal kull kilometru '1 fuq minn 10 000 km.

*Artikolu 5*

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009, l-ammont bażiku tal-benefiċċju tal-familja msemmi fl-Artikolu 1(1) tal-Anness VII tar-Regolamenti tal-Persunal għandu jkun ta' EUR 167,31.

Ma' dan il-benefiċċju għal kull kilometru għandu jingħadd suppliment b'rata fissa, li jammonta għal:

— EUR 185,92 jekk id-distanza bil-ferrovija bejn il-post tal-impjeg u l-post tal-origini hija bejn 725 km u 1 450 km;

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009, l-ammont tal-benefiċċju għal kull tifel dipendenti msemmi fl-Artikolu 2(1) tal-Anness VII tar-Regolamenti tal-Persunal għandu jkun ta' EUR 365,60.

— EUR 371,79 jekk id-distanza bil-ferrovija bejn il-post tal-impjeg u l-post tal-origini hija aktar minn 1 450 km.

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009, l-ammont tal-benefiċċju għall-edukazzjoni msemmi fl-Artikolu 3(1) tal-Anness VII tar-Regolamenti tal-Persunal għandu jkun ta' EUR 248,06.

*Artikolu 7*

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009, l-ammont tal-benefiċċju għall-ghajxien ta' kuljum imsemmi fl-Artikolu 10(1) tal-Anness VII tar-Regolamenti tal-Persunal għandu jkun ta':

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009, l-ammont tal-benefiċċju għall-edukazzjoni msemmi fl-Artikolu 3(2) tal-Anness VII tar-Regolamenti tal-Persunal għandu jkun ta' EUR 89,31.

— EUR 38,43 għall-uffiċjali li għandhom dritt għall-benefiċċju tal-familja;

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009, l-ammont minimu tal-benefiċċju għall-espatrijazzjoni msemmi fl-Artikolu 69 tar-Regolamenti tal-Persunal u fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 4(1) tal-Anness VII tiegħu għandu jkun ta' EUR 495,89.

— EUR 30,98 għall-uffiċjali li m'għandhomx dritt għall-benefiċċju tal-familja.

B'effett mill-14 ta' Lulju 2009, il-benefiċċju għall-espatrijazzjoni msemmi fl-Artikolu 134 tal-Kundizzjonijiet tal-Impjeg ta' Haddiema Ohra għandu jkun ta' EUR 356,48.

*Artikolu 8*

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009, il-limitu minimu tal-benefiċċju għall-istallazzjoni msemmi fl-Artikolu 24(3) tal-Kundizzjonijiet tal-Impjeg tal-Haddiema l-Ohra għandhom ikunu ta':

*Artikolu 6*

B'effett mill-1 ta' Jannar 2010, il-benefiċċju għal kull kilometru msemmi fl-Artikolu 8(2) tal-Anness VII tar-Regolamenti tal-Persunal għandu jiġi aġġustat kif ġej:

EUR 0 għal kull kilometru bejn 0 u 200 km

— EUR 1 094,01 għal haddiem intitolat għall-benefiċċju tal-familja;

EUR 0,3719 għal kull kilometru bejn 201 u 1 000 km

— EUR 650,50 għal haddiem li mhux intitolat għall-benefiċċju tal-familja.

EUR 0,6198 għal kull kilometru bejn 1 001 u 2 000 km

*Artikolu 9*

EUR 0,3719 għal kull kilometru bejn 2 001 u 3 000 km

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009, għall-benefiċċju tal-qgħad imsemmi fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 28a(3) tal-Kundizzjonijiet tal-Impjeg tal-Haddiema l-Ohra tal-Komunitajiet Ewropej, il-limitu minimu għandu jkun ta' EUR 1 312,02, il-limitu massimu għandu jkun ta' EUR 2 624,05 u l-benefiċċju standard għandu jkun ta' EUR 1 192,76.

EUR 0,1238 għal kull kilometru bejn 3 001 u 4 000 km



## Artikolu 10

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009, it-tabella tas-salarji bażiċi ta' kull xahar fl-Artikolu 93 tal-Kundizzjonijiet tal-Impjeg tal-Haddiema l-Ohra ghandha tiġi sostitwita b'din li ġejja:

FUNZJONI GRUPP	1.7.2009	SKALA						
	GRAD	1	2	3	4	5	6	7
IV	18	5 722,65	5 841,66	5 963,14	6 087,15	6 213,73	6 342,95	6 474,86
	17	5 057,83	5 163,01	5 270,38	5 379,98	5 491,86	5 606,07	5 722,65
	16	4 470,24	4 563,20	4 658,10	4 754,97	4 853,85	4 954,79	5 057,83
	15	3 950,91	4 033,08	4 116,95	4 202,56	4 289,96	4 379,17	4 470,24
	14	3 491,92	3 564,54	3 638,66	3 714,33	3 791,58	3 870,43	3 950,91
	13	3 086,25	3 150,43	3 215,95	3 282,82	3 351,09	3 420,78	3 491,92
III	12	3 950,85	4 033,01	4 116,87	4 202,48	4 289,87	4 379,08	4 470,14
	11	3 491,89	3 564,50	3 638,62	3 714,29	3 791,52	3 870,37	3 950,85
	10	3 086,24	3 150,42	3 215,93	3 282,80	3 351,07	3 420,75	3 491,89
	9	2 727,71	2 784,44	2 842,34	2 901,44	2 961,78	3 023,37	3 086,24
	8	2 410,84	2 460,97	2 512,15	2 564,39	2 617,71	2 672,15	2 727,71
II	7	2 727,65	2 784,38	2 842,30	2 901,42	2 961,76	3 023,37	3 086,25
	6	2 410,72	2 460,86	2 512,04	2 564,29	2 617,63	2 672,07	2 727,65
	5	2 130,61	2 174,93	2 220,16	2 266,34	2 313,48	2 361,60	2 410,72
	4	1 883,05	1 922,22	1 962,20	2 003,01	2 044,67	2 087,20	2 130,61
I	3	2 319,77	2 367,92	2 417,06	2 467,23	2 518,43	2 570,70	2 624,05
	2	2 050,78	2 093,34	2 136,79	2 181,14	2 226,40	2 272,61	2 319,77
	1	1 812,98	1 850,61	1 889,01	1 928,22	1 968,24	2 009,09	2 050,78

## Artikolu 11

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009, il-limitu minimu għall-benefiċċju għall-istallazzjoni msemmi fl-Artikolu 94 tal-Kundizzjonijiet tal-Impjeg tal-Haddiema l-Ohra ghandu jkun ta':

- EUR 822,88 għal haddiem intitolat għall-benefiċċju tal-familja;
- EUR 487,86 għal impjegat li mhuwiex intitolat għall-benefiċċju tal-familja.

## Artikolu 12

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009, il-limitu minimu għall-benefiċċju tal-qgħad imsemmi fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 96(3) tal-Kundizzjonijiet tal-Impjeg tal-Haddiema l-Ohra, ghandu jkun ta' EUR 984,02, il-limitu massimu għandu jkun ta' EUR 1 968,04 u l-benefiċċju standard għandu jkun ta' EUR 894,57.

B'effett mit-13 ta' Lulju 2009, għall-benefiċċju tal-qgħad imsemmi fl-Artikolu 136 tal-Kundizzjonijiet tal-Impjeg tal-Haddiema l-Ohra, il-limitu minimu għandu jkun ta' EUR 865,73 u l-limitu massimu għandu jkun ta' EUR 2 037,00.

## Artikolu 13

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009, il-benefiċċji għal xogħol bix-xift kif stabbiliti fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 1(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KEFA, KEE, Euratom) Nru 300/76 <sup>(1)</sup> għandhom ikunu ta' EUR 374,98, EUR 565,98, EUR 618,82 u EUR 843,65 rispettivament.

## Artikolu 14

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009, l-ammonti msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KEE, Euratom, KEFA) Nru 260/68 <sup>(2)</sup> għandhom ikunu soġġetti għal koeffiċjent ta' 5,412934.

## Artikolu 15

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009, it-tabella fl-Artikolu 8(2) tal-Anness XIII għar-Regolamenti tal-Persunal ghandha tiġi sostitwita b'din li ġejja:

- <sup>(1)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KEFA, KEE, Euratom) Nru 300/76 tad-9 ta' Frar 1976 li jstabbilixxi l-kategoriji ta' uffiċjali intitolati għal benefiċċji għal xogħol bix-xift, u r-rati u l-kondizzjonijiet tagħhom (GU L 38, 13.2.1976, p. 1).
- <sup>(2)</sup> Ir-Regolament (KEE, Euratom, KEFA) Nru 260/68 tal-Kunsill tad-29 ta' Frar 1968 li jstabbilixxi l-kondizzjonijiet u l-proċedura għall-applikazzjoni tat-taxxa għall-benefiċċju tal-Komunitajiet Ewropej (ĠU L 56, tal-4.3.1968, p. 8).

1.7.2009	SKALA							
GRAD	1	2	3	4	5	6	7	8
16	16 600,62	17 298,20	18 025,09	18 025,09	18 025,09	18 025,09		
15	14 672,17	15 288,71	15 931,17	16 374,40	16 600,62	17 298,20		
14	12 967,74	13 512,67	14 080,49	14 472,23	14 672,17	15 288,71	15 931,17	16 600,62
13	11 461,32	11 942,94	12 444,80	12 791,03	12 967,74			
12	10 129,89	10 555,56	10 999,12	11 305,13	11 461,32	11 942,94	12 444,80	12 967,74
11	8 953,13	9 329,35	9 721,38	9 991,85	10 129,89	10 555,56	10 999,12	11 461,32
10	7 913,07	8 245,59	8 592,08	8 831,12	8 953,13	9 329,35	9 721,38	10 129,89
9	6 993,83	7 287,72	7 593,96	7 805,24	7 913,07			
8	6 181,38	6 441,13	6 711,79	6 898,52	6 993,83	7 287,72	7 593,96	7 913,07
7	5 463,30	5 692,88	5 932,10	6 097,14	6 181,38	6 441,13	6 711,79	6 993,83
6	4 828,65	5 031,55	5 242,99	5 388,85	5 463,30	5 692,88	5 932,10	6 181,38
5	4 267,72	4 447,05	4 633,92	4 762,85	4 828,65	5 031,55	5 242,99	5 463,30
4	3 771,95	3 930,45	4 095,61	4 209,56	4 267,72	4 447,05	4 633,92	4 828,65
3	3 333,77	3 473,86	3 619,84	3 720,55	3 771,95	3 930,45	4 095,61	4 267,72
2	2 946,50	3 070,31	3 199,33	3 288,34	3 333,77	3 473,86	3 619,84	3 771,95
1	2 604,21	2 713,64	2 827,67	2 906,34	2 946,50			

#### Artikolu 16

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009, għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu 18(1) tal-Anness XIII tar-Regolamenti tal-Persunal, l-ammont tal-benefiċċju fiss li hemm referenza ghalih fl-Artikolu 4a preċedenti tal-Anness VII tar-Regolamenti tal-Persunal fis-sehh qabel l-1 ta' Mejju 2004 għandu jkun ta':

- EUR 129,36 fix-xahar għall-uffiċjali fi gradi C4 jew C5;
- EUR 198,33 fix-xahar għall-uffiċjali kklassifikati fil-gradi C1, C2 jew C3.

#### Artikolu 17

B'effett mit-13 ta' Lulju 2009, it-tabella tas-salarji bażiċi ta' kull xahar fl-Artikolu 133 tal-Kundizzjonijiet tal-Impjeg ta' Haddiema Ohra għandha tiġi sostitwita b'din li ġejja:

Grad	1	2	3	4	5	6	7
Paga bażika full-time	1 649,12	1 921,23	2 083,02	2 258,43	2 448,62	2 654,81	2 878,37
Grad	8	9	10	11	12	13	14
Paga bażika full-time	3 120,77	3 383,57	3 668,50	3 977,43	4 312,37	4 675,52	5 069,25
Grad	15	16	17	18	19		
Paga bażika full-time	5 496,13	5 958,97	6 460,77	7 004,85	7 594,73		

#### Artikolu 18

Dan ir-Regolament għandu, meta jkun mehtieg, jiġi rivedut u għal dan il-ghan, il-Kummissjoni għandha, meta jkun il-każ, tippreżenta proposta, għall-emendament ta' dan ir-Regolament, li dwarha l-Kunsill għandu jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata.

*Artikolu 19*

Dan ir-Regolament ghandu jidhol fis-sehh fil-ġurnata wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament ghandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-23 ta' Diċembru 2009.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

C. BILDT

---

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL 2009/1012/PESK

tat-22 ta' Diċembru 2009

dwar appoġġ għall-attivitajiet tal-UE għall-promozzjoni tal-kontroll tal-esportazzjoni ta' armi u l-prinċipji u l-kriterji tal-Požizzjoni Komuni 2008/944/PESK fost pajjiżi terzi

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 26(2) u l-Artikolu 31(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Fis-26 ta' Ġunju 1997, il-Kunsill adotta l-Programm tal-UE għall-Prevenzjoni u l-Ġlieda kontra t-Traffikar Illeċitu ta' Armi Konvenzjonali, li jimpenja lill-UE u lill-Istati Membri tagħha sabiex jiehdu azzjoni konċertata biex lil jassistu pajjiżi oħra fil-prevenzjoni u l-ġlieda kontra t-traffiku illeċitu tal-armi.
- (2) Fit-8 ta' Diċembru 2008, il-Kunsill adotta l-Požizzjoni Komuni 2008/944/PESK li tiddefinixxi regoli komuni li jirregolaw il-kontroll tal-esportazzjoni ta' teknoloġija u tagħmir militari, li tistabbilixxi tmien kriterji għall-esportazzjoni ta' armi konvenzjonali<sup>(1)</sup>, tistabbilixxi mekkaniżmu ta' notifika u konsultazzjoni għal każidiet u tinkludi proċedura ta' trasparenza permezz tal-pubblikazzjoni tar-rapporti annwali tal-UE dwar l-esportazzjoni tal-armi. Dik il-Požizzjoni Komuni tikkontribwixxi sinifikament għall-armonizzazzjoni ta' linji ta' politika nazzjonali dwar il-kontroll tal-esportazzjoni tal-armi u l-prinċipji u l-kriterji tagħha ġew sottomskritti uffiċjalment minn diversi pajjiżi terzi.
- (3) L-Artikolu 11 tal-Požizzjoni Komuni 2008/944/PESK jiddikjara li l-Istati Membri ser jagħmlu hilitom kollha biex iheggu Stati oħra li jesportaw armi biex japplikaw il-kriterji tal-Požizzjoni Komuni.
- (4) L-Istrateġija Ewropea ta' Sigurtà adottata minn Kapijiet ta' Stat u Gvern fit-12 ta' Diċembru 2003 ssemmi hames sfidi ewlenin li jridu jiġu ffaċċjati mill-UE fl-ambjent ta' wara l-Gwerra Bierda: it-terroriżmu, il-proliferazzjoni tal-armi tal-querda tal-massa, il-konflitti reġjonali, il-falliment tal-Istat u l-kriminalità organizzata. Il-konsegwenzi taċ-ċirkolazzjoni mhux ikkontrollata ta' armi konvenzjonali huma ċentrali għal erba' minn dawn il-hames sfidi. Tabilhaqq, it-trasferiment mhux ikkontrollat tal-armi jikkontribwixxi fl-aggravazzjoni tat-terroriżmu u l-kriminalità organizzata, u huwa fattur prinċipali fit-tfaqqiġ u l-firxa ta' konflitti, kif ukoll fil-waqgħa tal-istrutturi tal-
- Istat. Flimkien ma' dan, l-Istrateġija tissottolinja l-importanza ta' kontrolli ta' esportazzjoni biex jikkontrollaw il-proliferazzjoni.
- (5) L-Istrument Internazzjonali li Jippermetti lill-Istati biex Jidentifikaw u Jintraċċaw, b'Mod f'Waqtu u Affidabbli, Armi Żgħar u Armamenti Hfief Illeċiti, adottat mill-Assemblea Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti fit-8 ta' Diċembru 2005, jimmira li jtejjeb l-effettività ta', u jikkumplimenta, ftehimiet eżistenti bilaterali, reġjonali u internazzjonali biex jevita, jiġġieled u jeradika l-kummerċ illeċitu ta' armi żgħar u armamenti hfief fl-aspetti kollha tiegħu.
- (6) L-Istrateġija tal-UE biex tiġġieled l-akkumulazzjoni u t-traffikar illeċitu ta' armi żgħar u armamenti hfief (SALW) u l-munizzjon tagħhom, adottata mill-Kunsill Ewropew fil-15 u fis-16 ta' Diċembru 2005, tipprevedi li fil-livell reġjonali u internazzjonali l-UE għandha, tappoġġa t-tishih tal-kontrolli tal-esportazzjoni u l-promozzjoni tal-kriterji tal-Kodiċi ta' Kondotta dwar l-Esportazzjoni ta' Armi, sussegwentement sostitwit mill-Požizzjoni Komuni 2008/944/PESK, billi *inter alia*, tgħin pajjiżi terzi jabbozzaw legiżlazzjoni nazzjonali dwar dan u tippromwovi miżuri biex tittejjeb it-trasparenza.
- (7) Fis-6 ta' Diċembru 2006 l-Assemblea Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti, bl-appoġġ tal-Istati Membri kollha tal-Unjoni Ewropea, adottat ir-Riżoluzzjoni 61/89, intitolata "Lejn trattat dwar il-kummerċ fl-armi: stabbiliment ta' standards internazzjonali komuni għall-importazzjoni, l-esportazzjoni u t-trasferiment ta' armi konvenzjonali". F'Diċembru 2006 u f'Ġunju u Diċembru 2007, il-Kunsill adotta konkluzjonijiet li jissottolinjaw li huwa importanti għall-UE u l-Istati Membri li jkollhom rwol attiv u jkkoo-peraw ma' Stati u organizzazzjonijiet reġjonali oħra fil-proċess fi hdan in-Nazzjonijiet Uniti biex jistabbilixxu standards internazzjonali komuni għall-importazzjoni, l-esportazzjoni u t-trasferiment ta' armi konvenzjonali, li jkunu ta' kontribut kbir għall-indirizzar tal-proliferazzjoni mhux mixtieqa u irresponsabbli ta' armi konvenzjonali li jimminaw il-paċi, is-sigurtà, l-iżvilupp u r-rispett shih għad-drittijiet tal-bniedem.
- (8) Fis-17 ta' Marzu 2008, il-Kunsill adotta l-Azzjoni Kongunta 2008/23/PESK dwar appoġġ għall-attivitajiet tal-UE għall-promozzjoni tal-kontroll tal-esportazzjoni ta' armi u l-prinċipji u l-kriterji tal-Kodiċi ta' Kondotta tal-UE dwar l-Esportazzjoni ta' Armi bejn pajjiżi terzi<sup>(2)</sup>; l-aħhar attività taht din l-Azzjoni Kongunta sehhet fis-27 u t-28 ta' Ottubru 2009,

<sup>(1)</sup> ĠU L 335, 13.12.2008, p. 99.<sup>(2)</sup> ĠU L 75, 18.3.2008, p. 81.

## ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

## Artikolu 2

## Artikolu 1

1. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni Prattika ta':
- l-Istrateġija Ewropea ta' Sigurtà,
  - l-Istrateġija tal-UE biex tiġġieled l-akkumulazzjoni illeċita u t-traffikar tal-SALW u l-munizzjon tagħhom,
  - l-Artikolu 11 tal-Pożizzjoni Komuni 2008/944/PESK,
  - il-Programm tal-UE għall-Prevenzjoni u l-Għieda kontra t-Traffikar Illeċitu fl-Armi Konvenzjonali,
  - l-Istrument Internazzjonali li Jippermetti lill-Istati Jidentifikaw u Jintraċċaw, b'mod f'Waqtu u Affidabbli, Armi Żgħar u Armamenti Hfief Illeċiti, u
  - il-Konkluzjonijiet tal-Kunsill dwar Trattat Internazzjonali dwar il-Kummerċ fl-Armi,

l-Unjoni Ewropea għandha tappoġġa attivitajiet sabiex tippromwovi l-oġġettivi li ġejjin:

- (a) il-promozzjoni fost il-pajjiżi terzi tal-kriterji u l-principji tal-Pożizzjoni Komuni 2008/944/PESK;
- (b) l-assistenza lil pajjiżi terzi fl-abbozzar u l-implimentazzjoni ta' leġislazzjoni biex jiġi żgurat kontroll effettiv tal-esportazzjoni ta' armi;
- (c) l-assistenza lil pajjiżi terzi fit-taħriġ ta' uffiċjali ta' liċenzjar biex tiġi żgurata implimentazzjoni adegwata u infurzar ta' kontrolli tal-esportazzjoni ta' armi;
- (d) l-assistenza lil pajjiżi terzi u lir-reġjun fl-elaborazzjoni ta' rapporti nazzjonali u reġjonali dwar l-esportazzjoni ta' armi u l-promozzjoni ta' forom oħra ta' skrutinju sabiex tiġi promossa t-trasparenza u r-responsabbiltà fl-esportazzjoni ta' armi;
- (e) it-theġġig tal-pajjiżi terzi biex jappoġġaw il-proċess tan-Nazzjonijiet Uniti bil-ghan li jiġi adottat trattat internazzjonali li jorbot u li jstabbilixxi standards komuni għall-kummerċ dinji f'armi konvenzjonali, u li tassisti fl-iżgurar li dawn ikunu f'pożizzjoni biex jikkonformaw ma' tali standards komuni possibbli.

2. Deskrizzjoni tal-proġetti li jghinu dawn l-oġġettivi, kif msemmija fil-paragrafu 1, hija mniżżla fl-Anness.

1. Ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà (RGh), għandu jkun responsabbli għall-implimentazzjoni ta' din id-Deciżjoni.

2. L-implimentazzjoni teknika tal-proġetti msemmija fl-Artikolu 1(2) għandha titwettaq mill-entità implimentattiva li ġejja:

L-Uffiċċju Federali Ġermaniż tal-Ekonomija u l-Kontroll tal-Esportazzjoni, BAFA.

3. L-entità implimentattiva għandha twettaq il-kompiti tagħha taht ir-responsabbiltà tar-RGh. Għal dan l-iskop, ir-RGh għandu jidhol fl-arranġamenti neċessarji mal-aġenzija implimentattiva.

## Artikolu 3

1. L-ammont finanzjarju ta' referenza għall-implimentazzjoni tal-proġetti msemmija fl-Artikolu 1(2) għandu jkun ta' EUR 787 000.

2. L-infiq iffinanzjat mill-ammont stabbilit fil-paragrafu 1 għandu jkun amministrat f'konformità mal-proċeduri u r-regoli applikabbli għall-baġit tal-Unjoni.

3. Il-Kummissjoni għandha tissorvelja l-implimentazzjoni tajba tal-kontribut tal-UE msemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. Għal dan il-ghan, hija għandha tikkonkludi ftehim ta' finanzjament mal-entità implimentattiva msemmija fl-Artikolu 2(2). Il-ftehimiet għall-finanzjament għandhom jistipulaw li l-entità implimentattiva għandha tiżgura viżibbiltà tal-kontribuzzjoni tal-UE, adatta għad-daqs tiegħu.

4. Il-Kummissjoni għandha tagħmel hilita biex tikkonkludi l-ftehim ta' finanzjament imsemmi fil-paragrafu 3 malajr kemm jista' jkun wara d-dhul fis-seħh ta' din id-Deciżjoni. Hija għandha tinforma lill-Kunsill bi kwalunkwe diffikultajiet f'dak il-proċess u bid-data tal-konkluzjoni tal-ftehim.

## Artikolu 4

1. Rapport fattwali dwar il-progress miksub f'kull pajjiżi benefiċjarju għandu jithejja mal-konkluzjoni tal-aħħar workshop u skambji tal-persunal taht din id-Deciżjoni mill-Kapijiet tal-Missjoni tal-UE f'kull wiehed mill-pajjiżi benefiċjarji.

2. Ir-RGh, għandu jirrapporta lill-Kunsill dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Deciżjoni, abbażi ta' rapporti regolari mhejjija mill-entità implimentattiva msemmija fl-Artikolu 2(2) u l-Kapijiet tal-Missjoni msemmija fil-paragrafi 1 ta' dan l-Artikolu. Ir-rapporti għandhom jiffurmaw il-baži għall-evalwazzjoni magħmula mill-Kunsill. Il-Kummissjoni għandha tkun assoċjata b'mod shih u għandha tippovdi informazzjoni dwar l-implimentazzjoni finanzjarja tal-proġetti kif imsemmija fl-Artikolu 3(3).

*Artikolu 5*

Din id-Deciżjoni ghandha tidhol fis-sehh fil-jum tal-adozzjoni taghha.

Hija ghandha tiskadi 24 xahar wara d-data tal-konkluzjoni tal-ftehim ta' finanzjament imsemmi fl-Artikolu 3(3), jew sitt xhur wara d-data tal-adozzjoni taghha jekk l-ebda ftehim ta' finanzjament ma jkun gie konkluz f'dak il-perijodu.

*Artikolu 6*

Din id-Deciżjoni ghandha tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fi Brussell, it-22 ta' Dicembru 2009.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

A. CARLGREN

---



## ANNEX

**Appoġġ għall-attivitajiet tal-UE għall-promozzjoni tal-kontroll tal-esportazzjoni ta' armi u l-prinċipji u l-kriterji tal-Požizzjoni Komuni 2008/944/PESK fost pajjiżi terzi****I. Obiettivi**

L-obiettivi ġenerali ta' din id-Deciżjoni huma:

- (a) il-promozzjoni fost il-pajjiżi terzi tal-kriterji u l-prinċipji tal-Požizzjoni Komuni 2008/944/PESK;
- (b) l-assistenza lil pajjiżi terzi fl-abbozzar u l-implimentazzjoni ta' leġislazzjoni biex jiġi żgurat kontroll effettiv tal-esportazzjoni ta' armi;
- (c) l-assistenza lil pajjiżi fit-tahriġ ta' uffiċjali ta' liċenzjar biex tiġi żgurata implimentazzjoni adegwata u infurzar ta' kontrolli ta' esportazzjoni ta' armi;
- (d) l-assistenza lil pajjiżi u reġjuni fl-elaborazzjoni ta' rapporti nazzjonali u reġjonali dwar l-esportazzjoni ta' armi u l-promozzjoni ta' forum oħra ta' skrutinju sabiex tiġi promossa t-trasparenza u r-responsabbiltà fl-esportazzjoni ta' armi;
- (e) it-theġġiġ tal-pajjiżi terzi biex jappoġġaw il-proċess tan-Nazzjonijiet Uniti bil-għan li jiġi adottat trattat internazzjonali li jorbot u li jistabbilixxi standards komuni għall-kummerċ dinji f'armi konvenzjonali, u li tassisti fl-iżgurar li dawn ikunu f'pożizzjoni biex jikkonformaw ma' tali standards komuni possibbli.

**II. Proġetti**

Għan:

Li tipprovdi assistenza teknika lil pajjiżi terzi interessati li wrew rieda li jtejbu l-istandards u l-prattiki tagħhom fil-qasam tal-kontroll tal-esportazzjonijiet ta' teknoloġija u tagħmir militari, u biex jallinjaw l-istandards u l-prattiki tagħhom ma' dawm maqbula u applikati mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, u stabbiliti fil-Požizzjoni Komuni 2008/944/PESK tat-8 ta' Diċembru 2008; u l-Gwida għall-Utenti li takkumpanjaha.

Deskrizzjonijiet u stima tal-ispejjeż:

(i) Workshops ma' gruppi ta' pajjiżi

Il-proġett ser jiehju l-forma ta' 5 workshops ta' jumejn li għalihom ser jiġu mistiedna uffiċjali tal-gvern, tad-dwana u tal-liċenzjar mill-grupp ta' pajjiżi magħżul. Rappreżentanti tal-industrija tad-difiża jistgħu wkoll jiġu mistiedna. Il-workshops jistgħu jsejtnu f'pajjiżi benefiċjarju jew f'post ieħor determinat mir-RGħ. It-tahriġ fl-oqsma rilevanti ser jingħata mill-esperti mill-amministrazzjonijiet nazzjonali tal-Istati Membri tal-UE, minn pajjiżi li allinjaw ruhhom mal-Požizzjoni Komuni tal-Kunsill 2008/944/PESK; mis-Segretarjat tal-Kunsill tal-IE u/jew mis-settur privat (inkluż NGOs).

(ii) Skambji tal-persunal

Il-proġett ser jiehju l-forma ta' massimu ta' erba' żjarat ta' hidma jew studju minn uffiċjali tal-gvern u/jew uffiċjali tal-liċenzjar mill-pajjiżi kandidati benefiċjarji tal-UE lill-awtoritajiet rilevanti tal-Istati Membri tal-UE jew massimu ta' erba' żjarat ta' hidma jew studju ta' mhux aktar minn xahar minn uffiċjali tal-gvern u/jew uffiċjali tal-liċenzjar mill-Istati Membri tal-UE lill-awtoritajiet rilevanti ta' pajjiżi benefiċjarji ta' mhux aktar minn xahar<sup>(1)</sup>.

**III. Tul ta' żmien**

Il-tul ta' żmien totali smat għall-implimentazzjoni tal-proġetti ser ikun ta' 24 xahar.

**IV. Benefiċjarji**

L-ewwel nofs tal-2010:

- (i) Il-pajjiżi tal-Balkani tal-Punent (l-Albanija; il-Bosnja u Herzegovina; il-Kroazja; Dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Macedonja; il-Montenegro u s-Serbja);
- (ii) L-imsieħba Mediterranji tal-Afrika ta' Fuq għall-Politika Ewropea tal-Vicinat (l-Alġerija; l-Eġittu; il-Libja; il-Marokk u t-Tuneżija);

<sup>(1)</sup> L-għażla tal-benefiċjarji tal-iskambji tal-persunal għandha tinqabel fi hdan il-Grupp ta' Xogħol tal-Kunsill relevantifug proposta tar-RGħ..

It-tieni nofs tal-2010:

L-imsieħba tal-Ewropa tal-Lvant u l-Kawkasu għall-Politika Ewropea tal-Viċinat (l-Armenja; l-Azerbajġan; il-Belarus; il-Ġeorgja; il-Moldova u l-Ukraina);

L-ewwel nofs tal-2011:

Il-pajjiżi tal-Balkani tal-Punent (l-Albanija; il-Bosnja u Herzegovina; il-Kroazja; Dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja; il-Montenegro u s-Serbja);

It-tieni nofs tal-2011:

L-imsieħba tal-Ewropa tal-Lvant u l-Kawkasu għall-Politika Ewropea tal-Viċinat (l-Armenja; l-Azerbajġan; il-Belarus; il-Ġeorgja; il-Moldova u l-Ukraina).

Jekk ċirkostanzi mhux mistennija jagħmlu neċessarju li ssir emenda tal-lista tal-benefiċjarji jew iż-żmien taż-żamma tal-workshops, il-Grupp ta' Hidma dwar l-Esportazzjoni ta' Armi Konvenzjonali (COARM) jista', fuq proposta mir-RGħ, jiddeċiedi li jagħmel dan.

Jekk xi wiehed minn dawn il-pajjiżi msemmija hawn fuq ma jkunx jixtieq jippartecipa fil-workshop, pajjiżi addizzjonali jistgħu jiġu magħzula <sup>(1)</sup> mill-imsieħba addizzjonali li ġejjin tal-Politika Ewropea tal-Viċinat: l-Iżrael; il-Ġordan; il-Libanu; l-Awtorità Palestinjana u s-Sirja.

#### V. Valutazzjoni tal-impatt

L-impatt ta' din id-Deciżjoni u l-Azzjoni Kongunta 2008/230/PESK għandu jiġi vvalutat mat-tmim tal-aħħar workshop u l-iskambji tal-persunal taht din id-Deciżjoni. Dan ser isir fil-forma ta' rapporti fattwali dwar l-adozzjoni tal-leġislazzjoni rilevanti, l-istabbiliment ta' awtoritajiet tal-kontroll tal-esportazzjoni u kontrolli tal-esportazzjoni effettivi fil-pajjiżi benefiċjarji. Ir-rapporti ser jithejjew mill-Kapijiet tal-Missjoni tal-UE f'kull wiehed mill-pajjiżi benefiċjarji.

---

<sup>(1)</sup> Li jrid jiġi maqbul tinqabel fi hdan il-Grupp ta' Xogħol tal-Kunsill rilevanti fuq proposta mir-RGħ.

## ATTI LI L-PUBBLIKAZZJONI TAGHHOM MHIJIEK OBBLIGATORJA

## DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUNSILL

tat-22 ta' Diċembru 2012

li tawtorizza lir-Repubblika tal-Awstrija biex tkompli tapplika miżura ta' deroga mill-Artikolu 168 tad-Direttiva 2006/112/KE dwar is-sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud

(2009/1013/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra d-Direttiva 2006/112/KE <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 395(1) taghha,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Billi:

- (1) Permezz ta' ittra rreġistrata mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kummissjoni fit-2 ta' Ġunju 2009, ir-Repubblika tal-Awstrija (minn hawn 'il quddiem l-Awstrija) talbet awtorizzazzjoni biex tkompli tapplika miżura ta' deroga mid-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/112/KE li jirregolaw id-dritt ta' tnaqqis u preċedentament moghtija bid-Deciżjoni 2004/866/KE <sup>(2)</sup> taht is-Sitt Direttiva 77/388/KE tas-17 ta' Mejju 1977 fuq l-armonizzazzjoni tal-ligijiet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq id-dhul mill-bejgħ - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud: bażi uniformi ta' stima <sup>(3)</sup>, li kienet applikabbli dak iż-żmien.
- (2) Skont l-Artikolu 395(2) tad-Direttiva 2006/112/KE, il-Kummissjoni infurmat lill-Istati Membri l-oħrajn bitalba li saret mill-Awstrija permezz ta' ittra datata l-10 ta' Settembru 2009. Permezz ta' ittra datata l-21 ta' Settembru 2009, il-Kummissjoni nnotifikat lill-Awstrija li hi kellha l-informazzjoni kollha li kienet tqis neċessarja biex tikkunsidra t-talba.
- (3) Sabiex jiġi ssimplifikat it-tehid tat-taxxa fuq il-valur miżjud (VAT), il-miżura derogatorja hija maħsuba biex teskludi kompletament mid-dritt ta' tnaqqis il-VAT fuq merkanzija u servizzi meta l-merkanzija u s-servizzi inkwistjoni jintużaw fiktur minn 90 % tal-kazijiet għal raġunijiet privati tal-persuna taxxabbli jew tal-impjegati taghha, jew, b'mod iktar ġenerali, għal skopijiet li mhumiex ta' negozju.
- (4) Il-miżura tidderoga mill-Artikolu 168 tad-Direttiva 2006/112/KE li tistabbilixxi l-prinċipju ġenerali tad-dritt

ta' tnaqqis u hija maħsuba biex tissimplifika l-proċedura biex tithallas il-VAT. L-ammont ta' taxxa dovuta fl-istadju finali tal-konsum huwa affettwat biss b'mod negligibbli.

- (5) Is-sitwazzjoni legali u fattwali li kienet iġġustifikat l-applikazzjoni attwali tal-miżura ta' simplifikazzjoni kkonċernata ma nbidlitx, u għadha teżisti. L-Awstrija għandha għalhekk tkun awtorizzata tapplika l-miżura ta' simplifikazzjoni għal perijodu iehor, iżda limitat fiż-żmien sabiex tippermetti evalwazzjoni tal-miżura.
- (6) Id-deroga mhux ser ikollha impatt negattiv fuq ir-riżorzi proprji tal-Unjoni derivati mill-VAT,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

## Artikolu 1

B'deroga mill-Artikolu 168 tad-Direttiva 2006/112/KE, l-Awstrija hija awtorizzata li teskludi n-nefqa fuq merkanzija u servizzi mid-dritt ta' tnaqqis tal-VAT meta fiktur minn 90 % tal-kazijiet il-merkanzija u s-servizzi inkwistjoni jintużaw għal raġunijiet privati tal-persuna taxxabbli jew tal-impjegati taghha, jew, b'mod iktar ġenerali, għal skopijiet li mhumiex ta' negozju.

## Artikolu 2

Din id-Deciżjoni għandha tapplika mill-1 ta' Jannar 2010 sal-31 ta' Diċembru 2012.

## Artikolu 3

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Repubblika tal-Awstrija.

Magħmul fi Brussell, it-22 ta' Diċembru 2009.

Għall-Kunsill

Il-President

A. CARLGREN

<sup>(1)</sup> ĠU L 347, 11.12.2006, p.1

<sup>(2)</sup> ĠU L 371, 18.12.2004, p. 47.

<sup>(3)</sup> ĠU L 145, 13.6.1977, p. 1.

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-22 ta' Diċembru 2009

li tahtar il-membri u l-membri supplenti tal-Kumitat tar-Regġuni għall-perijodu mis-26 ta' Jannar 2010-25 ta' Jannar 2015

(2009/1014/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, b'mod partikolari l-Artikoli 300(3) u 305 tiegħu, flimkien mal-Artikolu 8 tal-Protokoll dwar Dispożizzjonijiet Transitorji anness għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-proposti magħmula minn kull Stat Membru,

Billi:

- (1) L-Artikolu 300 (3) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea jitlob li membri jew membri supplenti tal-Kumitat tar-Regġuni, minbarra li jkunu rappreżentanti ta' korpi reġjonali jew lokali, "jew ikollhom mandat elettorali ta' awtorità reġjonali jew lokali jew ikunu politika-ment responsabbli quddiem assemblea eletta";
- (2) L-Artikolu 305 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea jipprevedi li jinhatru membri tal-Kumitat u numru ndaq ta' membri supplenti mill-Kunsill għal hames snin f'konformità mal-proposti magħmula minn kull Stat Membru;
- (3) L-Artikolu 8 tal-Protokoll dwar Dispożizzjonijiet Transitorji jistabbilixxi l-allokazzjoni tal-membri tal-Kumitat tar-Regġuni;
- (4) Billi l-mandat tal-membri u l-membri supplenti tal-Kumitat tar-Regġuni ser jiskadi fil-25 ta' Jannar 2010, għandhom jinhatru l-membri u l-membri supplenti godda fil-Kumitat tar-Regġuni;

- (5) Din il-hatra ser tkun segwita f'data iktar tard bil-hatra tal-membri u l-membri supplenti l-oħra li n-nomini tagħhom ma kienux ikkomunikati lill-Kunsill qabel l-14 ta' Diċembru 2009,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

*Artikolu 1*

Dawn li ġejjin huma b'dan mahtura membri tal-Kumitat tar-Regġuni għall-perijodu mis-26 ta' Jannar 2010 sal-25 ta' Jannar 2015:

- bhala membri, il-persuni elenkati skont l-Istat Membru fl-Anness I,
- bhala membri supplenti, il-persuni elenkati skont l-Istat Membru fl-Anness II.

*Artikolu 2*

Din id-Deciżjoni għandha tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Hija għandha tidhol fis-sehh id-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, it-22 ta' Diċembru 2009.

*Għall-Kunsill*  
*Il-President*  
A. CARLGREN

ПРИЛОЖЕНИЕ I — ANEXO I — PŘÍLOHA I — BILAG I — ANHANG I — I LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — I PIELIKUMS — I PRIEDAS — I. MELLÉKLET — ANNESS I — BIJLAGE I — ZAŁĄCZNIK I — ANEXO I — ANEXA I — PRÍLOHA I — PRILOGA I — LIITE I — BILAGA I

**Членове / Miembros / Členové / Medlemmer / Mitglieder / Liikmed / Μέλη / Members / Membres / Membri / Locekļi / Nariai / Tagok / Membri / Leden / Członkowie / Membros / Membri / Členovia / Člani / Jäsenet / Ledamöter**

### **BELGIË / BELGIQUE / BELGIEN**

De heer Geert BOURGEOIS  
Vlaams minister

De heer Jos CHABERT  
Opvolger in het Brussels Hoofdstedelijk Parlement

Monsieur Xavier DESGAIN  
Membre du Parlement wallon

Mevrouw Mia DE VITS  
Vlaams volksvertegenwoordiger

Monsieur Paul FICHEROULLE  
Echevin de la Ville de Charleroi

Monsieur Jean-François ISTASSE  
Membre du Parlement de la Communauté française

Herr Karl-Heinz LAMBERTZ  
Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Monsieur Michel LEBRUN  
Membre du Parlement de la Communauté française

Monsieur Charles PICQUE  
Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

De heer Jan ROEGIERS  
Vlaams volksvertegenwoordiger

De heer Johan SAUWENS  
Vlaams volksvertegenwoordiger

De heer Luc VAN DEN BRANDE  
Voorzitter van het Vlaams-Europees Verbindingsagentschap

### **БЪЛГАРИЯ**

Mr. Hasan AZIS  
Mayor, Municipality of Karjali

Ms. Katya DOYCHEVA  
Mayor, Municipality of Tvarditza

Ms. Dora IANKOVA  
Mayor, Municipality of Smolyan

Mr. Vladimir KISSIOV  
Municipal Councilor, Municipality of Sofia

Mr. Krasimir MIREV  
Mayor, Municipality of Targovishte

Mr. Vladimir MOSKOV  
Mayor, Municipality of Gotze Delchev

Mr. Orhan MUMUN  
Mayor, Municipality of Mineralni Bani

Ms. Detelina NIKOLOVA  
Mayor, Municipality of Dobrich

Ms. Penka PENKOVA  
Mayor, Municipality of Lom

Mr. Georgi SLAVOV  
Mayor, Municipality of Yambol

Mr. Bozhidar YOTOV  
Mayor, Municipality of Ruse

Mr. Zlatko ZHIVKOV  
Mayor, Municipality of Montana

#### **ČESKÁ REPUBLIKA**

Pan Pavel BÉM  
Primátor hlavního města Prahy

RNDr. Jiří BYTEL  
Starosta obce Velká Hleďsebe

Pan Stanislav EICHLER  
Hejtman Libereckého kraje

Mgr. Jan KUBATA  
Primátor města Ústí nad Labem

Paní Helena LANGŠÁDLOVÁ  
Místostarostka města Černošce

Pan Roman LÍNEK  
Náměstek hejtmána Pardubického kraje

Pan Josef NOVOTNÝ  
Hejtman Karlovarského kraje

Ing. Petr OSVALD  
Zastupitel města Plzeň

Pan Jaroslav PALAS  
Hejtman Moravskoslezského kraje

Mgr. Juraj THOMA  
Primátor města České Budějovice

Paní Jana VAŇHOVÁ  
Hejtmanka Ústeckého kraje

Pan Jiří ZIMOLA  
Hejtman Jihočeského kraje

#### **DANMARK**

Hr. Knud Elmer ANDERSEN  
Regionsrådsmedlem

Hr. Per BØDKER ANDERSEN  
Byrådsmedlem

Hr. Jens Christian GJESING  
Borgmester

Hr. Jens Arne HEDEGAARD JENSEN  
Byrådsmedlem

Hr. Henning JENSEN  
Borgmester

Fru Tove LARSEN  
Borgmester

Hr. Henrik Ringbæk MADSEN  
Regionrådsmedlem

Hr. Jens Jørgen NYGAARD  
Byrådsmedlem

Hr. Karsten Uno PETERSEN  
Regionrådsmedlem

#### **DEUTSCHLAND**

Frau Nicola BEER  
Hessische Staatssekretärin für Europaangelegenheiten

Herr Ralf CHRISTOFFERS  
Minister für Wirtschaft und Europaangelegenheiten des Landes Brandenburg



Herr Wolfgang GIBOWSKI  
*Staatssekretär, Bevollmächtigter des Landes Niedersachsen beim Bund*

Herr Rolf HARLINGHAUSEN MdL  
*Mitglied der Hamburgischen Bürgerschaft (Landtag)*

Frau Monika HELBIG  
*Bevollmächtigte beim Bund und Europabeauftragte des Landes Berlin*

Herr Niclas HERBST MdL  
*Mitglied des Landtages von Schleswig-Holstein*

Herr Helmut M. JAHN  
*Landrat des Hohenlohekreises*

Herr Werner JOSTMEIER MdL  
*Mitglied des Landtages von Nordrhein-Westfalen*

Herr Norbert KARTMANN MdL  
*Mitglied des Hessischen Landtages*

Dr. Kerstin KIESSLER  
*Staatsrätin, Mitglied des Senats der Freien Hansestadt Bremen*

Dr. Karl-Heinz KLÄR  
*Bevollmächtigter des Landes Rheinland-Pfalz beim Bund und für Europa*

Herr Dieter KLÖCKNER MdL  
*Mitglied des Landtages Rheinland-Pfalz*

Frau Uta-Maria KUDER  
*Justizministerin des Landes Mecklenburg-Vorpommern*

Herr Heinz LEHMANN MdL  
*Mitglied des Sächsischen Landtags*

Dr. Jürgen MARTENS  
*Sächsischer Staatsminister der Justiz und für Europa*

Herr Heinz MAURUS  
*Bevollmächtigter des Landes Schleswig-Holstein beim Bund, Staatssekretär*

Frau Martina MICHELS MdL  
*Mitglied des Abgeordnetenhauses von Berlin*

Frau Emilia MÜLLER  
*Bayerische Staatsministerin für Bundes- und Europaangelegenheiten*

Herr Peter MÜLLER MdL  
*Ministerpräsident des Saarlandes*

Herr Dr. Holger POPPENHAEGER  
*Justizminister des Freistaates Thüringen*

Prof. Dr. Wolfgang REINHART MdL  
*Mitglied des Landtags von Baden-Württemberg*

Dr. hc. Petra ROTH  
*Oberbürgermeisterin der Stadt Frankfurt am Main*

Dr. Michael SCHNEIDER  
*Staatssekretär, Bevollmächtigter des Landes Sachsen-Anhalt beim Bund*

Herr Hans-Josef VOGEL  
*Bürgermeister der Stadt Arnshausen*

#### **EESTI**

Mr. Väino HALLIKMÄGI  
*Member of Pärnu City Council*

Mr. Kaido KAASIK  
*Mayor of Valjala Rural Municipality Government*

Mr. Teet KALLASVEE  
*Member of Haapsalu City Council*

Mr. Kurmet MÜÜRSEPP  
*Member of Antsla Rural Municipality Council*

Mr. Jüri PIHL  
Vice- Mayor of Tallinn City Government

Mr. Uno SILBERG  
Member of Kose Rural Municipality Council

Mr. Toomas VITSUT  
Chairman of Tallinn City Council

#### ΕΛΛΑΣ

Θεόδωρος ΓΚΟΤΣΟΠΟΥΛΟΣ  
Δημοτικός Σύμβουλος Παλλήνης Αττικής

Γρηγόριος ΖΑΦΕΙΡΟΠΟΥΛΟΣ  
Δήμαρχος Χαλανδρίου Αττικής

Νικήτας ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ  
Δήμαρχος Αθηναίων

Γεώργιος ΠΑΠΑΣΤΕΡΓΙΟΥ  
Νομάρχης Πιερίας

Ιωάννης ΣΓΟΥΡΟΣ  
Νομάρχης Αθηνών

Κωνσταντίνος ΣΙΜΙΤΣΗΣ  
Δήμαρχος Καβάλας

Ευαγγελία ΣΧΟΙΝΑΡΑΚΗ-ΗΛΙΑΚΗ  
Νομάρχης Ηρακλείου Κρήτης

Κωνσταντίνος ΤΑΤΣΗΣ  
Πρόεδρος Διευρυμένης Ν.Α. Ξάνθης-Δράμας-Καβάλας

Κωνσταντίνος ΤΖΑΤΖΑΝΗΣ  
Νομαρχιακός Σύμβουλος Πειραιά

Δημήτριος ΤΣΙΓΚΟΥΝΗΣ  
Δήμαρχος Λεωνιδίου Αρκαδίας

Ανδρέας ΦΟΥΡΑΣ  
Δήμαρχος Πατρέων

Παναγιώτης ΨΩΜΙΑΔΗΣ  
Νομάρχης Θεσσαλονίκης

#### ESPAÑA

D.<sup>a</sup> Esperanza AGUIRRE GIL DE BIEDMA  
Presidenta de la Comunidad Autónoma de Madrid

D. Vicente Alberto ÁLVAREZ ARECES  
Presidente de la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias

D. Francesc ANTICH OLIVER  
Presidente de la Comunidad Autónoma de Illes Balears

D.<sup>a</sup> Rita BARBERÁ NOLLA  
Alcaldesa de Valencia

D. José María BARREDA FONTES  
Presidente de la Comunidad Autónoma de Castilla-La Mancha

D. Francisco CAMPS ORTIZ  
Presidente de la Comunitat Valenciana.

D. Pedro CASTRO VÁZQUEZ  
Alcalde de Getafe

D. Guillermo FERNÁNDEZ VARA  
Presidente de la Junta de Extremadura

D.<sup>a</sup> Dolores GOROSTIAGA SAIZ  
Vicepresidenta de la Comunidad Autónoma de Cantabria y Consejera de Empleo y Bienestar Social

D. Jose Antonio GRIÑÁN MARTÍNEZ  
Presidente de la Junta de Andalucía

D. Jordi HEREU I BOHER  
*Alcalde de Barcelona*

D. Juan Vicente HERRERA CAMPO  
*Presidente de la Comunidad Autónoma de Castilla y León*

D. Marcelino IGLESIAS RICO  
*Presidente del Gobierno de Aragón*

D. Francisco Javier LOPEZ ALVAREZ  
*Lehendakari del Gobierno Vasco*

D. José MONTILLA AGUILERA  
*Presidente de la Generalitat de Catalunya*

D. Alberto NÚÑEZ FEIJÓO  
*Presidente de la Xunta de Galicia*

D. Paulino RIVERO BAUTE  
*Presidente del Gobierno de Canarias*

D. Alberto RUIZ-GALLARDÓN JIMÉNEZ  
*Mandato: Alcalde de Madrid*

D. Pedro María SANZ ALONSO  
*Presidente del Gobierno de La Rioja*

D. Miguel SANZ SESMA  
*Presidente del Gobierno de Navarra*

D. Ramón Luis VALCÁRCEL SISO  
*Presidente de la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia*

#### **FRANCE**

M. Jacques BLANC  
*Maire de La Canourgue*

Mme Danièle BOEGLIN  
*Première Vice-présidente du Conseil général de l'Aube*

M. Jean-Paul BORE  
*Premier Vice-président du Conseil régional du Languedoc-Roussillon*

M. Bruno BOURG-BROC  
*Maire de Châlons en Champagne*

Mme. Claudette BRUNET-LECHENAULT  
*Vice-présidente du Conseil général de Saône et Loire*

M. François COMMEINHES  
*Maire de Sète*

M. Michel DELEBARRE  
*Maire de Dunkerque*

M. Jean-Louis DESTANS  
*Président du Conseil général de l'Eure*

Mme Claude du GRANRUT  
*Conseillère régionale de Picardie*

M. Pierre HUGON  
*Vice-président du Conseil général de la Lozère*

M. Jean-Louis JOSEPH  
*Maire de la Bastidonne*

Mme Anne-Marie KEISER  
*Vice-présidente du Conseil général de Gironde*

M. Jean-Yves LE DRIAN  
*Président du Conseil régional de Bretagne*

M. Alain LE VERN  
*Président du Conseil régional de Haute-Normandie*

M. Pierre MAILLE  
*Président du Conseil général du Finistère*

M. Daniel PERCHERON  
*Président du Conseil régional du Nord-Pas-de-Calais*

M. Jean-Vincent PLACE  
*Conseiller régional de l'Île-de-France*

M. Jean PRORIOL  
*Conseiller régional d'Auvergne*

M. Camille de ROCCA SERRA  
*Président de l'Assemblée de Corse*

M. Christophe ROUILLON  
*Maire de Coullaines*

M. Alain ROUSSET  
*Président du Conseil régional d'Aquitaine*

M. Ange SANTINI  
*Président du Conseil exécutif de la Collectivité Territoriale de Corse*

M. René SOUCHON  
*Président du Conseil régional d'Auvergne*

M. Bernard SOULAGE  
*Premier Vice-président du Conseil régional de Rhône-Alpes*

## ITALIA

Sig. Antonio BASSOLINO  
*Presidente della Regione Campania*

Sig.ra Mercedes BRESSO  
*Presidente della Regione Piemonte*

Sig. Claudio BURLANDO  
*Presidente della Regione Liguria*

Sig. Ugo CAPPELLACCI  
*Presidente della Regione Sardegna*

Sig. Giuseppe CASTIGLIONE  
*Presidente della Provincia di Catania*

Sig. Luciano CAVERI  
*Consigliere regionale della Regione Valle d'Aosta*

Sig. Sergio CHIAMPARINO  
*Sindaco del Comune di Torino*

Sig. Giovanni CHIODI  
*Presidente della Regione Abruzzo*

Sig.ra Maria Luisa COPPOLA  
*Assessore e Consigliere regionale della Regione Veneto*

Sig. Luis DURNWALDER  
*Consigliere regionale/Presidente Provincia autonoma di Bolzano*

Sig. Giorgio GRANELLO  
*Sindaco del Comune di Ponzano Veneto*

Sig. Agazio LOIERO  
*Presidente della Regione Calabria*

Sig. Claudio MARTINI  
*Presidente della Regione Toscana*

Sig.ra Sonia MASINI  
*Presidente della Provincia di Reggio Emilia*

Sig. Graziano MILIA  
*Presidente della Provincia di Cagliari*

Sig. Francesco MUSOTTO  
*Deputato dell'Assemblea Regionale Siciliana*

Sig. Roberto PELLA  
*Consigliere del Comune di Valdengo*

Sig. Massimo PINESCHI  
*Consigliere della Regione Lazio*

Sig. Savino Antonio SANTARELLA  
*Sindaco del Comune di Candela*

Sig. Vito SANTARSIERO  
*Sindaco del Comune di Potenza*

Sig. Gian Mario SPACCA  
*Presidente della Regione Marche*

Sig. Nicola VENDOLA  
*Presidente della Regione Puglia*

Sig. Riccardo VENTRE  
*Consigliere del Comune di Caserta*

Sig.ra Marta VINCENZI  
*Sindaco del Comune di Genova*

#### **ΚΥΠΡΟΣ**

Γεώργιος ΓΕΩΡΓΙΟΥ  
*Δήμαρχος Κάτω Πολεμιδιών*

Σάββας ΗΛΙΟΦΩΤΟΥ  
*Δήμαρχος Στροβόλου*

Χριστόδουλος Κώστα ΚΑΤΤΙΠΤΖΗ  
*Πρόεδρος Κοινοτικού Συμβουλίου Κάτω Ζώδιας*

Ελένη ΛΟΥΚΑΪΔΟΥ  
*Δημοτικός Σύμβουλος Λευκωσίας*

Χρίστος ΜΕΣΗΣ  
*Δήμαρχος Μέσα Γειτονιάς*

Ευγένιος ΜΙΧΑΗΛ  
*Πρόεδρος Κοινοτικού Συμβουλίου Ομόδους*

#### **LATVIJA**

Andris JAUNSLEINIS  
*Latvijas Pašvaldību savienības priekšsēdis*

Guntars KRIEVIŅŠ  
*Liepājas pilsētas domes deputāts*

Aleksandrs LIELMEŽS  
*Mālpils novada domes priekšsēdētājs*

Jānis NEIMANIS  
*Grobiņas novada domes priekšsēdētāja vietnieks*

Indra RASSA  
*Saldus novada domes priekšsēdētāja*

Leonīds SALCEVIČS  
*Jēkabpils pilsētas domes priekšsēdētājs*

Ainārs ŠLESERS  
*Rīgas domes priekšsēdētāja vietnieks*

#### **LIETUVA**

Arnoldas ABRAMAVIČIUS  
*Zarasų rajono savivaldybės tarybos narys (meras)*

Vytas APUTIS  
*Kazlų rūdos savivaldybės tarybos narys*

Andrius KUPČINSKAS  
*Kauno miesto savivaldybės tarybos narys (meras)*

Virginijus KOMSKIS  
*Pagegių savivaldybės tarybos narys (meras)*

Ričardas MALINAUSKAS  
*Druskininkų savivaldybės tarybos narys (meras)*

Daiva MATONIENĖ  
*Šiaulių miesto savivaldybės tarybos narė (mero pavaduotoja)*

Gediminas PAVIRŽIS  
*Vilniaus rajono savivaldybės tarybos narys*

Povilas ŽAGUNIS  
*Panevėžio rajono savivaldybės tarybos narys (meras)*

Odetta ŽERLAUSKIENĖ  
*Skuodo rajono savivaldybės tarybos narė (mero pavaduotoja)*

#### LUXEMBOURG

Mme Simone BEISSEL  
*Echevin de la Ville de Luxembourg*

Mme Agnès DURDU  
*Membre du conseil communal de Wincrange*

M. Dan KERSCH  
*Bourgmestre de la commune de Mondercange*

M. Albert LENTZ  
*Echevin de la commune de Mersch*

M. Paul-Henri MEYERS  
*Membre du conseil communal de Luxembourg*

M. Marc SCHAEFER  
*Membre du conseil communal de Vianden*

#### MAGYARORSZÁG

Ferenc BENKŐ  
*Tiszaladány község polgármestere*

Gábor BIHARY  
*Budapest Főváros Közgyűlésének tagja*

György GÉMESI dr.  
*Gödöllő város polgármestere*

György IPKOVICH dr.  
*Szombathely Megyei Jogú Város polgármestere*

Attila JÓSZAI  
*Szigetszentmiklós város képviselő-testületének tagja*

Csaba MOLNÁR dr.  
*Győr-Moson-Sopron Megyei Közgyűlés tagja*

Sándor NAGY  
*Kistelek város polgármestere*

József RIBÁNYI  
*Tamási város polgármestere*

István SÉRTŐ-RADICS dr.  
*Uszka község polgármestere*

Gyula SZABÓ  
*Heves Megyei Közgyűlés tagja*

András SZALAY dr.  
*Veszprém Megyei Jogú Város Közgyűlésének tagja*

Zoltán VARGA  
*Békés Megyei Közgyűlés tagja*



**MALTA**

Ms. Claudette ABELA BALDACCHINO  
*Deputy Mayor of Qrendi*

Dr. Samuel AZZOPARDI  
*Mayor of Victoria, Gozo*

Mr. Michael COHEN  
*Mayor of Kalkara*

Mr. Joseph CORDINA  
*Mayor of Xaghra, Gozo*

Dr. Malcolm MIFSUD  
*Mayor of Pietà*

**NEDERLAND**

Dhr A. (Ahmed) ABOUTALEB  
*Burgemeester (mayor) of the city of Rotterdam*

Dhr J.H. (Rob) BATS  
*Gedeputeerde (member of the Executive Council) of the Province of Drenthe*

Dhr D. (Dick) BUURSINK  
*Gedeputeerde (member of the Executive Council) of the Province of Overijssel*

Mevr. H.M.C. (Lenie) DWARSHUIS - VAN DE BEEK  
*Gedeputeerde (member of the Executive Council) of the Province of Zuid-Holland*

Dhr L.J.P.M. (Léon) FRISSEN  
*Commissaris van de Koningin (Governor: chair of the Council and of the Executive Council) of the Province of Limburg*

Mevr. A. (Annemarie) JORRITSMA-LEBBINK  
*Burgemeester (mayor) of the city of Almere*

Mevr. R. (Rinske) KRUISINGA  
*Gedeputeerde (member of the Executive Council) of the Province of Noord-Holland*

Dhr C.H.J. (Cor) LAMERS  
*Burgemeester (mayor) of the municipality of Houten*

Mevr. K.M.H. (Karla) PEIJS  
*Commissaris van de Koningin (Governor: chair of the council and of the executive council) of the province of Zeeland*

Dhr A.G.J.M. (Ton) ROMBOOTS  
*Burgemeester (mayor) of the city of 's Hertogenbosch*

Dhr G.A.A. (Bas) VERKERK  
*Burgemeester (mayor) of the city of Delft*

Mevr. L.M.B.C. (Luzette) WAGENAAR-KROON  
*Wethouder (alderman: member of the executive council) of the municipality of Drechterland*

**ÖSTERREICH**

Herr Gerhard DÖRFLER  
*Landeshauptmann von Kärnten*

Dr. Michael HÄUPL  
*Bürgermeister und Landeshauptmann von Wien*

Herr Erwin MOHR  
*Mitglied des Gemeinderats von Wolfurt*

Herr Hans NIESSL  
*Landeshauptmann von Burgenland*

Herr Johannes PEINSTEINER  
*Bürgermeister von St. Wolfgang im Salzkammergut*

Dr. Erwin PRÖLL  
*Landeshauptmann von Niederösterreich*

Dr. Josef PÜHRINGER  
*Landeshauptmann von Oberösterreich*

Dr. Herbert SAUSGRUBER  
*Landeshauptmann von Vorarlberg*

Dr. Heinz SCHADEN  
*Bürgermeister der Stadt Salzburg*

Dr. Franz SCHAUSBERGER  
*Beauftragter des Landes Salzburg für den Ausschuss der Regionen*

DDr. Herwig VAN STAA  
*Präsident des Landtags von Tirol*

Mag. Franz VOVES  
*Landeshauptmann der Steiermark*

## **POLSKA**

Jacek CZERNIAK  
*Przewodniczący Sejmiku Województwa Lubelskiego*

Konstanty DOMBROWICZ  
*Prezydent Miasta Bydgoszcz*

Marcin JABŁOŃSKI  
*Marszałek Województwa Lubuskiego*

Adam JARUBAS  
*Marszałek Województwa Świętokrzyskiego*

Lech JAWORSKI  
*Radny m.st. Warszawy*

Maciej KOBYLIŃSKI  
*Prezydent Miasta Słupsk*

Jan KOZŁOWSKI  
*Marszałek Województwa Pomorskiego*

Witold KROCHMAL  
*Burmistrz Miasta i Gminy Wołów*

Jerzy KROPIWNICKI  
*Prezydent Miasta Łodzi*

Marek NAWARA  
*Marszałek Województwa Małopolskiego*

Jacek PROTAS  
*Marszałek Województwa Warmińsko-Mazurskiego*

Józef SEBESTA  
*Marszałek Województwa Opolskiego*

Adam STRUZYK  
*Marszałek Województwa Mazowieckiego*

Bogusław ŚMIGIELSKI  
*Marszałek Województwa Śląskiego*

Stanisław SZWABSKI  
*Przewodniczący Rady Miasta Gdynia*

Leszek ŚWIĘTALSKI  
*Wójt Gminy Stare Bogaczowice*

Marek TRAMŚ  
*Starosta Polkowicki*

Ludwik WĘGRZYN  
*Radny Powiatu Bocheńskiego*

Marek WOŹNIAK  
*Marszałek Województwa Wielkopolskiego*

Tadeusz WRONA  
Prezydent Miasta Częstochowa

Jerzy ZAJĄKAŁA  
Wójt Gminy Łubianka

#### **PORTUGAL**

Exmo. Sr. Manuel Joaquim BARATA FREXES  
Presidente da Câmara Municipal do Fundão

Exmo. Sr. Alberto João CARDOSO GONÇALVES JARDIM  
Presidente do Governo Regional da Madeira

Exmo. Sr. José Macário Custódio CORREIA  
Presidente da Câmara Municipal de Faro

Exmo. Sr. Rui Fernando DA SILVA RIO  
Presidente da Câmara Municipal do Porto

Exmo. Sr. Fernando DE CARVALHO RUAS  
Presidente da Câmara Municipal de Viseu

Exmo. Sr. Carlos Manuel MARTINS DO VALE CÉSAR  
Presidente do Governo Regional dos Açores

Exmo. Sr. José Luís PEREIRA CARNEIRO  
Presidente da Câmara Municipal de Baião

Exmo. Sr. Carlos Alberto PINTO  
Presidente da Câmara Municipal da Covilhã

Exmo. Sr. Joaquim Moreira RAPOSO  
Presidente da Câmara Municipal da Amadora

Exmo. Sr. Carlos Manuel RODRIGUES PINTO DE SÁ  
Presidente da Câmara Municipal de Montemor-o-Novo

Exmo. Sr. António Luís SANTOS DA COSTA  
Presidente da Câmara Municipal de Lisboa

Exmo. Sr. Francisco SOARES MESQUITA MACHADO  
Presidente da Câmara Municipal de Braga

#### **ROMÂNIA**

Dl Cristian ANGHEL  
Primarul municipiului Baia Mare, județul Maramureș

Dl Decebal ARNĂUTU  
Primarul orașului Târgu Neamț, județul Neamț

Dl Mircea COSMA  
Președintele Consiliului Județean Prahova

Dl Emil DRĂGHICI  
Primarul comunei Vulcana Băi, județul Dâmbovița

Dl Gheorghe FALCĂ  
Primarul municipiului Arad, județul Arad

Dl Răducu George FILIPESCU  
Președintele Consiliului Județean Călărași

Dna Veronica IONIȚĂ  
Primarul comunei Gorgota, județul Prahova

Dna Edita Emöke LOKODI  
Președintele Consiliului Județean Mureș

Dl Alin Adrian NICA  
Primarul comunei Dudeștii Noi, județul Timiș

Dl Constantin OSTAFICIUC  
Președintele Consiliului Județean Timiș

Dl Tudor PENDIUC  
Primarul municipiului Pitești, județul Argeș

Dl Ion PRIOTEASA  
*Președintele Consiliului Județean Dolj*

Dl Emil PROȘCAN  
*Primarul orașului Mizil, județul Prahova*

Dl Vasile SAVA  
*Primarul orașului Țândărei, județul Ialomița*

Dl Gheorghe Bunea STANCU  
*Președintele Consiliului Județean Brăila*

#### **SLOVENIJA**

Mr Aleš ČERIN  
*Podžupan Mestne občine Ljubljana*

Ms Irena MAJCEN  
*Županja Občine Slovenska Bistrica*

Mr Franci ROKAVEC  
*Župan Občine Litija*

Mr Anton Tone SMOLNIKAR  
*Župan Občine Kamnik*

Mr Robert SMRDELJ  
*Župan Občine Pivka*

Ms Jasmina VIDMAR  
*Članica mestnega sveta Mestne občine Maribor*

Mr Franci VOVK  
*Župan Občine Dolenjske Toplice*

#### **SLOVENSKO**

Pán Milan BELICA  
*Predseda Nitrianskeho samosprávneho kraja*

Pán Juraj BLANÁR  
*Predseda Žilinského samosprávneho kraja*

Pán Andrej ĎURKOVSKÝ  
*Primátor hl. mesta Bratislava*

Pán Peter CHUDÍK  
*Predseda Prešovského samosprávneho kraja*

Pán František KNAPÍK  
*Primátor mesta Košice*

Pán Ján ORAVEC  
*Primátor mesta Štúrovo*

Pán Pavol SEDLÁČEK  
*Predseda Trenčianskeho samosprávneho kraja*

Pán Zdenko TREBULA  
*Predseda Košického samosprávneho kraja*

Pán István ZACHARIÁŠ  
*Primátor mesta Moldava nad Bodvou*

#### **SUOMI**

Pauliina HAIJANEN  
*Laitilan kaupunginvaltuuston jäsen*

Sirpa HERTELL  
*Espoon kaupunginvaltuuston jäsen*

Anne KARJALAINEN  
*Keravan kaupunginvaltuuston jäsen*

Veikko KUMPUMÄKI  
*Kemin kaupunginvaltuuston jäsen*

Antti LIIKKANEN  
*Rovaniemen kaupunginvaltuuston jäsen*

Markku MARKKULA  
*Espoon kaupunginvaltuuston jäsen*

Ossi MARTIKAINEN  
*Lapinlahden kunnanvaltuuston jäsen*

Folke SJÖLUND  
*Ahvenanmaan maakuntapäivien jäsen*

Satu TIETARI  
*Säkylän kunnanvaltuuston jäsen*

#### **SVERIGE**

Mr Uno ALDEGREN  
*Ledamot i regionfullmäktige, Skåne läns landsting*

Ms Kristina ALVENDAL  
*Ledamot i kommunfullmäktige, Stockholms kommun*

Ms Lotta HÅKANSSON HARJU  
*Ledamot av kommunfullmäktige, Järfälla kommun*

Mr Kent JOHANSSON  
*Ledamot i regionfullmäktige, Västra Götalands läns landsting*

Mr Anders KNAPE  
*Ledamot i kommunfullmäktige, Karlstads kommun*

Mr Paul LINDQUIST  
*Ledamot i kommunfullmäktige, Lidingö kommun*

Ms Monalisa NORRMAN  
*Ledamot i landstingsfullmäktige, Jämtlands läns landsting*

Mr Ilmar REEPALU  
*Ledamot i kommunfullmäktige, Malmö kommun*

Ms Yoomi RENSTRÖM  
*Ledamot av kommunfullmäktige, Ovanåkers kommun*

Ms Catarina SEGERSTEN-LARSSON  
*Ledamot i landstingsfullmäktige, Värmlands läns landsting*

Ms Annelie STARK  
*Ledamot i regionfullmäktige, Västra Götalands läns landsting*

Ms Maria WALLHAGER NECKMAN  
*Ledamot av landstingsfullmäktige, Stockholms läns landsting*

#### **UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND**

Cllr Doris ANSARI  
*Member of Cornwall Council*

Cllr Jonathan BELL  
*Member of Ards Borough Council*

Cllr Sir Albert BORE  
*Member of Birmingham City Council*

Cllr Robert BRIGHT  
*Member of Newport City Council*

Cllr Amanda BYRNE  
*Member of Calderdale Metropolitan Borough Council*

Christine CHAPMAN AM  
*Member of the National Assembly for Wales*

Cllr Flo CLUCAS  
*Member of Liverpool City Council*

Sir Simon DAY  
*Member of Devon County Council*

Cllr Roger EVANS AM  
*Member of the Greater London Assembly*

Cllr Linda GILLHAM  
*Member of Runneymede Borough Council*

Cllr Gordon KEYMER CBE  
*Member of Tandridge District Council*

Cllr Roger KNOX  
*Member of East Lothian Council*

Cllr Iain MALCOLM  
*Member of South Tyneside Metropolitan Borough Council*

Mr Stewart MAXWELL MSP  
*Member of the Scottish Parliament*

Cllr Corrie MCCHORD  
*Member of Stirling*

Francie MOLLOY MLA  
*Member of the Northern Ireland Assembly*

Ms Irene OLDFATHER MSP  
*Member of the Scottish Parliament*

Cllr David PARSONS  
*Member of Leicestershire County Council*

Cllr Judith PEARCE  
*Member of Wychavon District Council*

Cllr David SIMMONDS  
*Member of London Borough of Hillingdon*

Cllr Neil SWANNICK  
*Member of Manchester City Council*

Cllr the Lord (Graham) TOPE CBE  
*Member of the London Borough of Sutton*

Cllr Kay TWITCHEN  
*Member of Essex County Council*

Cllr Dave WILCOX  
*Member of Derbyshire County Council*

---

ПРИЛОЖЕНИЕ II — ANEXO II — PŘÍLOHA II — BILAG II — ANHANG II — II LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — II PIELIKUMS — II PRIEDAS — II. MELLÉKLET — ANNESS II — BIJLAGE II — ZAŁĄCZNIK II — ANEXO II — ANEXA II — PRÍLOHA II — PRILOGA II — LIITE II — BILAGA II

Заместник-членове / Suplentes / Náhradníci / Suppleanter / Stellvertreter / Asendusliikmed / Αναπληρωτές / Alternates / Suppléants / Supplenti / Aizstājēji / Pakaitiniai nariai / Póttagok / Supplenti / Plaatsvervangers / Zastępcy / Suplentes / Supleanți / Náhradníci / Nadomestni člani / Varaedustajat / Suppleanter

#### **BELGIË / BELGIQUE / BELGIEN**

De heer Ludwig CALUWÉ  
Vlaams volksvertegenwoordiger

Monsieur Emmanuel DISABATO  
Membre du Parlement wallon

De heer Marc HENDRICKX  
Vlaams volksvertegenwoordiger

Monsieur Alain HUTCHINSON  
Membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale

Monsieur Michel de LAMOTTE  
Membre du Parlement de la Communauté française

Mevrouw Fientje MOERMAN  
Vlaams volksvertegenwoordiger

Mevrouw Fatma PEHLIVAN  
Vlaams volksvertegenwoordiger

Monsieur Yaron PESZTAT  
Membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale

Mevrouw Sabine POLEYN  
Vlaams volksvertegenwoordiger

De heer Luckas VAN DER TAELEN  
Vlaams volksvertegenwoordiger

De heer Jean-Luc VANRAES  
Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

Madame Olga ZRIHEN  
Membre du Parlement wallon

#### **БЪЛГАРИЯ**

Mr. Ahmed AHMEDOV  
Mayor, Municipality of Tsar Kaloyan

Mr. Ivo ANDONOV  
Mayor, Municipality of Silistra

Mr. Ivan ASPARUHOV  
Mayor, Municipality of Mezdra

Mr. Stanislav BLAGOV  
Mayor, Municipality of Svishtov

Ms. Shukran IDRIZ  
Mayor, Municipality of Kirkovo

Mr. Krasimir KOSTOV  
Mayor, Municipality of Shumen

Ms. Malina LAZAROVA  
Municipal Councilor, Municipality of Sofia

Mr. Veselin LICHEV  
Mayor, Municipality of Sopot

Mr. Rumen RASHEV  
Mayor, Municipality of Veliko Tarnovo



Mr. Emil NAYDENOV  
Mayor, Municipality of Gorna Malina

Mr. Svetlin TANCHEV  
Mayor, Municipality of Stara Zagora

Mr. Nayden ZELENOGORSKI  
Mayor, Municipality of Pleven

### **ČESKÁ REPUBLIKA**

Pan Jiří BĚHOUNEK  
Hejtman kraje Vysočina

Bc. Jana ČERMÁKOVÁ  
Místostarostka obce Proboštov

Ing. Ivana ČERVINKOVÁ  
Starostka města Kostelec n. Orlicí

Mgr. Tomáš CHALUPA  
Starosta městské části Praha 6

Paní Milada EMMEROVÁ  
Hejtmanka Plzeňského kraje

Pan Lubomír FRANC  
Hejtman Královéhradeckého kraje

Ing. Sylva KOVÁČIKOVÁ  
Starostka města Bílovec

Pan Radko MARTÍNEK  
Hejtman Pardubického kraje

Pan Stanislav MIŠÁK  
Hejtman Zlínského kraje

Pan David RATH  
Hejtman Středočeského kraje

Pan Martin TESÁŘÍK  
Hejtman Olomouckého kraje

Mgr. Tomáš ÚLEHLA  
Radní města Zlín

### **DANMARK**

Hr. Bo ANDERSEN  
Byrådsmedlem

Hr. Jan BOYE  
Byrådsmedlem

Hr. Bent HANSEN  
Regionsrådsformand og Formand for Danske Regioner

Hr. Carl HOLST  
Regionsrådsformand

Hr. Bent LARSEN  
Regionsrådsmedlem

Fru Jane Findahl LINDSKOV  
Byrådsmedlem

Hr. Erik Bent NIELSEN  
Borgmester

Hr. Simon Mønsted STRANGE  
Byrådsmedlem

Hr. Johnny SØTRUP  
Borgmester

**DEUTSCHLAND**

Herr Dietmar BROCKES MdL  
*Mitglied des Landtages von Nordrhein-Westfalen*

Frau Hella DUNGER-LÖPER  
*Staatssekretärin für Stadtentwicklung des Landes Berlin,*

Herr Rolf FISCHER MdL  
*Mitglied des Landtages von Schleswig-Holstein*

Herr Michael GWOSDZ MdL  
*Mitglied der Hamburgischen Bürgerschaft (Landtag)*

Herr Heinz-Joachim HÖFER  
*Bürgermeister der Stadt Altenkirchen*

Herr Wilhelm HOGREFE MdL  
*Mitglied des Landtages von Niedersachsen*

Herr Dr. Ekkehard KLUG  
*Minister für Bildung und Kultur des Landes Schleswig-Holstein,*

Frau Jacqueline KRAEGE  
*Staatssekretärin im Ministerium für Umwelt, Forsten und Verbraucherschutz des Landes Rheinland-Pfalz*

Dr. Hermann KUHN MdBB  
*Mitglied der Bremischen Bürgerschaft (Landtag)*

Herr Clemens LINDEMANN  
*Landrat des Saarpfalz-Kreises*

Prof. Ursula MÄNNLE MdL  
*Mitglied des Bayerischen Landtags*

Frau Nicole MORBLECH MdL  
*Mitglied des Landtages Rheinland-Pfalz*

Frau Dagmar MÜHLENFELD  
*Oberbürgermeisterin der Stadt Mülheim an der Ruhr*

Herr Detlef MÜLLER MdL  
*Mitglied des Landtages Mecklenburg-Vorpommern*

Herr Manfred RICHTER MdL  
*Mitglied des Landtags von Brandenburg*

Dr. Michael REUTER MdL  
*Mitglied des Hessischen Landtages*

Herr Peter SCHOWTKA MdL  
*Mitglied des Sächsischen Landtags*

Herr Peter STRAUB MdL  
*Präsident des Landtags von Baden-Württemberg*

Herr Tilman TÖGEL MdL  
*Mitglied des Landtages von Sachsen-Anhalt*

Herr Stephan TOSCANI MdL  
*Mitglied des Landtages des Saarlandes*

Herr Mark WEINMEISTER  
*Staatssekretär im hessischen Ministerium für Umwelt, Energie, Landwirtschaft und Verbraucherschutz*

Herr Roland WERNER  
*Staatssekretär im sächsischen Ministerium für Wirtschaft und Arbeit,*

Herr Frank ZIMMERMANN MdL  
*Mitglied des Abgeordnetenhauses von Berlin*

**EESTI**

Ms. Urve ERIKSON  
*Chairperson of Tudulinna Rural Municipality Council*

Mr. Juri GOTMANS  
*Member of Sõmerpalu Rural Municipality Council*

Mr. Andres JAADLA  
*Vice- Chairman of Rakvere City Council*

Ms. Saima KALEV  
*Member of Jõgeva Rural Municipality Council*

Ms. Kersti KÕOSAAR  
*Member of Võru City Council*

Mrs. Kersti SARAPUU  
*Mayor of Paide City Government*

Ms. Kadri TILLEMANN  
*Mayor of Keila Rural Municipality Government*

**ΕΛΛΑΣ**

ΔΡΑΚΟΣ Δημήτριος  
*Νομάρχης Μεσσηνίας*

ΚΑΛΟΓΕΡΟΠΟΥΛΟΣ Δημήτριος  
*Δήμαρχος Αιγιάλεω Αττικής*

ΚΑΤΣΑΡΟΣ Λουκάς  
*Νομάρχης Λάρισας*

ΚΛΑΠΑΣ Μιλτιάδης  
*Δήμαρχος Πρέβεζας*

ΚΟΝΤΟΓΙΩΡΓΟΣ Κωνσταντίνος  
*Νομάρχης Ευρυτανίας*

ΚΟΤΡΟΝΙΑΣ Γεώργιος  
*Δήμαρχος Λαμίων*

ΚΟΥΡΑΚΗΣ Ιωάννης  
*Δήμαρχος Ηρακλείου Κρήτης*

ΛΑΜΠΡΙΝΟΥΔΗΣ Πολύδωρος  
*Νομάρχης Χίου*

ΜΑΧΑΙΡΙΔΗΣ Ιωάννης  
*Νομάρχης Δωδεκανήσου*

ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗΣ Παναγιώτης  
*Δήμαρχος Άρτας*

ΠΡΕΒΕΖΑΝΟΣ Δημήτριος  
*Δημοτικός Σύμβουλος Δήμου Σκιάθου Νομού Μαγνησίας*

ΣΠΥΡΙΔΩΝ Σπύρος  
*Νομαρχιακός Σύμβουλος Αθηνών — Πειραιώς*

**ESPAÑA**

D. Gabriel AMER AMER  
*Delegado del Gobierno de las Illes Balears en Bruselas*

D<sup>a</sup> María Luisa ARAÚJO CHAMORRO  
*Vicepresidenta de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha y Consejera de Economía y Hacienda*

D.<sup>a</sup> Elsa María CASAS CABELLO  
*Comisionada de Acción Exterior del Gobierno de Canarias*

D. Alberto CATALÁN HIGUERAS  
*Consejero de Educación, y de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno de Navarra*

D<sup>a</sup> María DE DIEGO DURÁNTEZ  
*Directora General de Relaciones Institucionales y Acción Exterior de la Comunidad Autónoma de Castilla y León*

D. Francisco DE LA TORRE PRADO  
*Alcalde de Málaga*

D. Emilio DEL RÍO SANZ  
*Consejero de Presidencia del Gobierno de La Rioja*

D. Guillermo ECHENIQUE GONZÁLEZ  
*Secretario General de Acción Exterior del Gobierno vasco*

D<sup>a</sup>. Paz FERNÁNDEZ FELGUEROSO  
*Alcaldesa de Gijón*

D. Jesús María GAMALLO ALLER  
*Director General de Relaciones Exteriores y con la Unión Europea de la Xunta de Galicia*

D. Alberto GARCIA CERVIÑO  
*Director General de Asuntos Europeos y Cooperación al Desarrollo de la Comunidad Autónoma de Cantabria*

D. Antonio GONZÁLEZ TEROL  
*Director General de Asuntos Europeos y Cooperación con el Estado de la Comunidad Autónoma de Madrid*

D. Francisco Javier LEÓN DE LA RIVA  
*Alcalde de Valladolid*

D. Miguel LUCENA BARRANQUERO  
*Secretario General de Acción Exterior de la Junta de Andalucía*

D.<sup>a</sup> Lucía MARTÍN DOMÍNGUEZ  
*Directora General de Acción exterior de la Junta de Extremadura*

D.<sup>a</sup> Esther MONTERRUBIO VILLAR  
*Comisionada para las Relaciones Exteriores del Gabinete de la Presidencia del Gobierno de Aragón*

D. Juan Antonio MORALES RODRÍGUEZ  
*Director General de Relaciones Institucionales y Acción Exterior de la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia*

D. Andrés OCAÑA RABADÁN  
*Alcalde de Córdoba*

D. Rafael RIPOLL NAVARRO  
*Secretario Autonómico de Cohesión Territorial, de Relaciones con el Estado y con la Unión Europea de la Comunitat Valenciana*

D.<sup>a</sup> Anna TERRÓN CUSÍ  
*Secretaria para la Unión Europea de la Generalitat de Catalunya*

D. Javier VELASCO MANCEBO  
*Director de la Oficina de Representación del Principado de Asturias en Bruselas*

## FRANCE

M. Jacques AUXIETTE  
*Président du Conseil régional des Pays-de-la-Loire*

M. Jean-Paul BACHY  
*Président du Conseil régional de Champagne-Ardenne*

M. Pierre BERTRAND  
*Vice-président du Conseil général du Bas-Rhin*

M. Philippe BODARD  
*Maire de Mürs-Erigné*

Mme Martine CALDEROLI-LOTZ  
*Conseillère régionale d'Alsace*

Mme Anne-Marie COMPARINI  
*Conseillère régionale de Rhône-Alpes*

M. Jean-Michel DACLIN  
*Adjoint au maire de Lyon*

Mme Nassimah DINDAR  
*Président du Conseil général de l'île de La Réunion*

Mme Rose-Marie FALQUE  
*Maire d'Azerailles*

M. Jean-Jacques FRITZ  
*Conseiller régional d'Alsace*

M. Claude GEWERC  
*Président du Conseil régional de Picardie*

Mme Arlette GROSSKOST  
*Vice-présidente du Conseil régional d'Alsace*

M. Antoine KARAM  
*Président du Conseil régional de Guyane*

Mme Mireille LACOMBE  
*Conseillère générale du Puy-de-Dôme*

Mme Claudine LEDOUX  
*Maire de Charleville-Mézières*

M. Martin MALVY  
*Président du Conseil régional Midi-Pyrénées*

M. Didier MARIE  
*Président du Conseil général de Seine-Maritime*

M. Michel NEUGNOT  
*Conseiller régional de Bourgogne*

M. Yves PAGES  
*Maire de Saint-Georges*

Mme Rachel PAILLARD  
*Maire de Bouzy*

Mme Gisèle STIEVENARD  
*Vice présidente du Conseil général de Paris*

Mme Elisabeth THEVENON-DURANTIN  
*Conseillère régionale d'Auvergne*

M. Jean-Louis TOURENNE  
*Président du Conseil général d'Ille-et-Vilaine*

M. Michel VAUZELLE  
*Président du Conseil régional Provence-Alpes-Côte-D'azur*

## ITALIA

Sig. Alvaro ANCISI  
*Consigliere del Comune di Ravenna*

Sig. Roberto BOMBARDA  
*Consigliere regionale e provinciale della Provincia autonoma di Trento*

Sig.ra Barbara BONINO  
*Consigliere della Provincia di Torino*

Sig.ra Carmela CASILE  
*Consigliere del Comune di Giaveno*

Sig. Francesco CHIUCCHIURLOTTO  
*Consigliere del Comune di Castiglione in Teverina*

Sig. Vito DE FILIPPO  
*Presidente della Regione Basilicata*

Sig. Francesco DE MICHELI  
*Consigliere del Comune di Roma*

Sig. Mario Sisto FERRANTE  
*Consigliere della Provincia di Roma*

Sig. Vincenzo LODOVISI  
*Consigliere della Provincia di Rieti*

Sig.ra Maria Rita LORENZETTI  
*Presidente della Regione Umbria*

Sig. Salvatore MANGIAFICO  
*Assessore della Provincia di Siracusa*

Sig. Matteo MAURI  
*Consigliere della Provincia di Milano*

Sig. Luigi MONTANARO  
*Sindaco del Comune di Ginosa*

Sig.ra Maria Giuseppina MUZZARELLI  
*Vice Presidente e Assessore della Regione Emilia-Romagna*

Sig. Umberto OPPUS  
*Sindaco del Comune di Mandas*

Sig. Aristide PELI  
*Assessore della Provincia di Brescia*

Sig.ra Alessia ROSOLEN  
*Consigliere e Assessore della Regione Friuli Venezia Giulia*

Sig.ra Federica SEGANTI  
*Assessore della Regione Friuli Venezia Giulia*

Sig. Fiorenzo SILVESTRI  
*Consigliere della Provincia di Treviso*

Sig. Sergio SOAVE  
*Sindaco del Comune di Savigliano*

Sig. Giuseppe VARACALLI  
*Consigliere del Comune di Gerace*

Sig. Gianfranco VITAGLIANO  
*Assessore della Regione Molise*

Sig. Angelo ZUBBANI  
*Sindaco del Comune di Carrara*

Sig. Sante ZUFFADA  
*Consigliere regionale della Regione Lombardia*

#### **ΚΥΠΡΟΣ**

Χριστοφής ΑΝΤΩΝΙΟΥ  
*Πρόεδρος Κοινοτικού Συμβουλίου Επισκοπής*

Δήμος ΠΙΑΓΚΟΥ  
*Πρόεδρος Κοινοτικού Συμβουλίου Αγίας Ειρήνης Κερύνειας*

Ανδρέας ΜΟΥΣΕΩΣ  
*Δήμαρχος Λάρνακας, Αναπληρωτής*

Χαράλαμπος ΠΙΤΤΑΣ  
*Δήμαρχος Μόρφου*

Κώστας ΧΑΤΖΗΚΑΚΟΥ  
*Δημοτικός Σύμβουλος Αμμοχώστου*

Κυριάκος ΧΑΤΖΗΤΤΟΦΗΣ  
*Δήμαρχος Αγίου Αθανασίου*

#### **LATVIJA**

Edvīns BARTKEVIČS k-gs  
*Ogres novada domes priekšsēdētājs*

Inesis BOŽIS k-gs  
*Valmieras pilsētas domes priekšsēdētājs*

Sergejs DOLGOPOLOVS k-gs  
*Rīgas domes Pilsētas attīstības komitejas priekšsēdētājs*

Līgita GINTERE k-dze  
*Jaunpils novada domes priekšsēdētāja*

Nellija KLEINBERGA k-dze  
*Skrundas novada domes priekšsēdētāja*

Jānis TRUPOVNIEKS k-gs  
*Balvu novada domes priekšsēdētājs*

Jānis VĪTOLIŅŠ k-gs  
*Ventspils pilsētas domes priekšsēdētāja pirmais vietnieks*

**LIETUVA**

Gintautas BABRAVIČIUS  
*Vilniaus miesto savivaldybės tarybos narys (mero pavaduotojas)*

Algirdas BAGUŠINSKAS  
*Vilkaviškio rajono savivaldybės tarybos narys (meras)*

Donatas KAUBRYS  
*Telšių rajono savivaldybės tarybos narys*

Bronislovas LIUTKUS  
*Jonavos rajono savivaldybės tarybos narys (meras)*

Robertas PIEČIA  
*Tauragės rajono savivaldybės tarybos narys (meras)*

Stasė SKUTULIENĖ  
*Šilutės rajono savivaldybės tarybos narė (mero pavaduotoja)*

Viktor TROFIMOV  
*Panevėžio regiono plėtros tarybos pirmininkas*

Vytautas VIGELIS  
*Švenčionių rajono savivaldybės tarybos narys (meras)*

Algirdas VRUBLIAUSKAS  
*Alytaus rajono savivaldybės tarybos narys (meras)*

**LUXEMBOURG**

M. Roby BIWER  
*Bourgmestre de la commune de Bettembourg*

M. Yves CRUCHTEN  
*Membre du conseil communal de Bascharage*

M. Fernand ETGEN  
*Bourgmestre de la commune de Feulen*

M. Gusty GRAAS  
*Membre du conseil communal de Bettembourg*

Mme Martine MERGEN  
*Membre du conseil communal de Luxembourg*

M. Gilles ROTH  
*Bourgmestre de la commune de Mamer*

**MAGYARORSZÁG**

László BÁKONYI dr.  
*Debrecen Megyei Jogú Város Közgyűlésének tagja*

István BÓKA dr.  
*Balatonfüred város polgármestere*

Attila KISS  
*Hajdúböszörmény város polgármestere*

Károlyné KOCSIS  
*Dunapataj község képviselő-testületének tagja*

Helga MIHÁLYI  
*Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Közgyűlés tagja*

Árpád MOLNÁR dr.  
*Balatonszabadi község polgármestere*

Zoltán NAGY  
*Komárom város képviselő-testületének tagja*

József PAIZS  
*Szigetvár város polgármestere*

Imre SZAKÁCS dr.  
*Győr-Moson-Sopron Megyei Közgyűlés elnöke*



Szilárd SZÉKELY  
*Sásd város polgármestere*

Kata Zsuzsanna TÚTTŐ  
*Budapest Főváros Közgyűlésének tagja*

László József VÉCSEY  
*Szada község polgármestere*

#### **MALTA**

Ms. Doris BORG  
*Deputy Mayor of Birkirkara*

Mr. Ian BORG  
*Mayor of Dingli*

Mr. Fredrick CUTAJAR  
*Mayor of Santa Luċija*

Mr. Paul FARRUGIA  
*Mayor of Tarxien*

Mr. Noel FORMOSA  
*Mayor of San Lawrenz, Gozo*

#### **NEDERLAND**

Dhr J. (Joop) BINNEKAMP  
*Gedeputeerde (member of the Executive Council) of the Province of Utrecht*

Dhr M.J. (Job) COHEN  
*Burgemeester (mayor) of the city of Amsterdam*

Mevr. A.C. (Rinda) DEN BESTEN  
*Wethouder (alderman: member of the executive council) of the city of Utrecht*

Dhr H. (Harry) DIJKSMA  
*Gedeputeerde (member of the Executive Council) of the Province of Flevoland*

Mevr. E.L.M. (Ellie) FRANSSEN  
*Wethouder (alderman: member of the executive council) of the city of Voerendaal*

Dhr S.H. (Sjoerd) GALEMA  
*Gedeputeerde (member of the Executive Council) of the Province of Fryslân*

Dhr M.J. (Martin) JAGER  
*Gedeputeerde (member of the Executive Council) of the Province of Groningen*

Dhr H. (Hans) KOK  
*Burgemeester (mayor) of the municipality of 't Hof van Twente*

Dhr H.P.M. (Henk) KOOL  
*Wethouder (alderman: member of the executive council) of the city of Den Haag*

Dhr H.B.I. (Rik) DE LANGE  
*Wethouder (alderman: member of the executive council) of the municipality of Zutphen*

Dhr Prof. Dr. W.B.H.J. VAN DE DONK  
*Commissaris van de Koningin (Governor: chair of the council and of the executive council) of the Province of Brabant*

Dhr J.C. (Co) VERDAAS  
*Gedeputeerde (member of the Executive Council) of the Province of Gelderland*

#### **ÖSTERREICH**

Mag. Renate BRAUNER  
*Vizebürgermeisterin und Landeshauptmann-Stellvertreterin von Wien*

Mag. Gabriele BURGSTALLER  
*Landeshauptfrau von Salzburg*

Frau Marianne FÜGL  
*Vizebürgermeisterin der Marktgemeinde Traisen*

Herr Markus LINHART  
*Bürgermeister von Bregenz*

Dr. Josef MARTINZ  
*Mitglied der Kärntner Landesregierung*

Mag. Johanna MIKL-LEITNER  
*Mitglied der niederösterreichischen Landesregierung*

Herr Günther PLATTER  
*Landeshauptmann von Tirol*

Herr Walter PRIOR  
*Präsident des Burgenländischen Landtags*

Herr Hermann SCHÜTZENHÖFER  
*Erster Landeshauptmann-Stellvertreter der Steiermark*

Herr Viktor SIGL  
*Mitglied der Landesregierung von Oberösterreich*

Frau Elisabeth VITOUCH  
*Mitglied des Gemeinderates von Wien*

Mag. Markus WALLNER  
*Stellvertreter des Landeshauptmannes von Vorarlberg*

## **POLSKA**

Adam BANASZAK  
*Radny Sejmiku Województwa Kujawsko-Pomorskiego*

Jan BRONŚ  
*Burmistrz Miasta Oleśnicy*

Lech DYMARSKI  
*Przewodniczący Sejmiku Województwa Wielkopolskiego*

Jan DZIUBIŃSKI  
*Prezydent Miasta Tarnobrzeg*

Robert GODEK  
*Starosta Strzyżowski*

Władysław HUSEJKO  
*Marszałek Województwa Zachodniopomorskiego*

Michał KARALUS  
*Starosta Pleszewski*

Marzena KEMPIŃSKA  
*Starosta Świecki*

Józef KOTYŚ  
*Radny Sejmiku Województwa Opolskiego*

Tadeusz KOWALCZYK  
*Przewodniczący Sejmiku Województwa Świętokrzyskiego*

Andrzej KUNT  
*Burmistrz Miasta Kostrzyn nad Odrą*

Lucjan KUŹNIAR  
*Radny Sejmiku Województwa Podkarpackiego*

Mirosław LECH  
*Wójt Gminy Korycin*

Andrzej MATUSIEWICZ  
*Przewodniczący Sejmiku Województwa Podkarpackiego*

Marek OLSZEWSKI  
*Wójt Gminy Lubicz*

Ewa PANASIUK  
*Radna Sejmiku Województwa Lubelskiego*

Elżbieta RUSIELEWICZ  
*Radna Miasta Bydgoszcz*

Czesław SOBIERAJSKI  
*Radny Sejmiku Województwa Śląskiego*

Robert SOSZYŃSKI  
*Przewodniczący Sejmiku Województwa Mazowieckiego*

Tadeusz TRUSKOLASKI  
*Prezydent Miasta Białegostoku*

Dariusz WRÓBEL  
*Burmistrz Opola Lubelskiego*

## **PORTUGAL**

Exmo. Sr. Américo Jaime AFONSO PEREIRA  
*Presidente da Câmara Municipal de Vinhais*

Exmo. Sr. Vítor Manuel CHAVES DE CARO PROENÇA  
*Presidente da Câmara Municipal de Santiago do Cacém*

Exmo. Sr. João Carlos CUNHA E SILVA  
*Vice-presidente do Governo Regional da Madeira*

Exmo. Sr. Joaquim Carlos DIAS VALENTE  
*Presidente da Câmara Municipal da Guarda*

Exmo. Sr. André Jorge DIONÍSIO BRADFORD  
*Secretário Regional da presidência do Governo Regional dos Açores*

Exmo. Sr. Álvaro DOS SANTOS AMARO  
*Presidente da Câmara Municipal de Gouveia*

Exma. Sr.<sup>a</sup> D<sup>a</sup> Isaura Maria ELIAS CRISÓSTOMO BERNARDINO MORAIS  
*Presidente da Câmara Municipal de Rio Maior*

Exmo. Sr. António Manuel LEITÃO BORGES  
*Presidente da Câmara Municipal de Resende*

Exmo. Sr. Carlos Manuel MARTA GONÇALVES  
*Presidente da Câmara Municipal de Tondela*

Exmo. Sr. António Jorge NUNES  
*Presidente da Câmara Municipal de Bragança*

Exmo. Sr. Jaime Carlos Marta SOARES  
*Presidente da Câmara Municipal de Vila Nova de Poiares*

Exmo. Sr. Aníbal SOUSA REIS COELHO DA COSTA  
*Presidente da Câmara Municipal de Ferreira do Alentejo*

## **ROMÂNIA**

Dl Silvian CIUPERCĂ  
*Președintele Consiliului Județean Ialomița*

Dl Árpád Szabolcs CSEHI  
*Președintele Consiliului Județean Satu Mare*

Dl Alexandru DRĂGAN  
*Primarul comunei Tașca, Județul Neamț*

Dl Liviu Nicolae DRAGNEA  
*Președintele Consiliului Județean Teleorman*

Dl Dumitru ENACHE  
*Primarul comunei Stejaru, Județul Tulcea*

Dl Péter FERENC  
*Primarul orașului Sovata, Județul Mureș*

Dl Gheorghe FLUTUR  
*Președintele Consiliului Județean Suceava*

Dna Mariana MIRCEA  
*Primarul orașului Cernavodă, Județul Constanța*

Dl Mircea Ioan MOLOȚ  
*Președintele Consiliului Județean Hunedoara*

Dl Mircea MUNTEAN  
*Primarul municipiului Deva, Județul Hunedoara*

Dl Gheorghe NICHITA  
*Primarul municipiului Iași, Județul Iași*

Dl Marian OPRİŞAN  
*Preşedintele Consiliului Judeţean Vrancea*

Dl George SCRIPCARU  
*Primarul municipiului Braşov, Judeţul Braşov*

Dl Adrian Ovidiu TEBAN  
*Primarul oraşului Cugir, Judeţul Alba*

Dna Ioana TRIFOI  
*Primarul comunei Botiza, Judeţul Maramureş*

#### **SLOVENIJA**

Dr. Štefan ČELAN  
*Župan Mestne Občine Ptuj*

Ga. Darja DELAČ FELDA  
*Podžupanja Občine Kočevje*

G. Siniša GERMOVŠEK  
*Član občinskega sveta Občine Bovec*

G. Branko LEDINEK  
*Župan Občine Rače-Fram*

Mag. Jure MEGLIČ  
*Podžupan Občine Tržič*

G. Blaž MILAVEC  
*Župan Občine Sodražica*

G. Anton ŠTIHEC  
*Župan Mestne Občine Murska Sobota*

#### **SLOVENSKO**

Pán Ján BLCHÁČ  
*Primátor mesta Liptovský Mikuláš*

Pán Remo CICUTTO  
*Primátor mesta Piešťany*

Pán Pavol FREŠO  
*Predseda Bratislavského samosprávneho kraja*

Pán Milan FTÁČNIK  
*Starosta mestskej časti Bratislava-Petržalka*

Pán Pavel HAGYARI  
*Primátor mesta Prešov*

Pán Andrej HRNČIAR  
*Primátor mesta Martin*

Pani Božena KOVÁČOVÁ  
*Starostka obce Janova Lehota*

Pán Tibor MIKUŠ  
*Predseda Trnavského samosprávneho kraja*

Pán Jozef PETUŠÍK  
*Starosta obce Dolný Lopašov*

#### **SUOMI**

Markus AALTONEN  
*Seinäjoen kaupunginvaltuuston jäsen*

Ilpo HAALISTO  
*Nousiaisten kunnanvaltuuston jäsen*

Mårten JOHANSSON  
*Raaseporin kaupunginjohtaja*

Petri KALMI  
*Nurmijärven kunnanvaltuuston jäsen*

Britt LUNDBERG  
*Ahvenanmaan maakuntahallituksen jäsen*

Hannele LUUKKAINEN  
*Helsingin kaupunginvaltuuston jäsen*

Riitta MYLLER  
*Joensuun kaupunginvaltuuston jäsen*

Miikka SEPPÄLÄ  
*Tampereen kaupunginvaltuuston jäsen*

Katja SORRI  
*Jyväskylän kaupunginvaltuuston jäsen*

#### **SVERIGE**

Mr Carl Fredrik GRAF  
*Ledamot av kommunfullmäktige, Halmstads kommun*

Ms Susanna HABY  
*Ledamot av kommunfullmäktige, Göteborgs kommun*

Mr Tore HULT  
*Ledamot av kommunfullmäktige, Alingsås kommun*

Mr Bernth JOHNSON  
*Ledamot i landstingsfullmäktige, Blekinge läns landsting*

Ms Ewa-May KARLSSON  
*Ledamot i kommunfullmäktige, Vindelns kommun*

Ms Ewa LINDSTRAND  
*Ledamot i kommunfullmäktige, Timrå Kommun*

Ms Agneta LIPKIN  
*Ledamot av landstingsfullmäktige, Norrbottens läns landsting*

Mr Kenth LÖVGREN  
*Ledamot av kommunfullmäktige, Gävle kommun*

Mr Jens NILSSON  
*Ledamot i kommunfullmäktige, Östersunds kommun*

Ms Ingela NYLUND WATZ  
*Ledamot av landstingsfullmäktige, Stockholms läns landsting*

Mr Rolf SÄLLRYD  
*Ledamot av landstingsfullmäktige, Kronobergs läns landsting*

Mr Carl-Johan SONESSON  
*Ledamot av regionfullmäktige, Skåne läns landsting*

#### **UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND**

Ms Jennette ARNOLD AM  
*Member of the Greater London Assembly*

Cllr Paula BAKER  
*Member of Basingstoke and Deane Council*

Cllr Sandra BARNES  
*Member of South Northamptonshire*

Mr Ted BROCKLEBANK MSP  
*Member of the Scottish Parliament*

Cllr Nilgun CANVER  
*Member of London Borough of Haringey*

John DALLAT MLA  
*Member of the Northern Ireland Assembly*

Cllr Graham GARVIE  
*Member of Scottish Borders Council*

Cllr Arnold HATCH  
*Member of Craigavon Borough Council*

Cllr Martin HEATLEY  
*Member of Warwickshire County Council*

Cllr Chris HOLLEY  
*Member of the City and County of Swansea*

Cllr Doreen HUDDART  
*Member of Newcastle City Council*

Cllr Herbert MANLEY  
*Member of Cheshire West and Chester Council*

Cllr Alan MELTON  
*Member of Cambridgeshire County Council*

Cllr Peter MOORE  
*Member of Sheffield City Council*

Cllr Sandy PARK  
*Member of the Highland Council*

Cllr Kathy POLLARD  
*Member of Suffolk County Council*

Cllr Mary ROBINSON  
*Member of Eden District Council*

Cllr David SHAKESPEARE  
*Member of Buckinghamshire County Council*

Mr Nicol STEPHEN MSP  
*Member of the Scottish Parliament*

Cllr Roger STONE  
*Member of Rotherham Metropolitan Borough Council*

Cllr Ann STRIBLEY  
*Member of Poole Borough Council*

Cllr Sharon TAYLOR  
*Member of Stevenage Borough Council*

Rhodri Glyn THOMAS AM  
*Member of the National Assembly for Wales*

Cllr Peter THOMPSON  
*Member of the London Borough of Hounslow*

---

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-22 ta' Diċembru 2009

li temenda l-Parti I tal-Anness 3 tal-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni dwar ċittadini ta' pajjiżi terzi suġġetti għal rekwiżiti ta' viża tal-ajruport

(2009/1015/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 789/2001 tal-24 ta' April 2001 li jirriserva lill-Kunsill il-poteri ta' implimentazzjoni rigward ċerti dispożizzjonijiet dettaljati u proċeduri prattiċi sabiex jiġu eżaminati l-applikazzjonijiet għall-viżi<sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidra l-inizjattiva tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja,

Billi:

(1) Il-Parti I tal-Anness 3 tal-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni fiha l-lista kongunta tal-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom huma suġġetti għar-rekwiżiti ta' viża ta' transitu fl-ajruport (VTA) mill-Istati Membri kollha.

(2) Il-Ġermanja u l-Pajjiżi l-Baxxi jixtiequ, fir-rigward ta' ċittadini Ewropej, jillimitaw dan ir-rekwiżit ta' VTA għal persuni li ma jkollhomx viża valida mahruġa għal Stat Membru jew għal Stat parti għall-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea tat-2 ta' Mejju 1992, il-Kanada, il-Ġappun, l-Isvizzera jew l-Istati Uniti tal-Amerika. Il-Parti I tal-Anness 3 tal-Anness tal-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni għandha għalhekk tiġi emendata kif mehtieg.

(3) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka ma hijiex qed tiehu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni u ma hijiex marbuta biha jew suġġetta għall-applikazzjoni tagħha. Għaladarba din id-Deciżjoni tibni fuq l-acquis ta' Schengen taht id-dispożizzjonijiet tat-Titolu V tat-Tielet Parti tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka għandha, skont l-Artikolu 4 ta' dak il-Protokoll, tiddeciedi fi żmien sitt xhur wara d-data tal-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni, jekk hijiex ser timplimenta d-Deciżjoni fil-ligi nazzjonali tagħha.

(4) Fir-rigward tal-Islanda u n-Norveġja, din id-Deciżjoni tikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen fis-sens tal-Ftehim konkluż mill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Islanda u r-Renju tan-Norveġja dwar l-assoċjazzjoni ta' dawn tal-ahhar mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen<sup>(2)</sup>, li jaqgħu fil-qasam imsemmi fil-punt A tal-Artikolu 1 tad-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/437/KE tas-17 ta' Mejju 1999 dwar ċerti arranġamenti għall-applikazzjoni ta' dak il-Ftehim<sup>(3)</sup>.

(5) Fir-rigward tal-Isvizzera, din id-Deciżjoni tikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen fis-sens tal-Ftehim konkluż bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen<sup>(4)</sup>, li jaqgħu fil-qasam imsemmi fil-punt A tal-Artikolu 1 tad-Deciżjoni 1999/437/KE kkunsidrat flimkien mal-Artikolu 3 tad-Deciżjonijiet tal-Kunsill 2008/146/KE tat-28 ta' Jannar 2008 dwar il-konklużjoni ta' dak il-Ftehim fisem il-Komunità Ewropea<sup>(5)</sup>.

(6) Fir-rigward tal-Liechtenstein, din id-Deciżjoni tikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen fis-sens tal-Protokoll iffirmit bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat ta' Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipat ta' Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis<sup>(6)</sup> ta' Schengen, li jaqgħu fl-oqsma msemmija fil-punt B tal-Artikolu 1 tad-Deciżjoni 1999/437/KE flimkien mal-Artikolu 3 tad-Deciżjonijiet tal-Kunsill 2008/261/KE tat-28 ta' Frar 2008 dwar l-iffirmit ta' dak il-Protokoll fisem l-Unjoni Ewropea<sup>(7)</sup>.

(7) Din id-Deciżjoni tikkostitwixxi żvilupp tad-diżposizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen li fihom ir-Renju Unit ma jiehux sehem, skont id-Deciżjoni tal-Kunsill 2000/365/KE tad-29 ta' Mejju 2000 li tikkoncerna t-talba tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq biex jiehu sehem fxi dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen<sup>(8)</sup>. Ir-Renju Unit għaldaqstant mhuwiex qiegħed jiehu sehem fl-adozzjoni tagħha u mhuwiex marbut minnha jew suġġett għall-applikazzjoni tagħha.

(8) Din id-Deciżjoni tikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen li fih l-Irlanda ma tiehux sehem, skont id-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/192/KE tat-28 ta' Frar 2002 rigward it-talba tal-Irlanda biex tiehu sehem fxi dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen<sup>(9)</sup>. l-Irlanda għaldaqstant mhix qiegħda tiehu sehem fl-adozzjoni tagħha u mhix marbuta minnha jew suġġetta għall-applikazzjoni tagħha.

<sup>(1)</sup> ĠU L 116, 26.4.2001, p. 2.

<sup>(2)</sup> ĠU L 176, 10.7.1999, p. 36.

<sup>(3)</sup> ĠU L 176, 10.7.1999, p. 31.

<sup>(4)</sup> ĠU L 53, 27.2.2008, p. 52.

<sup>(5)</sup> ĠU L 53, 27.2.2008, p. 1.

<sup>(6)</sup> ĠU L 83, 26.3.2008, p. 3.

<sup>(7)</sup> ĠU L 83, 26.3.2008, p. 5.

<sup>(8)</sup> ĠU L 131, 1.6.2000, p. 43.

<sup>(9)</sup> ĠU L 64, 7.3.2002, p. 20.



- (9) Fir-rigward ta' Ċipru, din id-Deciżjoni tikkostitwixxi att li jibni fuq l-acquis ta' Schengen jew li huwa relatat miegħu b'xi mod iehor, fis-sens tal-Artikolu 3(2) tal-Att ta' Adeżjoni tal-2003.
- (10) Din id-Deciżjoni tikkostitwixxi att li jibni fuq l-acquis ta' Schengen jew li huwa relatat miegħu b'xi mod iehor fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 4(2) tal-Att tal-Adeżjoni tal-2005,

ADOTTA DIN ID-DECIŻJONI:

*Artikolu 1*

Il-Parti I tal-Anness 3 tal-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni huwa emendat kif ġej:

1. fl-entratura rigward l-Etjopja, għandha tizzied in-nota f'qiegħ il-paġna li ġejja:

“Għall-Ġermanja u l-Pajjiżi l-Baxxi

Il-persuni li ġejjin għandhom ikunu eżenti mir-rekwiżit tal-VTA:

— Iċ-ċittadini li jkollhom viża valida għal Stat Membru jew għal Stat parti għall-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea tat-2 ta' Mejju 1992, il-Kanada, il-Ġappun jew l-Istati Uniti tal-Amerika, jew meta huma jirritornaw minn dawn il-pajjiżi wara li jkunu użaw il-viża.”

2. Taht il-lista ta' pajjiżi terzi, fil-parti ta' spjegazzjoni taht it-tielet subparagrafu, għandu jiddaħhal is-subparagrafu li ġej:

“L-eżenzjonijiet mir-rekwiżit ta' viża ta' transitu tal-ajruport għandhom japplikaw ukoll għal transiti tal-ajruport ta' ċittadin ta' pajjiż terz li għandu viża valida għal Stat Membru jew għal Stat parti għall-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea tat-2 ta' Mejju 1992, il-Kanada, il-Ġappun jew l-Istati Uniti tal-Amerika, li jivvjagga lejn kwalunke pajjiż terz iehor. Huma m'għandhomx japplikaw għat-transiti tal-ajruport ta' ċittadin ta' pajjiż terz meta jirritorna minn kwalunkwe pajjiż terz iehor wara l-iskadenza tal-viża msemmija hawn fuq.”

*Artikolu 2*

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

*Artikolu 3*

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri skont it-Trattati.

Magħmul fi Brussell, it-22 ta' Diċembru 2009.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

A. CARLGREN

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-22 ta' Diċembru 2009

**li tirrevoka d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2009/473/KE dwar il-konkluzjoni ta' Ftehim fl-ghamla ta' skambju ta' ittri dwar l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim ta' shubija dwar is-sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Ginea**

(2009/1016/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

*Artikolu 1*

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, b'mod partikolari l-Artikolu 43(2), flimkien mal-Artikolu 218(5) u (8) tiegħu,

Id-Deċiżjoni 2009/473/KE dwar il-konkluzjoni ta' Ftehim fl-ghamla ta' skambju ta' ittri dwar l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Ginea hija b'dan revokata.

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

*Artikolu 2*

Billi:

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jahtar persuna/i, awtorizzata/i biex jinnotifikaw lir-Repubblika tal-Ginea, f'konformità mal-Artikolu 25(2) tal-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar il-Liġi tat-Trattati, li l-Unjoni Ewropea m'għadx għandha intenzjoni ssir parti għall-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Ginea li kien inizjalizzat fl-20 ta' Diċembru 2008. Dik in-notifika għandha ssir fil-forma ta' ittra.

(1) Il-protokoll għall-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Ginea, li ġie inizjalizzat fl-20 ta' Diċembru 2008, ilu jiġi applikat fuq bażi proviżorja mill-1 ta' Jannar 2009, kif miftiehem mill-Partijiet permezz ta' skambju ta' ittri approvat bid-Deċiżjoni 2009/4783/KE<sup>(1)</sup>, soġġett għall-konkluzjoni tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd (FSS) bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Ginea.

It-test tal-ittra huwa anness għal din id-Deċiżjoni.

*Artikolu 3*

(2) Il-Kummissjoni ddeċidiet li tirtira l-proposta tagħha għal Regolament tal-Kunsill dwar il-konkluzjoni tal-FSS fid-dawl tal-avvenimenti traġiċi tat-28 ta' Settembru 2009, meta forzi tal-Gvern fetħu n-nar fuq folol ta' protestanti, li rriżultaw f'150 mewta.

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-sehh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

*Artikolu 4*

(3) Għalhekk huwa mehtieg li tiġi revokata d-Deċiżjoni 2009/473/KE u li tiġi infurmata r-Repubblika tal-Ginea mill-aktar fis possibbli, f'isem l-Unjoni Ewropea, dwar it-terminazzjoni ta' din l-applikazzjoni proviżorja f'konformità mal-Artikolu 25(2) tal-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar il-Liġi tat-Trattati.

Din id-Deċiżjoni għandha tiġi ppubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fi Brussell, it-22 ta' Diċembru 2009.

*Għall-Kunsill**Il-President*

A. CARLGREN

<sup>(1)</sup> ĠU L 156, 19.6.2009, p. 31.

## ANNEX

*Ittra mill-Unjoni Ewropea*

Sinjur,

B'riferiment għall-Protokoll għall-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Ginea, li gie inizjalizzat fl-20 ta' Diċembru 2008, dwar l-applikazzjoni proviżorja tiegħu, kif maqbul mill-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Ginea, permezz ta' Skambju ta' Ittri fit-28 ta' Mejju 2009:

L-Unjoni Ewropea b'dan tinnotifika lir-Repubblika tal-Ginea li, f'konformità mal-Artikolu 25(2) tal-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar il-Liġi tat-Trattati, hi m'għadx għandha intenzjoni li ssir parti għall-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd imsemmi hawn fuq.

Nitolbok taċċetta, Sinjur, l-assigurazzjoni tal-ogħla stima tiegħi.

*F'isem l-Unjoni Ewropea,*

---

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-22 ta' Diċembru 2009

dwar l-ghoti ta' għajjuna mill-Istat mill-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Ungerija għax-xiri ta' art agrikola bejn l-1 ta' Jannar 2010 u l-31 ta' Diċembru 2013

(2009/1017/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u b'mod partikolari l-Artikolu 108(2), it-tielet subparagrafu, tiegħu,

Wara li kkunsidra t-talba mill-Gvern tar-Repubblika tal-Ungerija fis-27 ta' Novembru 2009,

Billi:

- (1) Fis-27 ta' Novembru 2009, ir-Repubblika tal-Ungerija (minn issa "l-Ungerija") pprezentat lill-Kunsill talba għal deċiżjoni f'konformità mat-tielet subparagrafu tal-Artikolu 88(2) tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, rigward il-pjan tal-Ungerija li tagħti għajjuna mill-Istat lill-bdiewa Ungerizi għax-xiri ta' art agrikola.
- (2) Il-proċess ta' privatizzazzjoni tal-art li l-Ungerija kienet qed ttwettaq sa mill-bidu tas-snin disghin wassal f'hafla każijiet għal komproprietà indiviża jew proprietà frammentata ta' art agrikola, u dan rriżulta fi struttura mhux favorevoli tal-użu tal-art u vijabbiltà ekonomika dgħajfa ta' azjendi agrikoli.
- (3) Fid-dawl tan-nuqqas ta' kapital tal-bdiewa, ir-rati għoljin ta' interess fuq self kummerċjali għax-xiri ta' art agrikola u l-issikkar tal-kriterji tal-banek għas-self lill-bdiewa fil-kriżi attwali, il-bdiewa, speċjalment dawk b'azjendi żgħar, għandhom f'it li xejn prospetti li jakkwistaw self kummerċjali għal investimenti bħax-xiri ta' art. Fil-fatt, bhala riżultat tal-kriżi finanzjarja u ekonomika, ir-rati annwali ta' interess fuq self kummerċjali għax-xiri ta' art agrikola żdiedu minn rata medja ta' 9,5 % f'Lulju tal-2008 għal 15,5 % f'Mejju tal-2009, u l-valur medju ta' garanzija meħtieġa għal tali self kwazi rdoppja fl-istess perijodu.
- (4) F'din is-sitwazzjoni, ix-xiri spekulattiv tal-art minn operaturi ekonomiċi mhux involuti f'attività agrikola li għandhom aċċess eħfef għal kapital għandu mnejn jiżdied.
- (5) L-għajjuna mill-Istat għax-xiri ta' art agrikola għandha tghin biex ikun salvat l-għajxien ta' għadd kbir ta' familji tal-bdiewa fil-kriżi attwali billi jinholqu l-kondizzjonijiet li jippermettu t-tnaqqis tal-ispejjeż ta' produzzjoni u t-titjib tal-profitabbiltà tal-produzzjoni agrikola, u b'hekk titwaqqaf iż-żieda fil-faqar u l-qgħad f'żoni rurali.

B'riżultat tal-kriżi, il-qgħad fl-Ungerija żdied minn 7,7 % fil-perijodu minn Awissu 2008 sa Ottubru 2008 għal 10,4 % fl-istess perijodu fl-2009, filwaqt li l-Prodott Domestiku Gross (PDG) tal-Ungerija naqas bejn it-tielet kwart tal-2008 u t-tielet kwart tal-2009 b'7,2 %. Barra minn hekk, il-PDG tal-Ungerija fi prezzijiet kurrenti fis-settur tal-agrikoltura, forestrija u sajd waqa' b'aprossimattivament 33 % bejn l-ewwel nofs tal-2008 u t-tieni nofs tal-2009 (minn Forint Ungeriz (HUF) 410 828 miljun għal HUF 275 079 miljun).

- (6) L-għajjuna mill-Istat li għandha tinghata tammonta għal total ta' HUF 4 000 miljun u minnha għandhom jibbenefikaw madwar 5 000 produttur agrikolu. Hija għandha tiehu l-forma ta':

— sussidju fuq l-interessi, sa total ta' HUF 2 000 miljun, għal self lil bdiewa privati li jissodisfaw il-kriterji li jirrigwardaw ir-registrazzjoni, kwalifiki vokazzjonali, it-tweġġ ta' Prattiki tajba agrikoli u r-rekwiżiti ta' azjenda vijabbli, sabiex ikunu jistgħu jakkwistaw self favorevoli sabiex jixtru art agrikola sa limitu generali ta' azjenda agrikola ta' daqs ta' 300 ettaru. Is-sussidju fuq l-interessi jiffunzjona bħal self ipotekarju għal ammont massimu ta' HUF 75 miljun u għal perijodu massimu ta' 20 sena, inkluż perijodu ta' grazzja ta' sentejn għal rimborż ta' kapital, u ser ikun ugwali għal 50 % tar-rendiment medju tal-bonds tal-Gvern Ungeriz b' maturità ta' 5 jew 10 snin, b'żieda ta' 1,75 %;

— għotja diretta, sa total ta' HUF 2 000 miljun, għal xiri ta' art agrikola, li tammonta għal massimu ta' 20 % tal-prezz tax-xiri stabbilit fil-kuntratt tal-bejgħ, b'ammont massimu ta' HUF 3 miljun għal kull applikazzjoni u numru massimu ta' żewġ applikazzjonijiet kull sena għal kull benefiċjarju. L-għotja tista' tiġi allokata lil persuna privata li, fid-data ta' xiri, kienet involuta f'attività agrikola bhala s-sid ta' mill-anqas 5 ettari ta' pjantaġġuni jew ettaru wiehed ta' art agrikola oħra għal perijodu ta' mill-anqas sena, fuq biċċa art direttament adjaċenti għall-art mixtrija, u li timpenja lilha nnfisha biex ma tbighx l-art mixtrija u biex fil-fatt tużaha għall-iskop uniku ta' produzzjoni agrikola matul perijodu ta' mill-anqas hames snin mid-data ta' hlas tal-għajjuna. L-għajjuna tista' tinghata biss jekk id-daqs globali tal-art eżistenti u mixtrija teċċedi 210 Gold Crowns<sup>(1)</sup>, jew żewġ ettari fil-każ ta' art agrikola użata bhala vinja jew ġnien tas-siġar tal-frott, u jekk mhix registrata bhala art użata għall-forestrija.

(1) Unità ta' qies tal-kwalità ta' art agrikola fl-Ungerija.

- (7) Mhux permess il-kombinazzjoni ta' għajjnuna mill-Istat fil-forma ta' sussidju fuq l-interessi u għotja diretta għax-xiri tal-istess żona ta' art agrikola.
- (8) F'dan l-istadju l-Kummissjoni ma bdiet l-ebda proċedura jew hadet xi pożizzjoni dwar in-natura u l-kompatibbiltà tal-għajjnuna.
- (9) Għalhekk jeżistu ċirkostanzi eċċezzjonali, li b'rizultat tagħhom huwa possibbli li din l-għajjnuna titqies, bħala deroga u safejn ikun strettament meħtieġ sabiex ikun limitat il-faqar rurali fl-Ungerija, li hi kompatibbli mas-suq intern,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

*Artikolu 1*

Għajjnuna mill-Istat eċċezzjonali mill-awtoritajiet Ungerizi fil-forma ta' sussidji fuq l-interessi u għotjiet diretti għax-xiri ta' art agrikola, li tammonta għal massimu ta' HUF 4 000 miljun u li tiġi allokata bejn l-1 ta' Jannar 2010 u l-31 ta' Diċembru 2013, għandha titqies li hija kompatibbli mas-suq intern.

*Artikolu 2*

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Repubblika tal-Ungerija.

Magħmul fi Brussell, it-22 ta' Diċembru 2009

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

A. CARLGREN

## DEĊIŻJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

tal-14 ta' Diċembru 2009

li temenda Deciżjoni BĊE/2006/17 dwar il-kontijiet annwali tal-Bank Ċentrali Ewropew

(BĊE/2009/29)

(2009/1018/UE)

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kkunsidra l-iStatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, u partikolarment l-Artikolu 26.2,

Billi:

- (1) Deciżjoni BĊE/2009/16 tat-2 ta' Lulju 2009 dwar l-implimentazzjoni tal-programm ta' xiri ta' bonds garantiti<sup>(1)</sup> tistabbilixxi programm għax-xiri ta' bonds koperti. L-implimentazzjoni ta' dan il-programm tirrikjedi emendi ulterjuri għad-Deciżjoni BĊE/2006/17 tal-10 ta' Novembru 2006 dwar il-kontijiet annwali tal-Bank Ċentrali Ewropew<sup>(2)</sup>.
- (2) Hemm il-htieġa li jiġi speċifikat it-trattament fil-kontabilita' ta' talbiet pendenti li jirriżultaw minn nuqqasijiet tal-kontropartijiet fl-Eurosistema fil-kuntest ta' operazzjonijiet ta' kreditu tal-Eurosistema u tal-attiv relatat, kif ukoll it-trattament fil-kontabilita' ta' disposizzjonijiet dwar ir-riskji li jirriżultaw għall-kontropartijiet minn operazzjonijiet bħal dawn.
- (3) Xi bidliet tekniċi oħra għad-Deciżjoni BĊE/2006/17 huma meħtieġa.
- (4) Il-Linja Gwida BĊE/2006/17 għandha għalhekk tiġi emendata,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

## Artikolu 1

Id-Deciżjoni BĊE/2006/17 hija emendata kif ġej:

1. L-Artikolu 7 huwa sostitwit b' li ġej:

“Artikolu 7

**Provvediment għar-rata tal-kambju, ir-rata tal-imghax, il-kreditu u r-riskji fil-prezz tad-deheb**

Wara illi jikkunsidra sew in-natura tal-attivajiet tal-BĊE, il-Kunsill Governattiv jista' jistabbilixxi provvediment għar-rata tal-kambju, ir-rata tal-imghax, il-kreditu u r-riskji fil-prezz tad-deheb fil-karta tal-bilanċ tal-BĊE. Il-Kunsill Governattiv għandu jiddeċiedi dwar id-daqs u l-użu tal-provvediment fuq il-baži ta' stima raġjunata ta' kemm il-BĊE huwa espost għar-riskji.”

2. L-Artikolu 8 huwa emendat kif ġej:

(a) Il-Paragrafu 3 huwa mibdul b' li ġej:

“3. M'għandha ssir l-ebda distinzjoni bejn id-differenzi li jiġu mir-rivalutazzjoni tal-prezz u l-valuta għad-deheb, iżda għandu jinghata kont għal differenza fir-rivalutazzjoni tad-deheb, ibbażat fuq il-prezz f'euro għal kull unita' definita tal-piż tad-deheb li jirriżulta mir-rata tal-kambju euro/dollari Amerikan fid-data tar-rivalutazzjoni trimestrali. Ir-rivalutazzjoni għandha ssir b'mod separat għal kull valuta barranija, inklużi t-transazzjonijiet fil-karta tal-bilanċ u barra l-karta tal-bilanċ, u skont il-kodiċi, jiġifieri l-istess numru ISIN/tip għat-titoli, hlief għal dawk it-titoli inklużi fil-partiti 'Attiv finanzjarju iejor' jew 'Varji', jew titoli miżmuma għal finijiet ta' politika monetarja, li għandhom jiġu ttrattati bħala titoli separati.”

- (b) Il-Paragrafu 4 huwa mibdul b' li ġej:

“4. Titoli kklassifikati bħala marbutin sal-maturità għandhom jiġu ttrattati bħala titoli separati, għandhom jiġu stmati bħala spejjeż amortizzati u jkunu soġġetti għall-indeboliment. L-istess trattament għandu jinghata lil titoli li mhumiex negozjabbli. Titoli kklassifikati bħala marbutin sal-maturità jistgħu jinbieghu qabel l-iskadenza tagħhom:

- (i) jekk il-kwantita' mibjugħa hija meqjusa bħala mhux sinifikanti meta mqabbla mal-ammont totali tal-portafoll ta' titoli marbutin sal-maturità; jew
- (ii) jekk it-titoli jinbieghu matul ix-xahar tad-data tal-maturità; jew
- (iii) f'ċirkostanzi eċċezzjonali, bħal deterjorazzjoni sinifikanti tal-kredibilita' ta' min johroġ u jbiegħ it-titoli, jew wara deciżjoni esplicita dwar il-politika monetarja tal-Kunsill Governattiv tal-BĊE.”

3. L-Anness I tad-Deciżjoni BĊE/2006/17 huwa emendat skont l-Anness ta' din id-Deciżjoni.

## Artikolu 2

## Disposizzjoni finali

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehh fil-31 ta' Diċembru 2009.

Magħmul fi Frankfurt am Main, l-14 ta' Diċembru 2009.

Il-President tal-BĊE

Jean-Claude TRICHET

(<sup>1</sup>) ĠU L 175, 4.7.2009, p. 18.

(<sup>2</sup>) ĠU L 348, 11.12.2006, p. 38.

## ANNEX

L-Annessi I u III għad-Deċiżjoni BCE/2006/17 huma emendati kif ġej:

1. It-tabelli inklużi fl-Anness I għad-Deċiżjoni BCE/2006/17 huma mibdulini b'li ġej:

## “ATTIV

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
1. <b>Deheb u ammonti riċevibbli f'deheb</b>	Deheb fiżiku, jiġifieri ingotti, muniti, platti, biċċiet tad-deheb mażżunin jew 'under way.' Deheb mhux fiżiku, bħal bilanċi f'sight accounts tad-deheb (kontijiet mhux allokat), depożiti b'terminu fiss u talbiet għad-deheb li jirriżultaw mit-transazzjonijiet li ġejjin: (i) transazzjonijiet ta' titjib jew tnaqqis; u (ii) lokazzjoni tad-deheb jew swaps tal-purita' fejn hemm differenza ta' aktar minn jum ta' negozju wiehed bejn ir-rilaxx u r-riċevuta	Valur tas-suq
2. <b>Talbiet fil-konfront ta' residenti barra ż-żona euro denominati f'valuta barranija</b>	Talbiet fil-konfront ta' kontropartijiet residenti barra ż-żona euro inklużi instituzzjonijiet internazzjonali u sovranazzjonali u banek ċentrali barra ż-żona euro denominati f'valuta barranija	
2.1. <b>Ammonti riċevibbli mill-Fond Monetarju Internazzjonali (IMF)</b>	<p>(a) <i>Drittijiet ta' kreditu fi ħdan il-porzjon tar-riżerva (nett)</i></p> <p>Kwota nazzjonali f'euro bil-bilanċi mnaqqsin għad-disposizzjoni tal-IMF. Il-kont Nru 2 tal-IMF (kont f'euro għal spejeż amministrattivi) jista' jiġi inkluż taht din il-partita jew taht il-partita 'Passiv għal residenti barra ż-żona euro denominati f'euro'</p> <p>(b) <i>Drittijiet speċjali ta' kreditu</i></p> <p>Investimenti bi drittijiet speċjali ta' kreditu (gross)</p> <p>(c) <i>Talbiet oħra</i></p> <p>Facilita' għat-Tnaqqis tal-Faqar u t-Tkabbir</p>	<p>(a) <i>Drittijiet ta' kreditu fi ħdan il-porzjon tar-riżerva (nett)</i></p> <p>Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq</p> <p>(b) <i>Drittijiet speċjali ta' kreditu</i></p> <p>Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq</p> <p>(c) <i>Talbiet oħra</i></p> <p>Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq</p>
2.2. <b>Bilanċi ma' banek u investimenti f'titoli, self barrani u attiv barrani ieħor</b>	<p>(a) <i>Bilanċi ma' banek barra ż-żona euro li mhumix dawġ taht il-partita tal-attiv "Attiv finanzjarju ieħor"</i></p> <p>Kontijiet kurrenti, depożiti għal perijodu fiss, flus minn jum għal jum, transazzjonijiet repo b'lura</p>	<p>(a) <i>Bilanċi ma' banek barra ż-żona euro</i></p> <p>Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq</p>



Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
	<p>(b) <i>Investimenti f'titoli barra ż-żona euro li mhumiex dawk taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju ieħor'</i></p> <p>Noti u bonds, kambjali, bonds żero, titoli tas-suq tal-flus, strumenti ta' ekwita' miżmumin bhala parti mir-riżervi barranin, kollha maħruġin minn residenti barra ż-żona euro</p> <p>(c) <i>Self barrani (depożiti) lil residenti barra ż-żona euro li mhuwiex dak taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju ieħor'</i></p> <p>(d) <i>Attiv barrani ieħor</i></p> <p>Karti tal-flus u muniti mhux taż-żona euro</p>	<p>(b)(i) <i>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Prezz tas-suq u rata tal-kambju tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(b)(ii) <i>Titoli negozjabbli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Spiza sugġetta għall-indeboliment u għar-rata tal-kambju tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(b)(iii) <i>Titoli mhux negozjabbli</i></p> <p>Spiza sugġetta għall-indeboliment u għar-rata tal-kambju tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(b)(iv) <i>Strumenti ta' ekwita' negozjabbli</i></p> <p>Prezz tas-suq u rata tal-kambju tas-suq</p> <p>(c) <i>Self barrani</i></p> <p>Depożiti skont il-valur nominali maqlubin bir-rata tal-kambju tas-suq</p> <p>(d) <i>Attiv barrani ieħor</i></p> <p>Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq</p>
<p>3. <b>Talbiet kontra residenti taż-żona euro denominati f'valuta barranija</b></p>	<p>(a) <i>Investimenti f'titoli fiż-żona euro li mhumiex dawk taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju ieħor'</i></p> <p>Noti u bonds, kambjali, bonds żero, titoli tas-suq tal-flus, strumenti ta' ekwita' miżmumin bhala parti mir-riżervi barranin, kollha maħruġin minn residenti barra ż-żona euro</p>	<p>(a)(i) <i>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Prezz tas-suq u rata tal-kambju tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(a)(ii) <i>Titoli negozjabbli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Spiza sugġetta għall-indeboliment u għar-rata tal-kambju tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p>

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Principju tal-valutazzjoni
	<p>(b) <i>Talbiet oħra kontra residenti taż-żona euro li mhumiex dawk taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju iehor'</i></p> <p>Self, depożiti, transazzjonijiet repo b'lura, self varju</p>	<p>(a)(iii) <i>Titoli mhux negozjabbli</i></p> <p>Spiża sugġetta għall-indeboli-ment u għar-rata tal-kambju tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(a)(iv) <i>Strumenti ta' ekwita' negozjabbli</i></p> <p>Prezz tas-suq u rata tal-kambju tas-suq</p> <p>(b) <i>Talbiet oħra</i></p> <p>Depożiti u self iehor skont il-valur nominali, maqlubin bir-rata tal-kambju tas-suq</p>
<p>4. <b>Talbiet kontra residenti minn barra ż-żona euro denominati f'euro</b></p>		
<p>4.1. <b>Bilanci ma' banek, investimenti f'titoli u self</b></p>	<p>(a) <i>Bilanci ma' banek barra ż-żona euro li mhumiex dawk taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju iehor'</i></p> <p>Kontijiet kurrenti, depożiti għal terminu fiss, flus minn jum għal jum, transazzjonijiet repo b'lura marbutin mal-ġestjoni ta' titoli denominati f'euro</p> <p>(b) <i>Investimenti f'titoli barra ż-żona euro li mhumiex dawk taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju iehor'</i></p> <p>Strumenti ta' ekwita', noti u bonds, kambjali, bonds żero, titoli tas-suq tal-flus, kollha maħruġin minn residenti minn barra ż-żona euro</p>	<p>(a) <i>Bilanci ma' banek barra ż-żona euro</i></p> <p>Valur nominali</p> <p>(b)(i) <i>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Prezz tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(b)(ii) <i>Titoli negozjabbli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(b)(iii) <i>Titoli mhux negozjabbli</i></p> <p>Spiża sugġetta għall-indeboli-ment</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(b)(iv) <i>Strumenti ta' ekwita' negozjabbli</i></p> <p>Prezz tas-suq</p>

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
	<p>(c) <i>Self lil residenti minn barra ż-żona euro li mhumiex dawk taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju ieħor'</i></p> <p>(d) <i>Titoli mahruġin minn entitajiet minn barra ż-żona euro li mhumiex dawk taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju ieħor'</i></p> <p>Titoli mahruġin minn organizzazzjonijiet sovrannazzjonali jew internazzjonali eż il-Bank Ewropew għall-Investment, irrispettivament mill-pożizzjoni ġeografika tagħhom</p>	<p>(c) <i>Self barra ż-żona euro</i></p> <p>Depożiti skont il-valur nominali</p> <p>(d)(i) <i>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Prezz tas-suq</p> <p>Il-primjums/skontijiet huma amortizzati</p> <p>(d)(ii) <i>Titoli negozjabbli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(d)(iii) <i>Titoli mhux negozjabbli</i></p> <p>Spiza sugġetta għall-indeboliment</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p>
4.2. <b>Talbiet li jirrizultaw mill-facilità ta' kreditu taht l-ERM II</b>	Self skont il-kundizzjonijiet tal-ERM II	Valur nominali
5. <b>Self lil istituzzjonijiet ta' kreditu fiż-żona euro relatat mal-operazzjonijiet tal-politika monetarja denominat f'euro</b>	Partiti 5.1 sa 5.5: transazzjonijiet skont l-istrumenti ta' politika monetarja rispettivi deskritti fl-Anness I għal Linja Gwida BCE/2000/7 tal-31 ta' Awwissu 2000 v dwar l-istrumenti ta' politika monetarja u l-proċeduri tal-Eurosistema <sup>(1)</sup>	
5.1. <b>Operazzjonijiet ewlenin ta' rifinanzjament</b>	Transazzjonijiet irriversjati regolari li jipprovdu l-likwidità ta' kull ġimgha u li normalment għandhom maturità ta' ġimgha	Valur nominali jew spiza repo
5.2. <b>Operazzjonijiet ta' rifinanzjament fuq żmien itwal</b>	Transazzjonijiet irriversjati regolari li jipprovdu l-likwidità ta' kull xahar u li normalment għandhom maturità ta' tliet xhur	Valur nominali jew spiza repo
5.3. <b>Operazzjonijiet ta' rfinar b'lura</b>	Transazzjonijiet irriversjati, esegwiti bhala transazzjonijiet ad hoc għal skopijiet ta' rfinar	Valur nominali jew spiza repo
5.4. <b>Operazzjonijiet strutturali b'lura</b>	Transazzjonijiet irriversjati li jaġġustaw il-pożizzjoni strutturali tal-Eurosistema fil-konfront tas-settur finanzjarju	Valur nominali jew spiza repo

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Principju tal-valutazzjoni
5.5. <b>Facilita' ta' self marginali</b>	Facilita' ta' likwidita' minn jum għal jum b'rata ta' imghax fuq assi eliġibbli speċifikata minn qabel (facilita' permanenti)	Valur nominali jew spiza repo
5.6. <b>Kreditu relatati ma' għid marginali</b>	Kreditu addizzjonali lil istituzzjonijiet ta' kreditu, li jirriżulta minn żidiet fil-valur tal-attiv sottostanti fir-rigward ta' kreditu iehor lil dawn l-istituzzjonijiet ta' kreditu	Valur nominali jew spiza
6. <b>Talbiet ohra kontra istituzzjonijiet ta' kreditu taż-żona euro denominati feuro</b>	Kontijiet kurrenti, depożiti għal perijodu fiss, flus minn jum għal jum, transazzjonijiet repo b'lura b'raba mal-geštjoni ta' portafolli ta' titoli taht il-partita tal-attiv 'Titoli ta' residenti taż-żona euro denominati feuro', inklużi transazzjonijiet li jirriżultaw mit-trasformazzjoni tar-riżervi ta' qabel ta' valuta barranija taż-żona euro u talbiet ohra. Kontijiet korrispondenti ma' istituzzjonijiet ta' kreditu mhux domestiċi fiż-żona euro. Talbiet ohra u operazzjonijiet mhux relatati ma' operazzjonijiet tal-politika monetarja tal-Eurosistema.	Valur nominali jew spiza
7. <b>Titoli ta' residenti fiż-żona euro denominati feuro</b>		
7.1. <b>Titoli miżmumin għal finijiet ta' politika monetarja</b>	Titoli maħruġin fiż-żona euro u miżmumin għal finijiet ta' politika monetarja. Ċertifikati ta' dejn tal-BĊE mixtrijin għal finijiet ta' rfinar	<p>(i) <i>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Prezz tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(ii) <i>Titoli negozjabbli kklassifikati bħala miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Spiza suġġetta għall-indeboliment</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(iii) <i>Titoli mhux negozjabbli</i></p> <p>Spiza suġġetta għall-indeboliment</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p>
7.2. <b>Titoli ohra</b>	Titoli minbarra dawk taht il-partita tal-attiv 7.1 'Titoli miżmumin għal finijiet ta' politika monetarja' u taht il-partita tal-attiv 11.3 'Attiv finanzjarju iehor'; karti tal-flus u bonds, kambjali, bonds zero, strumenti tas-suq tal-flus miżmumin għal kollox, inklużi titoli tal-gvern li jirriżultaw minn qabel l-UEM, denominati feuro. Strumenti ta' ekwita'	<p>(i) <i>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Prezz tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p>

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
8. <b>Dejn ġenerali tal-gvern denominat feuro</b>	Talbiet lill-gvern li jirriżultaw minn qabel l-UEM: (titoli mhux negozjabbli, self)	<p>(ii) <i>Titoli negozjabbli kklassifikati bħala miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Spiza sugġetta għall-indeboliment</p> <p>Kull primjum jew skont jigi amortizzat</p> <p>(iii) <i>Titoli mhux negozjabbli</i></p> <p>Spiza sugġetta għall-indeboliment</p> <p>Kull primjum jew skont jigi amortizzat</p> <p>(iv) <i>Strumenti ta' ekwita' negozjabbli</i></p> <p>Prezz tas-suq</p> <p>Depożiti/self skont il-valur nominali, titoli mhux negozjabbli skont il-prezz tagħhom</p>
9. <b>Talbiet ġewwa l-Eurosistema</b>		
9.1. <b>Talbiet relatati ma' kambjali li jsostnu l-hruġ ta' ċertifikati ta' dejn mill-BĊE</b>	Partita tal-karta tal-bilanċ tal-BĊN biss	Valur nominali
	Kambjali maħruġin mill-BĊNi, minhabba ftehim back-to-back marbut maċ-ċertifikati ta' dejn mill-BĊE	
9.2. <b>Talbiet marbutin mal-allokazzjoni ta' karti tal-flus euro ġewwa l-Eurosistema</b>	Kredituri marbutin mal-hruġ ta' karti tal-flus mill-BĊE, skont id-Deċizzjoni BĊE/2001/15 tas-6 ta' Diċembru 2001 dwar il-hruġ ta' karti tal-flus euro (?)	Valur nominali
9.3. <b>Talbiet oħra fi hdn l-Eurosistema (netti)</b>	Pożizzjoni netta tas-sub-partiti li ġejjin:	(a) Valur nominali
	(a) talbiet netti li jirriżultaw mil-bilanċi tal-kontijiet TARGET2 u kontijiet korrispondenti tal-BĊNi, jiġifieri ċ-ċifra netta tat-talbiet u l-passiv – ara wkoll il-partita tal-passiv 'Passiv iehor fi hdn l-Eurosistema (nett)'	
	(b) talbiet oħra interni għall-Eurosistema denominati feuro li jistgħu jirriżultaw, inkluża d-distribuzzjoni proviżorja tad-dhul tal-BĊE mill-hruġ ta' karti tal-flus euro lill-BĊNi*	(b) Valur nominali
10. <b>Partiti waqt il-hlas</b>	Bilanċi fil-kont għall-pagamenti (talbiet), inkluż iċ-ċaqliq taċ-ċekkijiet li qed jinġabru	Valur nominali
11. <b>Attiv iehor</b>		
11.1. <b>Muniti taż-żona euro</b>	Muniti euro	Valur nominali

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
11.2. <b>Attiv fiss tangibbli u mhux tangibbli</b>	Art u bini, għamara u taġmir inkluż taġmir tal-kompjuter, <i>software</i>	<p>Valur wara d-deprezzament</p> <p>Id-deprezzament huwa l-allokkazzjoni sistematika tal-ammont ta' deprezzament ta' attiv fuq il-perjodu ta' utilita' tiegħu. Il-perjodu ta' utilita' huwa l-perjodu li matulu attiv fiss huwa mistenni li jkun jista' jintuza mill-entita'. Il-perjodi ta' utilita' ta' assi fissi materjali individwali jistgħu jiġu reveduti fuq bażi sistematika, jekk l-aspettattivi huma differenti mill-istimi preċedenti. L-assi ewlenin jistgħu jinkludu komponenti b'perjodi ta' utilita' differenti. Il-perjodi ta' utilita' ta' dawn il-komponenti għandhom jiġu evalwati individwalment.</p> <p>L-ispiza tal-assi mhux tangibbli tinkludi l-prezz għall-akkwist tal-attiv mhux tangibbli. Spejjeż oħra diretti jew indiretti għandhom jiddaħhlu</p> <p>Kapitalizzazzjoni tal-ispiza: ibbażata fuq il-limitu (taht EUR 10 000 eskluża l-VAT; minghajr kapitalizzazzjoni)</p>
11.3. <b>Attiv finanzjarju iehor</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Interessi parteċipanti u investimenti f'sussidjarji; ekwitajiet miżmumin għal raġunijiet strateġiċi/ta' politika</li> <li>— Titoli inklużi l-ekwitajiet, u strumenti u bilanzi finanzjarji oħra inklużi d-depożiti għal terminu fiss u kontijiet kurrenti miżmumin bħala portafoll immarkat</li> <li>— Transazzjonijiet repo b'lura ma' istituzzjonijiet ta' kreditu marbutin mal-ġestjoni tal-portafolli ta' titoli taht din il-partita</li> </ul>	<p>(a) <i>Strumenti ta' ekwita' negozjabbli.</i></p> <p>Prezz tas-suq</p> <p>(b) <i>Interessi parteċipanti u ishmarazzjonarji illikwidi, u kull strument ta' ekwita' iehor miżmum bħala investiment permanenti</i></p> <p>Spiza suġġetta għall-indeboliment</p> <p>(c) <i>Investiment f'sussidjarji jew interessi sinifikanti</i></p> <p>Valur tal-attiv nett</p> <p>(d) <i>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Prezz tas-suq</p> <p>Il-primjums/skontijiet huma amortizzati</p> <p>(e) <i>Titoli negozjabbli kklassifikati bħala miżmumin sal-maturità jew miżmumin bħala investiment permanenti</i></p> <p>Spiza suġġetta għall-indeboliment</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p>

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
		<p>(f) <i>Titoli mhux negozjabbli</i></p> <p>Spiza suġġetta għall-indeboliment</p> <p>(g) <i>Bilanċi mal-banek u self</i></p> <p>Valur nominali, maqlub bir-rata tal-kambju tas-suq jekk il-bilanċi/id-depożiti huma denominati f'valuti barranin</p>
11.4. <b>Differenzi fir-rivalutazzjoni ta' strumenti mhux inklużi fil-karta tal-bilanċ</b>	Riżultati tal-valutazzjoni ta' forwards ta' valuta barranija, swaps ta' valuta barranija, swaps tar-rata tal-imghax, ftehim bil-quddiem tar-rata, transazzjonijiet bil-quddiem f'titoli, transazzjonijiet immedjati tal-kambju barrani mid-data tan-negozju sad-data tal-hlas	Pozizzjoni netta bejn <i>forward</i> u immedjat, skont ir-rata ta' kambju tas-suq
11.5. <b>Dovuti u spejjeż imhallsin minn qabel</b>	Dhul mhux dovut, imma assenjabbli fil-perijodu rrapportat. Spejjeż u imghax akkumulat imhallsin minn qabel (jigifieri imghax akkumulat mixtri b'titolu)	Valur nominali, valuta barranija maqluba skont ir-rata tas-suq
11.6. <b>Varji</b>	<p>(a) Advances, self u partiti minuri ohra. Self mogħti fuq bażi ta' fiduċja</p> <p>(b) Investimenti relatati ma' depożiti ta' deheb tal-kljient</p> <p>(c) Attiv nett tal-pensjoni</p> <p>(d) Talbiet pendenti li jirriżultaw mill-inadempjenza tal-kontropartijiet tal-Eurosistema fil-kuntest tal-operazzjonijiet ta' kreditu tal-Eurosistema</p> <p>(e) Attiv jew talbiet (fil-konfront ta' terzi) negozjati jew miksuba fil-kuntest tar-realizzazzjoni tal-garanzija ppreżentata mill-kontropartijiet tal-Eurosistema li huma inadempjenti</p>	<p>(a) Valur nominali jew spiza</p> <p>(b) Valur tas-suq</p> <p>(c) Skont l-Artikolu 22(3)</p> <p>(d) Valur nominali/li jista' jigi rkuprat (qabel/wara l-hlas tattelf)</p> <p>(e) Spiza (kkonvertita bir-rata tal-kambju tas-suq fil-hin tal-akkwist jekk l-attiv finanzjarju huwa denominat f'valuti barranin)</p>
12. <b>Telf għas-sena</b>		Valur nominali

(1) ĠU L 310, 11.12.2000, p. 1.

(2) ĠU L 337, 20.12.2001, p. 52.

## PASSIV

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
1. <b>Karti tal-flus fic-cirkolazzjoni</b>	Karti tal-flus euro mahruġin mill-BĊE, skont id-Deciżjoni BĊE/2001/15	Valur nominali
2. <b>Passiv fir-rigward ta' istituzzjonijiet ta' kreditu fiż-żona euro marbut ma' operazzjonijiet tal-politika monetarja denominat feuro</b>	Partiti 2.1, 2.2, 2.3 u 2.5: depożiti feuro kif deskritti fl-Anness I tal-Linja Gwida BĊE/2000/7	
2.1. <b>Kontijiet kurrenti (li jkopru s-sistema ta' riżerva minima)</b>	Kontijiet denominati feuro ta' istituzzjonijiet ta' kreditu li huma inklużi fil-lista ta' istituzzjonijiet finanzjarji soġġetti għar-riżervi minimi skont l-Istatut. Din il-partita tinkludi primarjament kontijiet użati sabiex jinżammu riżervi minimi	Valur nominali
(2)(2) <b>Facilità ta' depożitu</b>	Depożiti ta' matul il-lejl b'rata ta' imġax specificata minn qabel (facilità permanenti)	Valur nominali
2.3. <b>Depożiti għal terminu fiss</b>	Ġabra għal finijiet ta' assorbiment tal-likwidita' minhabba operazzjonijiet ta' rfinar	Valur nominali
2.4. <b>Operazzjonijiet ta' rfinar b'lura</b>	Transazzjonijiet relatati mal-politika monetarja bil-ghan li jkun hemm assorbiment ta' likwidita'	Valur nominali jew spiza repo
2.5. <b>Depożiti relatati ma' għid marginali</b>	Depożiti ta' istituzzjonijiet ta' kreditu, li jirriżultaw minn tnaqqis fil-valur ta' attiv sottostanti fil-konfront ta' krediti lejn dawn l-istituzzjonijiet ta' kreditu	Valur nominali
3. <b>Passiv ieħor fil-konfront ta' istituzzjonijiet ta' kreditu taż-żona euro denominat feuro</b>	Transazzjonijiet repo konnessi ma' transazzjonijiet repo b'lura simultaneji għall-gestjoni ta' portafolli ta' titoli taħt il-partita tal-attiv 'Titoli ta' residenti fiż-żona euro denominati feuro'. Operazzjonijiet oħra mhux relatati mal-operazzjonijiet tal-politika monetarja tal-Eurosistema. Ebda kontijiet kurrenti ta' istituzzjonijiet ta' kreditu	Valur nominali jew spiza repo
4. <b>Ċertifikati ta' dejn mahruġin mill-BĊE</b>	Partita tal-karta tal-bilanċ tal-BĊE biss  Ċertifikati ta' dejn kif deskritti fl-Anness I għal-Linja Gwida BĊE/2000/7. Karta ta' skont, mahruġa għall-finijiet ta' assorbiment tal-likwidita'	Valur nominali
5. <b>Passiv fil-konfront ta' residenti oħra taż-żona euro denominati feuro</b>		
5.1. <b>Gvern ġenerali</b>	Kontijiet kurrenti, depożiti għal terminu fiss, depożiti ripagabbli mat-talba	Valur nominali



Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
5.2. <b>Passiv iehor</b>	Kontijiet kurrenti tal-istaff, ta' kumpaniji u ta' klijenti inklużi istituzzjonijiet finanzjarji elenkati bhala eżenti mill-obbligu li jżommu riżervi minimi – ara l-partita tal-passiv 2.1, eċċ; depożiti għal terminu fiss, depożiti ripagabbli mat-talba	Valur nominali
6. <b>Passiv fil-konfront ta' residenti barra ż-żona euro denominati feuro</b>	Kontijiet kurrenti, depożiti għal terminu fiss, depożiti ripagabbli mat-talba inklużi kontijiet miżmumin għal finijiet ta' hlas u kontijiet miżmumin għal finijiet ta' ġestjoni tar-riżervi: ta' banek oħra, banek ċentrali, istituzzjonijiet internazzjonali/sovrannazzjonali inkluża l-Kummissjoni Ewrope; kontijiet kurrenti ta' depożitanti oħra. Transazzjonijiet repo marbutin mat-transazzjonijiet repo simultaneji b'lura għall-ġestjoni ta' titoli denominati feuro. Bilanċi ta' kontijiet TARGET2 tal-banek ċentrali ta' Stati Membri li m'addottawx l-euro	Valur nominali jew spiża repo
7. <b>Passiv fil-konfront ta' residenti taż-żona euro denominati f'valuta barranija</b>	Kontijiet kurrenti Passiv taht transazzjonijiet repo; normalment transazzjonijiet ta' investiment permezz ta' assi f'valuta barranija jew deheb	Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq tal-ahhar tas-sena
8. <b>Passiv fil-konfront ta' residenti barra ż-żona euro denominati f'valuta barranija</b>		
8.1. <b>Depożiti, bilanċi u passiv iehor</b>	Kontijiet kurrenti. Passiv taht transazzjonijiet repo; normalment transazzjonijiet ta' investiment permezz ta' attiv f'valuta barranija jew deheb	Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq tal-ahhar tas-sena
8.2. <b>Passiv li jirriżulta mill-faċilità ta' kreditu taht l-ERM II</b>	Self skont il-kundizzjonijiet tal-ERM II	Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq tal-ahhar tas-sena
9. <b>Il-kontroparti ta' drittijiet speċjali ta' kreditu allokati mill-IMF</b>	Partita denominata bhala SDR li turi l-ammont ta' SDRs li kienu originalment allokati lil kull pajjiż/BCN rispettivament	Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq tal-ahhar tas-sena
10. <b>Passiv ġewwa l-Eurosistema</b>		
10.1. <b>Passiv ekwivalenti għat-trasferiment ta' riżervi barranin</b>	Partita fil-karta tal-bilanċ tal-BĊE, denominata feuro	Valur nominali
10.2. <b>Passiv iehor ġewwa l-Eurosistema (nett)</b>	Pożizzjoni netta tas-sub-partiti li ġejjin:  (a) passiv nett li jirriżulta minn bilanċi ta' kontijiet TARGET2 u kontijiet korrispondenti ta' BCNi jġigferi ċifra netta tat-talbiet u l-passiv – ara wkoll il-partita tal-attiv 'Talbiet oħra fi hdan l-Eurosistema (netti)'	(a) Valur nominali

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Principju tal-valutazzjoni
	(b) passiv ieħor intern għall-Eurosis-tema denominat feuro li jista' jirriżulta, inkluża d-distribuzzjoni proviżorja tad-dhul tal-BĊE mill-karti tal-flus euro lill-BCNi	(b) Valur nominali
11. <b>Partiti waqt il-hlas</b>	Bilanċi fil-kont għall-pagamenti (passiv), inkluż iċ-ċaqliq ta' trasferimenti <i>giro</i>	Valur nominali
12. <b>Passiv ieħor</b>		
12.1. <b>Differenzi li jirriżultaw mir-rivalutazzjoni ta' strumenti mhux inklużi fil-karta tal-bilanċ</b>	Riżultati tal-valutazzjoni ta' forwards ta' valuta barranija, swaps ta' valuta barranija, swaps tar-rata tal-imghax, ftehim bil-quddiem tar-rata, transazzjonijiet bil-quddiem f'titoli, transazzjonijiet immedjati tal-kambju barrani mid-data tan-negożju sad-data tal-hlas	Il-pożizzjoni netta bejn forward u immedjat, skont ir-rata tal-kambju tas-suq
12.2. <b>Dovuti u dhul miġbur bil-quddiem</b>	Spiza dovuta f'perijodu fil-futur imma marbuta mal-perijodu ta' rappurtagġ. Dhul ricevut fil-perijodu rrapportat imma marbut ma' perijodu futur	Valur nominali, valuta barranija maqluba skont ir-rata tas-suq
12.3. <b>Varji</b>	(a) Kontijiet provviżorji għat-taxxa. Kreditu f'valuta barranija jew kontijiet li jkopru l-garanzija. Transazzjonijiet repo ma' istituzzjonijiet ta' kreditu b'rabta mat-transazzjonijiet repo simultaneji b'lura għall-ġestjoni ta' portafolli ta' titoli taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju ieħor'. Depożiti obligatorji li mhumiex depożiti ta' riżerva. Partiti minuri oħra. Passiv ibbażat fuq il-fiduċja  (b) Depożiti tad-deheb tal-klijent.  (c) Passiv nett tal-pensjoni	(a) Valur nominali jew spiza (repo)  (b) Valur fis-suq  (c) Skont l-Artikolu 22(3)
13. <b>Provvedimenti</b>	(a) Għar-rata tal-kambju, rata tal-imghax, riskji fil-kreditu u fil-prezz tad-deheb, u għal finijiet oħra eż spejjeż mistennija fil-gejjieni u kontribuzzjonijiet skont l-Artikolu 49.2 tal-Istatut għal dak li jirrigwarda banek ċentrali ta' Stati Membri li d-derogi tagħhom ġew imħassra.  (b) Għal riskji mill-kontropartijiet li jirriżultaw minn operazzjonijiet ta' politika monetarja	(a) Spiza/valur nominali  (b) Valur nominali

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
14. <b>Kontijiet ta' rivalutazzjoni</b>	(a) Kontijiet ta' rivalutazzjoni marbutin ma' movimenti fil-prezz tad-deheb, għal kull tip ta' titoli denominati feuro, għal kul tip ta' titoli denominati f'valuta barranija, għal opzjonijiet; differenzi fil-valutazzjoni tas-suq marbutin ma' derivattivi tar-rata tal-imghax; kontijiet ta' rivalutazzjoni marbutin ma' caqliq fir-rata tal-kambju għal pożizzjoni netta ta' valuta barranija, inklużi swaps/forwards ta' valuta barranija u SDRs  (b) Kontijiet speċjali ta' rivalutazzjoni li joriginaw minn kontribuzzjonijiet skont l-Artikolu 49.2 tal-Istatut fir-rigward ta' banek ċentrali ta' Stati Membri li d-derogi tagħhom ġew imhassra - ara l-Artikolu 11(2)	Differenza fir-rivalutazzjoni bejn l-ispiza medja u l-valur tas-suq, bil-kambju maqlub bir-rata tas-suq
15. <b>Kapital u riżervi</b>		
15.1. <b>Kapital</b>	Kapital imhallas	Valur nominali
15.2. <b>Riżervi</b>	Riżervi legali, skont l-Artikolu 33 tal-Istatut u kontribuzzjonijiet skont l-Artikolu 49.2 tal-Istatut fir-rigward ta' banek ċentrali ta' Stati Membri li d-derogi tagħhom ġew imhassra	Valur nominali
16. <b>Qligh ghas-sena</b>		Valur nominali

(2) L-Anness III huwa sostitwit b' li ġej:

"ANNEX III

### RENDIKONT TAL-QLIGH U T-TELF IPPUBBLIKAT TAL-BĊE

(EUR miljun) <sup>(1)</sup>

Rendikont tal-qligh u t-telf ghas-sena li ntemmet fil-31 ta' Diċembru ...	Sena ta' Rappurtar year	Sena preċedenti sena
1.1.1. Dhul minn imghax fuq assi ta' riżervi barranin		
1.1.2. Dhul minn imghax li jirriżulta mill-allokkazzjoni ta' karti tal-flus euro ġewwa l-Eurosistema		
1.1.3. Dhul iehor minn imghax		
1.1. Dhul minn imghax		
1.2.1. Remunerazzjoni għal krediti tal-BĊNi fir-rigward ta' riżervi barranin trasferiti		
1.2.2. Spejjeż oħra ta' imghax		
1.2. Spejjeż ta' imghax		
1. Dhul nett mill-imghax		

	(EUR miljun) <sup>(1)</sup>	
Rendikont tal-qligh u t-telf ghas-sena li ntemmet fil-31 ta' Diċembru ...	Sena ta' Rappurtar year	Sena preċedenti sena
2.1. Qligh/telf realizat li jirrizulta minn operazzjonijiet finanzjarji		
2.2. Tnaqqis fil-valur ta' assi u posizzjonijiet finanzjarji		
2.3. Trasferiment lil/minn provvedimenti għar-rata tal-kambju, ir-rata tal-imghax, il-kreditu u r-riskji fil-prezz tad-deheb		
2. Riżultat nett ta' operazzjonijiet finanzjarji, tnaqqis tal-valur u provvedimenti għal riskji		
3.1. Miżati u dħul minn kummissjonijiet		
3.2. Miżati u spejjeż ta' kummissjonijiet		
3. Dħul/spiża nett minn miżati u kummissjonijiet <sup>(2)</sup>		
4. Dħul mill-ishma u interessi ta' parteċipazzjoni azzjonarja		
5. Dħul ieħor		
<b>Dħul totali nett</b>		
6. Spejjeż tal-Persunal <sup>(3)</sup>		
7. Spejjeż amministrattivi <sup>(3)</sup>		
8. Deprezzament ta' assi fissi tangibbli u mhux tangibbli		
9. Servizzi ta' produzzjoni ta' karti tal-flus <sup>(4)</sup>		
10. Spejjeż oħra		
<b>(Telf)/qligh ghas-sena</b>		

<sup>(1)</sup> Alternattivament il-BĊE jista' jippubblika l-ammonti eżatti f'euro, jew ammonti rrawndjati b'mod differenti.

<sup>(2)</sup> L-analiżi tad-dħul u l-ispiża tista' ukoll tinghata fin-noti ta' spjega tar-rendikont annuali.

<sup>(3)</sup> Inkluzi provvedimenti amministrattivi.

<sup>(4)</sup> Din il-partita tintuża f'każ ta' produzzjoni ta' karti tal-flus outsourced (għall-ispiża tas-servizzi mogħtija minn kumpaniji barranin responsabbli mill-produzzjoni ta' karti tal-flus għall-banek centrali). Huwa rikkmandat illi l-ispejjeż involuti in konnessjoni mal-ħruġ ta' karti tal-flus euro għandhom jiddahhlu fir-rendikont tal-qligh u t-telf meta jigu ffatturati jew jinholqu mod ieħor, ara ukoll il-Linja Gwida BĊE/2006/16."

## RAKKOMANDAZZJONI TAL-KUNSILL

tat-22 ta' Diċembru 2009

## dwar it-tilqim kontra l-influenza tal-istaġun

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/1019/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 168(6) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

(1) L-influenza tal-istaġun hija marda virali li tittiehed, li tfeġġ bhala epidemija matul ix-xhur tax-xitwa fl-Ewropa. Hija fost l-iktar mard komunikabbli sinifikanti u li l-aktar ifeġġu b'mod komuni u hija sors frekwenti ta' morbidità u mortalità fl-Istati Membri kollha.

(2) F'ċerti każijiet, il-kumplikazzjonijiet imorru lil hinn minn infezzjoni respiratorja awtolimitanti u jirriżultaw f'pulmonite severa jew kumplikazzjonijiet sekondarji oħra li kultant ikunu fatali. Dawn il-kumplikazzjonijiet ifeġġu hafna iktar spiss fost l-anzjani u fost persuni li jkollhom kundizzjonijiet mediċi kroniċi.

(3) L-influenza tal-istaġun tista' tittaffa permezz tat-tilqim iżda l-virus spiss jibdel il-kompożizzjoni antiġenika tiegħu, u għalhekk il-kompożizzjoni tat-tilqima tiġi riveduta regolarment minn gruppi esperti tal-Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħħa (WHO).

(4) Fl-2003, l-Assemblea Dinjija tas-Saħħa adottat ir-Riżoluzzjoni 56.19 biex tiżdied il-kopertura tat-tilqim kontra l-influenza għal dawk kollha li jaqgħu taht grupp friskju għoli bil-mira li tinkiseb kopertura ta' tilqim fost il-popolazzjoni anzjana ta' mill-inqas 50 % sal-2006 u 75 % sal-2010.

(5) Fis-26 ta' Ottubru 2005 u fl-14 ta' Ġunju 2006, il-Parlament Ewropew adotta Riżoluzzjonijiet intitolati "Strateġija kontra influwenza pandemika" u "L-istat ta' preparazzjoni kontra l-influenza pandemika u l-ippjanar ta' risposta għaliha fil-Komunità Ewropea" rispettivament, li permezz tagħhom talab lill-Istati Membri biex iżidu t-tilqim kontra l-influenza konformement mar-rakkomandazzjonijiet tad-WHO. Dawn ir-Riżoluzzjonijiet heġġew ukoll lill-Istati Membri biex iżidu l-kopertura tat-tilqim fil-perijodu ta' bejn il-pandemiji konformement mar-rakkomandazzjonijiet tad-WHO.

(6) Għalhekk, għandha tittiehed azzjoni miftiehma fil-livell tal-Unjoni Ewropea biex jittaffa l-impatt tal-influenza tal-istaġun billi jithegġeġ it-tilqim fost il-gruppi friskju u l-haddiema fil-kura tas-saħħa. L-għan ta' din ir-Rakko-

mandazzjoni huwa li tintlaħaq il-mira ta' kopertura ta' tilqim ta' 75 % fost l-anzjani kif rakkomandat mid-WHO malajr kemm jista' jkun u preferibbilment sal-istaġun tax-xitwa 2014-2015. Din il-mira ta' 75 % għandha jekk jista' jkun tiġi estiża għall-grupp friskju ta' dawk li għandhom kundizzjonijiet kroniċi, b'kont mehud tal-gwida mahruġa miċ-Ċentru Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tal-Mard (ECDC).

(7) Rati miżjuda ta' tilqim fost il-gruppi friskju jkunu qed jikkontribwixxu wkoll għal rati oghla ta' tilqim b'mod ġenerali, anke tal-haddiema fil-qasam tal-kura tas-saħħa.

(8) Biex jitwettqu dawn il-bidliet, l-ewwel pass mehtieg huwa li l-partecipanti kollha fl-ambjent tal-kura tas-saħħa, il-gruppi friskju, il-haddiema fil-kura tas-saħħa, it-tobba, l-amministraturi tal-kura tas-saħħa u dawk li jfasslu l-politika jiġu infurmati dwar il-problema tal-influenza tal-istaġun permezz ta' kampanji ta' tagħrif pubbliċi u professjonali. Il-haddiema fil-kura tas-saħħa għandhom jingiebu konxji tal-periklu partikolari li jinsabu fih il-pazjenti aktar vulnerabbli tagħhom. Il-haddiema fil-kura tas-saħħa għandhom ukoll jingiebu konxji tar-responsabbiltà li għandhom biex jagħtu l-pariri adatti dwar it-tilqim lill-pazjenti tagħhom.

(9) Huwa partikolarment essenzjali li tingabar data speċifika u komparabbli fil-livell nazzjonali fir-rigward tar-rati ta' tlaqqim fost il-gruppi friskju biex tkun tista' tiġi valutata sew is-sitwazzjoni fl-Istati Membri kollha. S'issa, id-data ta' dan it-tip mhux dejjem kienet disponibbli. Fuq il-bażi ta' din id-data, il-Kummissjoni u l-Istati Membri ser ikunu jstgħu jqabblu l-informazzjoni u l-aqwa Prattika ma' pajjiżi terzi permezz tal-kanali eżistenti ta' kooperazzjoni internazzjonali fil-qasam tas-saħħa.

(10) Ir-Regolament (KE) Nru 851/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 li jstabbilixxi Ċentru Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tal-Mard<sup>(1)</sup> (ECDC) b'mod partikolari fada lill-ECDC bil-missjoni li jipprovdi għarfien espert tekniku u xjentifiku lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri. L-ECDC jhaddem ukoll in-network dedikat stabbilit għas-sorveljanza tal-influenza tal-istaġun konformement mad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2000/96/KE tat-22 ta' Diċembru 1999 dwar mard li jittiehed li għandu jiġi kopert b'mod progressiv fin-network tal-Komunità taht id-Deċiżjoni Nru 2119/98/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>(2)</sup>. L-ECDC għandu għalhekk jgħin lill-Istati Membri fl-għoti ta' għarfien espert xjentifiku dwar it-tilqim kontra l-influenza tal-istaġun.

<sup>(1)</sup> ĠU L 142, 30.4.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 28, 3.2.2000, p. 50.

(11) Fil-kuntest tat-tilqim kontra l-influenza tal-istaġun, l-għan li tintlaħaq kopertura ta' 75 % ta' tilqim tal-gruppi ta' persuni anzjani, rakkomandata mid-WHO, sejjer b'mod ċar ikun iffacilitat b'azzjoni miftiehma fil-livell tal-Unjoni Ewropea,

ADOPTA R-RAKKOMANDEZZJONI LI ĠEJJA:

(1) L-Istati Membri huma mhegga biex jadottaw u jimplementaw pjani ta' azzjoni jew linji ta' politika nazzjonali, reġjonali jew lokali, kif mehtieg, immirati biex titjeb il-kopertura tat-tilqim kontra l-influenza tal-istaġun, bl-għan li tintlaħaq, malajr kemm jista' jkun u preferibbilment qabel l-istaġun tax-xitwa 2014-2015, rata ta' kopertura tat-tilqim ta' 75 % għall-"Gruppi ta' Età Anzjana" u, jekk hu possibbli, għall-gruppi friskju l-oħra msemmijin fil-punt 2(a), jekk għadhom ma ntlahqux. L-Istati Membri huma mhegga wkoll biex itejbu l-kopertura tat-tilqim fost il-haddiema fil-kura tas-sahha.

Il-pjani ta' azzjoni jew linji ta' politika għandhom jiehdu kont tal-lakuni identifikati fil-livell nazzjonali u jorganizzaw l-attivitajiet imsemmijin fil-punti 2 (b) u (c).

(2) Fil-qafas tal-pjani ta' azzjoni jew linji ta' politika msemmijin fil-punt 1, l-Istati Membri huma mhegga sabiex:

(a) jiehdu kont tad-definizzjoni ta' "Gruppi ta' Età Anzjana" u ta' "gruppi friskju" kif jinsabu fil-gwida mahruġa mill-ECDC;

(b) ikejlu r-rati ta' tlaqqim fil-gruppi kollha li jkunu friskju, u janalizzaw ir-raġunijiet għaliex xi persuni ma jixtix jittlaqqmu;

(c) jippromwovu l-edukazzjoni, it-taħriġ, u l-iskambju ta' informazzjoni dwar l-influenza tal-istaġun u t-tilqim billi jorganizzaw:

(i) azzjoni informattiva għall-haddiema fil-kura tas-sahha;

(ii) azzjoni informattiva għall-persuni li jappartjenu għal gruppi friskju u l-familji tagħhom dwar ir-riskji assoċjati mal-influenza u l-prevenzjoni tal-influenza;

(iii) azzjonijiet ta' taħriġ effettivi biex jitnehhew l-ostakoli għar-rata tat-tlaqqim.

(3) L-Istati Membri huma mhegga biex jipprovdu rapporti lill-Kummissjoni fuq bażi volontarja dwar l-implimentazzjoni ta' din ir-Rakkomandazzjoni, b'mod partikolari dwar il-kopertura miksuba fost il-gruppi friskju.

(4) Il-Kummissjoni hi mistiedna biex regolarment tippovdi rapporti lill-Kunsill dwar l-implimentazzjoni ta' din ir-Rakkomandazzjoni, fuq il-bażi tad-data li l-Istati Membri jagħmlu disponibbli.

(5) Il-Kummissjoni hi mistiedna biex tkompli tappoġġa r-riċerka dwar l-influenza permezz tal-Programmi Qafas għar-Riċerka.

Magħmul fi Brussell, it-22 ta' Diċembru 2009.

Għall-Kunsill

Il-President

A. CARLGREN

## RAKKOMANDAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-21 ta' Diċembru 2009

dwar l-implimentazzjoni sikura tal-użu ta' karburant b'livell baxx ta' kubrit minn bastimenti rmiġġati fil-portijiet Komunitarji

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/1020/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 292 tiegħu,

Billi:

- (1) L-Artikolu 4b tad-Direttiva tal-Kunsill 1999/32/KE tas-26 ta' April 1999 dwar it-tnaqqis tal-kontenut tal-kubrit f'ċerti karburanti likwidi <sup>(1)</sup>, kif emendata, tippovdi għall-kontenut massimu tal-kubrit tal-karburanti għal fuq il-baħar użati minn bastimenti rmiġġati fil-portijiet Komunitarji, inklużi, mill-1 ta' Jannar 2010, l-obbligi għall-Istati Membri biex jiġi żgurat li l-bastimenti ma jużawx karburanti għal fuq il-baħar b'kontenut ta' kubrit li jisboq iż-0,1 % tal-piż, u li l-gas oils għal fuq il-baħar ma jitqegħdux fis-suq tat-territorju tagħhom jekk il-kontenut ta' kubrit ta' daww il-gas oils għal fuq il-baħar jisboq iż-0,1 % tal-piż.
- (2) L-Artikolu 6 tad-Direttiva jipprovdi wkoll li l-Istati Membri għandhom jivverifikaw permezz tal-kampjunar li l-kontenut ta' kubrit tal-karburanti tal-baħar jikkonforma mad-dispożizzjoni rilevanti tal-Artikolu 4b, u li l-kampjunar jibda mid-data tad-dhul fis-seħh tar-rekwiziti.
- (3) Kif indikat fil-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar innotifiki tal-posponimenti tal-iskadenzi għall-ksib tar-riżultati u l-eżenzjonijiet mill-obbligu li jiġu applikati ċerti valuri ta' limitu skont l-Artikolu 22 tad-Direttiva 2008/50/KE dwar il-kwalità tal-arja fl-ambjent u arja iktar nadifa għall-Ewropa <sup>(2)</sup>, koncentrazzjonijiet f'aktar minn 40 % taż-żoni u agglomerazzjonijiet fil-Komunità attwalment jisbqu l-valur ta' limitu PM<sub>10</sub> ta' kuljum. L-implimentazzjoni ta' limitu għal-livell baxx ta' kubrit fil-karburant tal-bastimenti meta jkun rmiġġati fil-portijiet Komunitarji hija essenzjali biex tittejjeb il-kwalità tal-arja, kif enfasizzat fil-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar Strategija tal-UE biex jitnaqqsu l-emissjonijiet atmosferiċi minn bastimenti tal-baħar <sup>(3)</sup> u l-Istrateġija Tematika dwar it-tniġġis tal-arja, adottata fl-2005 <sup>(4)</sup>.
- (4) F'Ottubru 2008 ġew adottati rekwiziti mill-Organizzazzjoni Marittima Internazzjonali (IMO) fil-kuntest tar-reviżjoni tal-Konvenzjoni Internazzjonali għall-prevenzjoni tat-Tniġġis mill-Bastimenti (il-Konvenzjoni MARPOL), li għandha tiġi implimentata mill-1 ta' Jannar 2015 għal bastimenti li jbahħru ġewwa ż-Żoni ta' Kontroll tal-Emissjonijiet kif definiti mill-Artikolu 2(3e) tad-Direttiva 1999/32/KE.
- (5) Il-Kummissjoni, hi u tikkunsidra r-riskji tas-sikurezza involuti, tqis li huwa mehtieg li tinhareg gwida xierqa għall-Istati Membri sabiex jiġi żgurat livell għoli ta' sikurezza u l-prevenzjoni effettiva tat-tniġġis mill-bastimenti fl-infurzar tad-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva madwar il-Komunità.
- (6) Mill-1 ta' Jannar 2010, bastimenti li jużaw żejt tqil bhala karburant fuq il-baħar għandhom jaqilbu għal karburanti ehfef għal fuq il-baħar, bħad-dizil għall-baħar jew gas oil, meta jkun rmiġġati f'portijiet Komunitarji peress li ż-żejt tqil bhala karburant b'kontenut ta' kubrit baxx biżżejjed ma huwiex ġeneralment disponibbli.
- (7) Jista' jkun hemm problemi operattivi u riskji għas-sikurezza assoċjati mal-użu ta' dizil u gas oil għall-baħar f'bastimenti li ma kinux maħsuba biex jużaw dawn il-karburanti u li ma sarullhomx ix-xogħlijiet mehtieġa għall-adattament tekniku. Il-Kummissjoni kkunsidrat ir-riskji assoċjati mal-bidla tal-karburanti u kkonkludiet li r-riskju ewlieni għas-sikurezza huwa marbut mal-bojlers tal-bastimenti li jkun għadhom ma ġewx ivvalutati u ċċertifikati għall-użu mat-tip ta' karburant mehtieg. Filwaqt li l-bojlers jistgħu jużaw żejt tqil ta' karburant jew karburanti distillati, ir-riskju jirriżulta mill-fatt li d-dizil ta' fuq il-baħar u l-gas oils huma inqas viskużi u aktar volatili, u t-tishin tas-sistema tal-karburant, li jkun mehtieg għaż-żejt tqil ta' karburant, mhux mehtieg għall-karburanti distillati. Huwa diffiċli li jkun ivvalutat preċiżament l-għadd ta' bastimenti affetwati u l-probabbiltà ta' okkorrenzi bhala dawn.
- (8) Id-Direttiva 1999/32/KE ippermettiet biżżejjed żmien biex l-industrija tat-tbahħir tadatta teknikament għall-limitu massimu ta' 0,1 % tal-massa f'kubrit għall-karburanti tal-baħar, li jintużaw mill-bastimenti rmiġġati f'portijiet Komunitarji. Sabiex dawn ir-riskji jiġu limitati, hemm soluzzjonijiet tekniċi disponibbli. Madankollu, sal-lum għad fadal bastimenti li għad ma saritillhomx il-modifika mehtieġa, filwaqt li f'it huma l-bastimenti li għaddew mill-proċess mehtieg ta' verifika u ċċertifikazzjoni.

<sup>(1)</sup> ĠU L 121, 11.5.1999, p. 13.

<sup>(2)</sup> COM(2008) 403.

<sup>(3)</sup> COM(2002) 595.

<sup>(4)</sup> COM(2005) 446.



- (9) Soluzzjonijiet tekniċi huma disponibbli sabiex jiġu mtaffija l-konsegwenzi potenzjali tal-bidla fil-karburant fuq l-irmigġ. Id-domanda limitata mill-industrija tat-tbàħhir waslet biex jittardja l-iżvilupp tas-soluzzjonijiet tekniċi meħtieġa, u dan irriżulta f'dewmien fil-proċess ta' verifika u ċertifikazzjoni.
- (10) Mill-informazzjoni li għandha l-Kummissjoni, jidher ċar li għal dawn il-bastimenti li ma sarulhomx il-modifiki tekniċi, it-tlestija tal-proċess kollu ma għandhiex iddum aktar minn tmien xhur.
- (11) Teżisti l-htieġa li l-manifatturi tal-bojlers u tal-magni jiżviluppaw rakkomandazzjonijiet u proċeduri speċifiċi għar-retrofittjar (*ex-post*) ta' dawn is-soluzzjonijiet, filwaqt li s-sidien tal-bastimenti għandhom jiżviluppaw u jimplimentaw proċeduri operazzjonali speċifiċi u jipprovdu tahrig xieraq lill-ekwipaġġi,
- jinkludi kuntratt mal-manifattur u pjan approvat ta' retrofittjar li għandu jiġi approvat mis-soċjetà ta' klassifikar tal-bastimenti jew, għal bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru, mill-organizzazzjoni li jkollha rikonoxximent f'konformità mar-Regolament (KE) Nru 391/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup>. Il-pjan ta' retrofittjar għandu jiddikjara biċ-ċar id-data tat-tlestija tal-proċess ta' adattament u ċertifikazzjoni.
2. L-Istati Membri jistgħu jikkunsidraw l-eżistenza ta' pjan approvat ta' retrofittjar meta jivvalutaw il-livell ta' sanzjonijiet li għandhom jiġu applikati għal bastimenti mhux konformi.
3. L-Istati Membri għandhom jiehdu miżuri xierqa biex itejbu l-għarfien fost is-sidien, l-operaturi u l-baħħara dwar ir-riskju għas-sikurezza marbut mal-bdil tal-karburant fin-nuqqas ta' kwalunkwe adattament tekniku meħtieġ għas-sistema tal-karburant tal-bastiment u l-htieġa li jiġi pprovdut it-tahrig.

## ADOTTAT DIN IR-RAKKOMANDAZZJONI:

1. Bħala parti mill-azzjonijiet ta' infurzar tal-Istati Membri kontra bastimenti li jonqsu milli jikkonformaw mar-rekwiżit li jużaw karburanti b'kontenut massimu permess ta' kubrit ta' 0,1 % meta jkunu rmiġġati, l-Istati Membri għandhom jitolbu lil dawk il-bastimenti biex jipprovdu evidenza dettaljata tal-passi li qeghdin jiehdu biex jiksbu l-konformità. Dan għandu

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Diċembru 2009.

*Għall-Kummissjoni*

Antonio TAJANI

*Viċi President*

<sup>(1)</sup> ĠU L 131, 28.5.2009, p. 11.



## LINJA GWIDA TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

tal-14 ta' Diċembru 2009

li temenda l-Linja Gwida BĊE/2006/16 dwar il-qafas legali għar-rappurtar tal-kontabilità u dak finanzjarju fis-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali

(BĊE/2009/28)

(2009/1021/UE)

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

ADOTTA DIN IL-LINJA GWIDA:

Wara li kkunsidra l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew (minn hawn 'il quddiem "l-Istatut SEBĊ"), u b'mod partikolari l-Artikoli 12.1, 14.3 u 26.4,

Artikolu 1

**Emendi**

Il-Linja Gwida BCE/2006/16 hija emendata kif gej:

Wara li kkunsidra l-kontribuzzjoni tal-Kunsill Ġenerali tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) skont it-tieni u t-tielet inciżi tal-Artikolu 47.2 tal-Istatut tas-SEBĊ,

1. L-Artiklu 7 huwa emendat kif gej:

(a) Il-Paragrafu 3 huwa mibdul b'li gej:

Billi:

(1) Id-Deciżjoni BĊE/2009/16 tat-2 ta' Lulju 2009 dwar l-implimentazzjoni tal-programm għax-xiri ta' bonds koperti<sup>(1)</sup> tipprovdi għat-twaqqif ta' programm għax-xiri ta' bonds koperti (*covered bonds*). L-implimentazzjoni ta' dan il-programm tirrikjedi emendi ulterjuri għall-qafas legali għar-rappurtar tal-kontabilità u dak finanzjarju.

"3. M'għandha ssir ebda distinzjoni bejn id-differenzi li jiġu mir-rivalutazzjoni tal-prezz u l-valuta għad-deheb, iżda għandu jingħata kont għal differenza fir-rivalutazzjoni tad-deheb, ibbażat fuq il-prezz feuro għal kull unita' definita tal-prezz tad-deheb li jirriżulta mir-rata tal-kambju euro/dollaru Amerikan fid-data tar-rivalutazzjoni trimestrali. Ir-rivalutazzjoni għandha ssir b'mod separat għal kull valuta għall-flus barranin, inklużi t-tranzazzjonijiet fil-karta tal-bilanċ u barra l-karta tal-bilanċ, u skont il-kodiċi, jiġifieri l-istess numru ISIN/tip għat-titoli, hliel għal dawk it-titoli inklużi fl-entrati 'Attiv finanzjarju iehor' jew 'Varji', jew titoli miżmumin għal finijiet ta' politika monetarja, li għandhom jiġu ttrattati bħala titoli separati."

(2) Huwa mehtieg li jiġi ċċarat li l-obbligazzjonijiet li jirriżultaw mill-operazzjonijiet ta' politika monetarja mnedija minn bank ċentrali nazżjonali qabel ma nġhaqad fl-Euro-sistema għandhom jiġu rreġistrati taht l-entrata "Obbligazzjonijiet ohra lejn istituzzjonijiet ta' kreditu fiż-żona euro denominati feuro".

(b) Il-Paragrafu 5 huwa mibdul b' li gej:

(3) Hemm il-htieġa li jiġi speċifikat it-trattament fil-kontijiet ta' talbiet pendenti li jirriżultaw minn nuqqasijiet tal-kontropartijiet fl-Eurosistema fil-kuntest ta' operazzjonijiet ta' kreditu tal-Eurosistema u tal-attiv relatat, kif ukoll it-trattament tal-kontabilità fid-disposizzjonijiet dwar ir-riskji li jirriżultaw għall-kontropartijiet minn operazzjonijiet bħal dawn.

"5. Titoli kklassifikati bħala marbutin sal-maturità għandhom jiġu ttrattati bħala titoli separati, jiġu stmati bħala spejjeż amortizzati u jkunu soġġetti għall-indeboliment. L-istess trattament għandu jingħata lil titoli li mhumix negozjabbli. Titoli klassifikati bħala marbutin sal-maturità jistghu jinbiegħu qabel l-iskadenza tagħhom:

(4) Xi bidliet tekniċi ulterjuri huma mehtieġa għal-Linja Gwida BĊE/2006/16 tal-10 ta' Novembru 2006 dwar il-qafas legali għar-rappurtar finanzjarju u dak tal-kontabilità fis-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali<sup>(2)</sup>.

(i) jekk il-kwantita' mibjugħa hija meqjusa bħala mhux sinifikanti meta mqabbla mal-ammont totali tal-portafoll ta' titoli marbutin sal-maturità; jew

(5) Il-Linja Gwida BĊE/2006/16 għandha għalhekk tiġi emendata.

(ii) jekk it-titoli jinbiegħu matul ix-xahar tad-data tal-maturità; jew

(iii) f'ċirkostanzi eċċezzjonali, bħal deterjorazzjoni sinifikanti tal-kredibilita' ta' min johroġ u jbiegħ it-titoli, jew wara deciżjoni espliċita dwar il-politika monetarja mill-Kunsill Governattiv tal-BĊE."

(1) ĠU L 175, 4.7.2009, p. 18.

(2) ĠU L 348, 11.12.2006, p. 1.

2. L-Artiklu 11 huwa emendat kif ġej: Fil-paragrafu 1 qed jiżdied il-punt li ġej:

“(f) fl-aħhar tas-sena, telf minhabba indeboliment għandu jiddaħhal fir-rendikont tal-qligh u t-telf u m'għandux jiġi rriversjat fis-snin ta' wara sakemm ma jonqosx l-indeboliment u n-nuqqas jista' jintrabat ma' avveniment osservabbli li seħh wara li l-indeboliment ikun ġie rreġistrat għall-ewwel darba.”

3. L-Annessi II, IV u IX tal-Linja Gwida BĊE/2006/16 qed jiġu emendati skont l-Anness għal din il-Linja Gwida.

*Artikolu 2*

**Dhul fis-seħh**

Din il-Linja Gwida ser tidhol fis-seħh fil-31 ta' Diċembru 2009.

*Artikolu 3*

**Indirizzati**

Din il-Linja Gwida hija indirizzata lill-banek ċentrali kollha tal-Eurosistema.

Magħmul fi Frankfurt am Main, l-14 ta' Diċembru 2009.

*Għall-Kunsill Governattiv tal-BĊE*

*Il-President tal-BĊE*

Jean-Claude TRICHET

## ANNEX

L-Annessi II, IV u IX tal-Linja Gwida BCE/2006/16 qed jiġu emendati kif ġej:

1. L-Anness II huwa emendat kif ġej:

Qed tiġi inserita d-definizzjoni segwenti:

“*Approprijazzjoni*: l-att tat-tehd tad-dritt tal-proprjeta' ta' titoli, self jew attiv li jkun irċieva bank ċentrali bħala garanzija bħala mezz ta' infurzar tat-talba oriġinali.”

2. It-tabelli f'Anness IV huma mibdulin b'li ġej:

## “ATTIV

Partita fil-karta ta' bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju ta' valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>	
1	1	<b>Deheb u ammonti riċevibbli f'deheb</b>	Deheb fiżiku, jiġifieri ingotti, muniti, platti, biċċiet tad-deheb mahżunin jew 'under way'. Deheb mhux fiżiku, bħal sight accounts tad-deheb (kontijiet mhux allokat), depożiti b'terminu fiss u talbiet għad-deheb li jirrizultaw mit-transazzjonijiet li ġejjin: (i) transazzjonijiet ta' titjib jew tnaqqis; u (ii) lokazzjoni tad-deheb u swaps tal-purita' fejn hemm differenza ta' aktar minn jum ta' negozju wiehed bejn ir-rilaxx u r-riċevuta	Valur tas-suq	Obbligatorju
2	2	<b>Talbiet kontra residenti barra ż-żona euro denominati f'valuta barranija</b>	Talbiet kontra kontropartijiet residenti barra ż-żona euro inklużi istituzzjonijiet internazzjonali u sovranażjonali u banek ċentrali barra ż-żona euro denominati f'valuta barranija		
2.1	2.1	<b>Ammonti riċevibbli mill-Fond Monetarju Internazzjonali (IMF)</b>	<p>(a) <i>Drittijiet ta' kreditu fi ħdan il-porzjon tar-riżerva (nett)</i> Kwota nazzjonali mnaqqsqa bil-bilanċi feuro għad-disposizzjoni tal-IMF. Il-kont Nru 2 tal-IMF (kont feuro għal spejjeż amministrattivi) jista' jiġi inkluż taht din il-partita jew taht il-partita 'Passiv fil-konfront ta' residenti barra ż-żona euro denominati feuro'</p> <p>(b) <i>Drittijiet speċjali ta' kreditu</i> Investimenti bi drittijiet speċjali ta' kreditu (gross)</p> <p>(c) <i>Talbiet oħra</i> Ftehim ġenerali għas-self, self taht kundizzjonijiet speċjali, depożiti fi ħdan il-qafas tal-Faċilita' għat-Tnaqqis tal-Faqar u t-Tkabbir</p>	<p>(a) <i>Drittijiet ta' kreditu fi ħdan il-porzjon tar-riżerva (nett)</i> Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq</p> <p>(b) <i>Drittijiet speċjali ta' kreditu</i> Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq</p> <p>(c) <i>Talbiet oħra</i> Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq</p>	<p>Obbligatorju</p> <p>Obbligatorju</p> <p>Obbligatorju</p>

Partita fil-karta ta' bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju ta' valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>
2.2	2.2	<b>Bilanci ma' banek u investimenti f'titoli, self barrani u attiv estern ieħor</b>		
		(a) <i>Bilanċi ma' banek barra ż-żona euro li mhumiex dawk taħt il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju ieħor'</i>  Kontijiet kurrenti, depożiti għal perijodu fiss, flus iddepożitati minn-jum għal jum, transazzjonijiet trepo b'lura	(a) <i>Bilanċi ma' banek barra ż-żona euro</i>  Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq	Obbligatorju
		(b) <i>Titoli ta' investiment barra ż-żona euro li mhumiex dawk taħt il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju ieħor'</i>  Noti u bonds, kambjali, bonds żero, titoli tas-suq tal-flus, strumenti ta' ekwita' miżmumin bhala parti mir-riżervi barranin, kollha mahruġin minn residenti minn barra ż-żona euro	(b)(i) <i>Titoli negozjabbli li ma jinżammux sal-maturità</i>  Prezz tas-suq u rata tal-kambju tas-suq  Kull premium jew skont jiġi amortizzat	Obbligatorju
			(b)(ii) <i>Titoli negozjabbli kkllassifikati bhala miżmumin sal-maturità</i>  L-ispiza suġġetta għall-indeboliment u r-rata tal-kambju tas-suq  Kull premium jew skont jiġi amortizzat	Obbligatorju
			(b)(iii) <i>Titoli mhux negozjabbli</i>  L-ispiza suġġetta għall-indeboliment u r-rata tal-kambju tas-suq  Kull premium jew skont jiġi ammortizzat	Obbligatorju
			(b)(iv) <i>Strumenti ta' ekwita' negozjabbli</i>  Prezz tas-suq u rata tal-kambju tas-suq	Obbligatorju
		(c) <i>Self barrani (depożiti) barra ż-żona euro li mhuwiex dawk taħt il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju ieħor'</i>	(c) <i>Self barrani</i>  Depożiti skont il-valur nominali maqlubin bir-rata tal-kambju tas-suq	Obbligatorju

Partita fil-karta ta' bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju ta' valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>	
		(d) <i>Attiv barrani ieħor</i> Karti tal-flus u muniti mhux taż-żona euro	(d) <i>Attiv barrani ieħor</i> Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq	Obbligatorju	
3	3	<b>Talbiet kontra residenti taz-zona euro denominati f'valuta barranija</b>	(a) <i>Investimenti f'titoli ġoż-żona euro li mhumiex dawk taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju ieħor'</i> Noti u bonds, kambjali, bonds żero, titoli tas-suq tal-flus, strumenti ta' ekwita' miżmumin bhala parti mir-riżervi barranin, kollha mahruġin minn residenti ta' ż-żona euro	(a)(i) <i>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</i> Prezz tas-suq u rata tal-kambju tas-suq Kull primjum jew skont jiġi ammortizzat	Obbligatorju
			(a)(ii) <i>Titoli negozjabbli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità</i> Spiża sugġetta għall-indeboliment u għar-rata tal-kambju tas-suq Kull premium jew skont jiġi ammortizzat	Obbligatorju	
			(a)(iii) <i>Titoli mhux negozjabbli</i> Spiża sugġetta għall-indeboliment u għar-rata tal-kambju tas-suq Kull premium jew skont jiġi ammortizzat	Obbligatorju	
			(a)(iv) <i>Strumenti ta' ekwita' negozjabbli</i> Prezz tas-suq u rata tal-kambju tas-suq	Obbligatorju	
		(b) <i>Talbiet oħra kontra residenti taz-żona euro li mhumiex dawk taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju ieħor'</i> Self, depożiti, transazzjonijiet ta' xiri temporanju ta' assi, self varju	(b) <i>Talbiet oħra</i> Depożiti skont il-valur nominali maqlubin bir-rata tal-kambju tas-suq	Obbligatorju	
4	4	<b>Talbiet kontra residenti minn barra z-zona euro denominati f'euro</b>			

Partita fil-karta ta' bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju ta' valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>
4.1	4.1	<b>Bilanci ma' banek, investimenti f'titoli u self</b>		
		<p>(a) <i>Bilanci ma' banek barra ż-żona euro li mhumiex dawk taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju iehor'</i></p> <p>Kontijiet kurrenti, depożiti għal perijodu fiss, flus iddepożitati minn-jum għal jum.. Transazzjonijiet repo b'lura marbutin mal-amministrazzjoni ta' titoli denominati f'euro</p>	(a) <i>Bilanci ma' banek barra ż-żona euro</i> Valur nominali	Obbligatorju
		<p>(b) <i>Investimenti f'titoli barra ż-żona euro li mhumiex dawk taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju iehor'</i></p> <p>Strumenti ta' ishma azzjonarji, noti u bonds, kambjali, bonds żero, titoli tas-suq tal-flus, kollha mahruġin minn residenti minn barra ż-żona euro</p>	<p>(b)(i) <i>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità Prezz tas suq</i></p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p>	Obbligatorju
			<p>(b)(ii) <i>Titoli negozjabbli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Kull premium jew skont jiġi amortizzat</p>	Obbligatorju
			<p>(b)(iii) <i>Titoli mhux negozjabbli</i></p> <p>Spiża suġġetta għall-indeboliment</p> <p>Kull premium jew skont jiġi amortizzat</p>	Obbligatorju
			<p>(b)(iv) <i>Strumenti ta' ekwita' negozjabbli</i></p> <p>Prezz tas-suq</p>	Obbligatorju
		<p>(c) <i>Self barra ż-żona euro li mhumiex dak taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju iehor'</i></p>	(c) <i>Self barra ż-żona euro</i> Depożiti skont il-valur nominali	Obbligatorju
		<p>(d) <i>Titoli li mhumiex dawk taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju iehor', mahruġin minn entitajiet minn barra ż-żona euro</i></p> <p>Titoli mahruġin minn organizzazzjonijiet sovranażżjonali jew internazzjonali eż il-Bank Ewropew għall-Investiment, irrispettivament mill-pożizzjoni ġeografika tagħhom</p>	<p>(d)(i) <i>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Prezz tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p>	Obbligatorju

Partita fil-karta ta' bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju ta' valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>	
			(d)(ii) <i>Titoli negozjabbli kklassifikati bħala miżmumin sal-maturità</i>  Kull primjum jew skont jiġi amortizzat	Obbligatorju	
			(d)(iii) <i>Titoli mhux negozjabbli</i>  L-ispiża suġġetta għall-indeboliment  Kull primjum jew skont jiġi amortizzat	Obbligatorju	
4.2	4.2	<b>Talbiet li jirriżultaw mill-faċilità ta' kreditu taht l-ERM II</b>	Self skont il-kundizzjonijiet tal-ERM II	Valur nominali	Obbligatorju
5	5	<b>Self lil istituzzjonijiet ta' kreditu fiż-żona euro relatat mal-operazzjonijiet tal-politika monetarja denominat feuro</b>	Partiti 5.1 sa 5.5: transazzjonijiet skont l-instrumenti ta' politika monetarja rispettivi deskritti fl-Anness I għal Linja Gwida BCE/2000/7 tal-31 ta' Awwissu 2000 dwar l-instrumenti ta' politika monetarja u l-proċeduri tal-Eurosistema <sup>(3)</sup>		
5.1	5.1	<b>Operazzjonijiet ewlenin ta' rfinanzjament</b>	Transazzjonijiet irriversjati regolari li jipprovdu l-likwidità ta' kull ġimgħa u li għandhom maturità ta' ġimgħa	Valur nominali jew spiża repo	Obbligatorju
5.2	5.2	<b>Operazzjonijiet ta' rfinanzjament fuq żmien itwal</b>	Transazzjonijiet irriversjati regolari li jipprovdu l-likwidità ta' kull xahar u li normalment għandhom maturità ta' tliet xhur	Valur nominali jew spiża repo	Obbligatorju
5.3	5.3	<b>Operazzjonijiet ta' rfinar b'lura</b>	Transazzjonijiet b'lura, esegwiti ad hoc għal finijiet ta' rfinar	Valur nominali jew spiża repo	Obbligatorju
5.4	5.4	<b>Operazzjonijiet strutturali b'lura</b>	Transazzjonijiet b'lura li jaġġustaw il-pożizzjoni strutturali tal-Eurosistema fil-konfront tas-settur finanzjarju	Valur nominali jew spiża repo	Obbligatorju
5.5	5.5	<b>Facilita' ta' self marginali</b>	Facilita' ta' likwidita' minn jum għal iehor b'rata ta' imghax speċifikata minn qabel fuq attiv eliġibbli (facilita' permanenti)	Valur nominali jew spiża repo	Obbligatorju
5.6	5.6	<b>Kreditu relatati ma' għid marginali</b>	Kreditu addizzjonali lil istituzzjonijiet ta' kreditu, li jirriżultaw minn żidiet fil-valur tal-attiv sottostanti fir-rigward ta' kreditu iehor lil dawn l-istituzzjonijiet ta' kreditu	Valur nominali jew spiża	Obbligatorju

Partita fil-karta ta' bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju ta' valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>	
6	6	<b>Talbiet ohra kontra istituzzjonijiet ta' kreditu taz-zona euro denominati feuro</b>	Kontijiet kurrenti, depożiti għal perijodu fiss, flus minn jum għal jum, transazzjonijiet repo b'lura b'raba mal-amministrazzjoni ta' portafolli ta' titoli taht il-partita tal-attiv 'Titoli ta' residenti taz-zona euro denominati feuro', inklużi transazzjonijiet li jirriżultaw mit-trasformazzjoni tar-riżervi ta' qabel ta' valuta barranija taz-zona euro u talbiet ohra. Kontijiet korrispondenti ma' istituzzjonijiet ta' kreditu mhux domestiċi fiż-żona euro. Talbiet ohra u operazzjonijiet mhux relatati ma' operazzjonijiet tal-politika monetarja tal-Eurosisistema. Kull talba li tirriżulta minn operazzjonijiet ta' politka monetarja mibdijin minn BĊN qabel ma ssieheb fl-Eurosisistema	Valur nominali jew spiża	Obbligatorju
7	7	<b>Titoli ta' residenti fiż-żona euro denominati feuro</b>			
7.1	7.1	<b>Titoli miżmumin għal finijiet ta' politika monetarja</b>	Titoli maħruġin fiż-żona euro u miżmumin għal finijiet ta' politika monetarja. Ċertifikati ta' dejn tal-BĊE mixtrijin għal finijiet ta' rfinar	<p>(i) <i>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Prezz tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(ii) <i>Titoli negozjabbli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Spiza sugġetta għall-indeboliment</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p> <p>(iii) <i>Titoli mhux negozjabbli</i></p> <p>Spiza sugġetta għall-indeboliment</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p>	<p>Obbligatorju</p> <p>Obbligatorju</p> <p>Obbligatorju</p>
7.2	7.2	<b>Titoli ohra</b>	Titoli minbarra dawk taht il-partita tal-attiv 7.1 'Titoli miżmumin għal finijiet ta' politika monetarja' u taht il-partita tal-attiv 11.3 'Attiv finanzjarju ieħor'; karti tal-flus u bonds, kambjali, bonds zero, strumenti tas-suq tal-flus miżmumin għal kollox, inklużi titoli tal-gvern li jirriżultaw minn qabel l-UEM, denominati feuro. Strumenti ta' ekwita'	<p>(i) <i>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Prezz tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p>	Obbligatorju



Partita fil-karta ta' bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju ta' valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>	
			<p>(ii) <i>Titoli negozjabbli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità</i></p> <p>Spiza sugġetta għall-indeboliment</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p>	Obbligatorju	
			<p>(iii) <i>Titoli mhux negozjabbli</i></p> <p>Spiza sugġetta għall-indeboliment</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi amortizzat</p>	Obbligatorju	
			<p>(iv) <i>Strumenti ta' ekwita' negozjabbli</i></p> <p>Prezz tas-suq</p>	Obbligatorju	
8	8	<b>Dejn ġenerali tal-gvern denominat feuro</b>	Talbiet lill-gvern li jirriżultaw minn qabel l-UEM: (titoli mhux negozjabbli, self)	Depożiti/self skont il-valur nominali, titoli mhux negozjabbli skont il-prezz tagħhom	Obbligatorju
—	9	<b>Talbiet ġewwa l-Eurosistema<sup>(*)</sup></b>			
—	9.1	<b>Interess parteċipanti fil-BĈE<sup>(*)</sup></b>	Partita tal-karta tal-bilanċ tal-BĈN biss	Spiza	Obbligatorju
			Is-sehem ta' kull BĈN fil-kapital tal-BĈE skont it-Trattat u l-iskema kapitali u l-kontribuzzjonijiet rispettivi skont l-Artikolu 49.2 tal-Istatut tas-SEBC		
—	9.2	<b>Talbiet ekwivalenti għat-trasferiment ta' riżervi barranin<sup>(*)</sup></b>	Partita tal-karta tal-bilanċ tal-BĈN biss	Valur nominali	Obbligatorju
			Talbiet denominati feuro fil-konfront tal-BĈE fir-rigward ta' trasferimenti inizjali u addizzjonali ta' riżervi barranin taht id-disposizzjonijiet tat-Trattat		
—	9.3	<b>Talbiet relatati ma' kambjali li jsostnu l-hruġ ta' ċertifikati ta' dejn mill-BĈE<sup>(*)</sup></b>	Partita tal-karta tal-bilanċ tal-BĈN biss	Valur nominali	Obbligatorju
			Kambjali mahruġin mill-BĈNi, minhabba ftehim back-to-back in konnessjoni maċ-ċertifikati ta' dejn mill-BĈE		

Partita fil-karta ta' bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju ta' valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>	
—	9.4	<b>Talbiet netti marbutin mal-allokazzjoni ta' karti tal-flus euro fi hdan l-Eurosistema<sup>(*)</sup></b>	Ghall-BĈNi: kreditu nett relatat mal-applikazzjoni tal-iskema tal-karti tal-flus jiġifieri inklużi l-bilanċi interni għall-Eurosistema relatati mal-hruġ tal-karti tal-flus tal-BĈE, l-ammont kompensatorju u l-entrata tal-bilanċ tal-kontabilita' kif definita mid-Deciżjoni BĈE/2001/16 dwar l-allokazzjoni tad-dhul monetarju tal-banek ċentrali nazzjonali tal-Istati Membri parteċipanti għas-sena finanzjarja 2002  Ghall-BĈE: talbiet marbutin mal-hruġ tal-karti tal-flus tal-BĈE, skont id-Deciżjoni BĈE/2001/15	Valur nominali	Obbligatorju
—	9.5	<b>Talbiet ohra fi hdan l-Eurosistema (netti)<sup>(*)</sup></b>	Pożizzjoni netta tas-sub-partiti li ġejjin:  (a) Krediti netti li jirriżultaw mil-bilanċi tal-kontijiet TARGET2 u kontijiet korrispondenti tal-BĈNi jiġifieri ċ-ċifra netta tat-talbiet u l-passiv – ara wkoll il-partita tal-passiv 'Passiv iehor fi hdan l-Eurosistema (netti)'  (b) Kreditu li jirriżulta minhabba differenza bejn id-dhul monetarju li jrid jiġi ppuljat u mqassam mill-ġdid. Rilevanti biss għall-perjodu bejn l-entrata tad-dhul monetarju bhala parti mill-proċeduri fi tmiem is-sena, u l-hlas tiegħu fl-ahħar jum tax-xogħol f'jannar ta' kull sena  (c) Krediti oħrajn interni għall-Eurosistema denominati f'euro li jistgħu jirriżultaw, inkluża d-distribuzzjoni proviżorja tad-dhul tal-BĈE mill-karti tal-flus euro lill-BĈNi <sup>(*)</sup>	(a) Valur nominali  (b) Valur nominali  (c) Valur nominali	Obbligatorju  Obbligatorju  Obbligatorju
9	10	<b>Partiti waqt il-hlas</b>	Bilanċi fil-kont għall-pagamenti (kreditu), inkluż iċ-ċaqliq taċ-ċekki-jiet li qed jingabru	Valur nominali	Obbligatorju
9	11	<b>Attiv iehor</b>			
9	11.1	<b>Muniti taż-zona euro</b>	Muniti euro jekk il-BĈN ma jkunx il-persuna legali li haġgħom	Valur nominali	Obbligatorju

Partita fil-karta ta' bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju ta' valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>	
9	11.2	<b>Attiv fiss tangibbli u mhux tangibbli</b>	Art u bini, għamara u taġmir inkluż taġmir tal-kompjuter, <i>software</i>	Valur wara d-deprezzament Rati ta' deprezzament: — Kompjuters u <i>hardware/software</i> relatati, u vetturi bil-mutur 4 snin — taġmir, għamara u impianti fil-bini 10 snin — bini u spiża kapitalizzata fuq rinnovazzjoni ewlewnija. 25 sena Kapitalizzazzjoni tal-ispiza: ibbażata fuq il-limitu (taht EUR 10 000 eskluża l-VAT; minghajr kapitalizzazzjoni)	Irrikkmandat
9	11.3	<b>Attiv finanzjarju ieħor</b>	— Interessi partecipanti u investimenti f'sussidjarji; ekwitajiet miżmumin għal raġunijiet strateġiċi/ta' politika — Titoli, inklużi l-ekwitajiet, u strumenti u bilanċi finanzjarji oħra (eż depożiti għal terminu fiss u kontijiet kurrenti), miżmumin bħala portafoll immarkat — Transazzjonijiet repo b'lura ma' istituzzjonijiet ta' kreditu marbutin mal-ġestjoni tal-portafolli ta' titoli taht din il-partita	(a) <i>Strumenti ta' ekwita' negozjabbli</i> Prezz tas-suq  (b) <i>Interessi partecipanti u ishma ta' ekwita' illikwidi, u kull strument ta' ekwita' ieħor miżmum bħala investimenti permanenti</i> Spiża sugġetta għall-indeboliment  (c) <i>Investiment f'sussidjarji jew interessi sinifikanti</i> Valur tal-attiv nett  (d) <i>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</i> Prezz tas-suq Kull primjum jew skont jiġi amortizzat  (e) <i>Titoli negozjabbli kklasifikati bħala miżmumin sal-maturità jew miżmumin bħala investimenti permanenti</i> Spiża sugġetta għall-indeboliment. Kull primjum jew skont jiġi amortizzat	Irrikkmandat  Irrikkmandat  Irrikkmandat  Irrikkmandat

Partita fil-karta ta' bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju ta' valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>	
			(f) <i>Titoli mhux negozjabbli</i> Spiza sugġetta għall-indeboliment Kull primjum jew skont jiġi amortizzat	Irrikkmandat	
			(g) <i>Bilanċi mal-banek u self</i> Valur nominali, maqlub bir-rata tal-kambju tas-suq jekk il-bilanċi jew id-depożiti huma denominati f'valuti barranin	Irrikkmandat	
9	11.4	<b>Differenzi li jirriżultaw minn strumenti mhux inklużi fil-karta tal-bilanċ</b>	Riżultati tal-valutazzjoni ta' <i>forwards</i> ta' valuta barranija, swaps ta' valuta barranija, swaps tar-rata tal-imghax, ftehim bil-quddiem tar-rata, transazzjonijiet bil-quddiem f'titoli, transazzjonijiet immedjati tal-kambju barrani mid-data tan-negozju sad-data tal-hlas	Il-pożizzjoni netta bejn <i>forward</i> u immedjat, skont ir-rata tal-kambju tas-suq	Obbligatorju
9	11.5	<b>Dovuti u spejjeż imhallsin minn qabel</b>	Dhul mhux dovut, imma assenjabbli fil-perjodu rrappurtat. Spejjeż u imghax akkumulat imhallsin minn qabel (jiġifieri imghax akkumulat mixtri b'titolu)	Valur nominali, valuta barranija maqluba skont ir-rata tas-suq	Obbligatorju
9	11.6	<b>Varji</b>	Advances, self u entrati minuri oħra. Kontijiet temporanji tar-rivalutazzjoni (l-uniku partita tal-karta tal-bilanċ matul is-sena: telf mhux realizat fid-dati ta' rivalutazzjoni matul is-sena, li mhuwiex kopert mill-kontijiet ta' rivalutazzjoni rispettivi taht il-partita tal-passiv 'Kontijiet ta' rivalutazzjoni'). Self mogħti fuq bażi ta' fiduċja. Investimenti relatati ma' depożiti ta' deheb tal-kljient. Muniti denominati f'unitajiet tal-valuta nazzjonali taż-żona euro. Spiza kurrenti (telf akkumulat nett), telf tas-sena preċedenti qabel il-kopertura Assi netti tal-pensjoni	Valur nominali jew spiza  <i>Kontijiet temporanji tar-rivalutazzjoni</i> Differenza fir-rivalutazzjoni bejn l-ispiza medja u l-valur tas-suq, bil-kambju maqlub bir-rata tas-suq  <i>Investimenti relatati ma' depożiti ta' deheb tal-kljient</i> Valur fis-suq	Irrikkmandat  <i>Kontijiet temporanji tar-rivalutazzjoni: obbligatorju</i>  <i>Investimenti relatati ma' depożiti ta' deheb tal-kljient: obbligatorju</i>
		Talbiet pendenti li jirriżultaw mill-inadempjenza tal-kontropartijiet tal-Eurosistema fil-kuntest tal-operazzjonijiet ta' kreditu tal-Eurosistema	<i>Talbiet pendenti (minn inadempjenzi)</i> Valur nominali/li jista' jiġi rkuprat (qabel/wara l-hlas tat-telf)	<i>Talbiet pendenti (minn inadempjenzi): obbligatorju</i>	

Partita fil-karta ta' bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju ta' valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>
		Attiv jew krediti (fil-konfront ta' terzi) negozjati jew miksuba fil-kuntest tar-realizzazzjoni tal-garanzija pprezentata mill-kontropartijiet tal-Eurosistema li huma inadempjenti	Attiv jew talbiet ( <i>mim inadempjenzi</i> ) Spiża (kkonvertita bir-rata tal-kambju tas-suq fil-hin tal-akkwist jekk l-assi finanzjarji huma denominati f'valuti barranin)	Attiv jew talbiet ( <i>mim inadempjenzi</i> ): obligatorju
—	12	<b>Telf ghas-sena</b>	Valur nominali	Obligatorju

(\*) Portati li jridu jiġu armonizzati. Ara l-premessa 4 tal-Linja Gwida BCE/2006/16.

(1) In-numerazzjoni fl-ewwel colonna torbot mal-format tal-karta tal-bilanċ mogħtija fl-Annessi V, VI u VII (dikjarazzjonijiet finanzjarji ta' kull ġimgha u l-karta tal-bilanċ annwali tal-Eurosistema). In-numerazzjoni fit-tieni colonna torbot mal-format tal-karta tal-bilanċ mogħti fl-Anness VIII (karta tal-bilanċ annwali ta' bank centrali). Il-partiti mmarkati b' '(+)' huma kkonsolidati fid-dikjarazzjonijiet finanzjarji ta' kull ġimgha tal-Eurosistema.

(2) Ir-regoli dwar il-komposizzjoni u l-valutazzjoni elenkati fl-Anness huma meqjusin bhala obligatorji għall-kontijiet tal-BCE u għall-attiv u l-passiv materjali kollu fil-kontijiet tal-BCNi għall-finijiet tal-Eurosistema, jiġifieri materjali għall-hidma tal-Eurosistema.

(3) ĠU L 310, 11.12.2000, p. 1."

"Passiv

Partita tal-karta tal-bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>	
1	1	<b>Karti tal-flus fiċ-ċirkolazzjoni (*)</b>	(a) Karti tal-flus euro, zid/naqqas l-aġġustamenti relatati mal-applikazzjoni tal-iskema tal-allokkazzjoni tal-karti tal-flus skont il-Linja Gwida BCE/2001/15 u d-Deċiżjoni BCE/2001/16	(a) Valur nominali	Obligatorju
			(b) Karti tal-flus denominati f'unitajiet tal-valuti nazżjonali taż-żona euro matul is-sena li nbidlu l-flus	(b) Valur nominali	Obligatorju
2	2	<b>Obligazzjonijiet lejn istituzzjonijiet ta' kreditu fiż-żona euro relatati mal-operazzjonijiet tal-politika monetarja denominati f'euro</b>	Entrati 2.1, 2.2, 2.3 u 2.5: depożiti f'euro kif deskritti fl-Anness I tal-Linja Gwida BCE/2000/7		
2.1	2.1	<b>Kontijiet kurrenti (li jkopru s-sistema ta' riżervi minimi)</b>	Kontijiet denominati f'euro ta' istituzzjonijiet ta' kreditu li huma inkluzi fil-lista ta' istituzzjonijiet finanzjarji soġġetti għar-riżervi minimi skont l-Istatut. Din il-partita tinkludi primarjament kontijiet użati sabiex jinżammu riżervi minimi	Valur nominali	Obligatorju

Partita tal-karta tal-bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>	
2.2	2.2	<b>Faċilità ta' depożitu</b>	Depożiti ta' matul il-lejl b' rata ta' imghax speċifikata minn qabel (faċilità permanenti)	Valur nominali	Obbligatorju
2.3	2.3	<b>Depożiti għal terminu fiss</b>	Ġbir għall-finijiet ta' assorbiment tal-likwidita' minhabba operazzjonijiet ta' rfinar	Valur nominali	Obbligatorju
2.4	2.4	<b>Operazzjonijiet ta' rfinar b'lura</b>	Transazzjonijiet relatati mal-politika monetarja bil-għan li jkun hemm assorbiment ta' likwidita'	Valur nominali jew spiza repo	Obbligatorju
2.5	2.5	<b>Depożiti relatati ma' għid marġinali</b>	Depożiti ta' istituzzjonijiet ta' kreditu, li jirriżultaw minn tnaqqis fil-valur ta' attiv sottostanti fil-konfront ta' krediti lejn dawn l-istituzzjonijiet ta' kreditu	Valur nominali	Obbligatorju
3	3	<b>Passiv iehor fil-konfront ta' istituzzjonijiet ta' kreditu taz-zona euro denominati f'euro</b>	Transazzjonijiet repo konnessi ma' transazzjonijiet repo b'lura simultaneji għall-ġestjoni ta' portafolli ta' titoli taht il-partita tal-attiv 'Titoli ta' residenti fiz-zona euro denominati f'euro'. Operazzjonijiet ohra mhux relatati mal-operazzjonijiet tal-politika monetarja tal-Eurosistema. Ebda kontijiet kurrenti ta' istituzzjonijiet ta' kreditu. Kull passiv/depożitu li jirriżulta minn operazzjonijiet ta' politka monetarja mibdijin minn BĊN qabel ma ssieheb fl-Eurosistema	Valur nominali jew spiza repo	Obbligatorju
4	4	<b>Ċertifikati ta' dejn li nharġu</b>	Partita tal-karta tal-bilanċ tal-BĊE biss – partita tal-karta tal-bilanċ transizzjonali għall-BĊNi biss Ċertifikati ta' dejn kif deskritti fl-Anness I għal-Linja Gwida BĊE/2000/7. Karta mahruġa bi skont, għall-finijiet ta' assorbiment tal-likwidita'	Valur nominali	Obbligatorju
5	5	<b>Passiv fil-konfront ta' residenti ohra taz-zona euro denominati f'euro</b>			
5.1	5.1	<b>Gvern generali</b>	Kontijiet kurrenti, depożiti għal terminu fiss, depożiti ripagabbli mat-talba	Valur nominali	Obbligatorju
5.2	5.2	<b>Passiv iehor</b>	Kontijiet kurrenti tal-istaff, ta' kumpaniji u kljenti inklużi istituzzjonijiet finanzjarji elenkati bhala eżenti mill-obbligu li jżommu riżervi minimi – ara l-partita tal-passiv 2.1, eċċ; depożiti għal terminu fiss, depożiti ripagabbli mat-talba	Valur nominali	Obbligatorju

Partita tal-karta tal-bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>	
6	6	<b>Passiv fil-konfront ta' residenti barra z-zona euro denominati f'euro</b>	Kontijiet kurrenti, depożiti għal terminu fiss, depożiti ripagabbli mat-talba inklużi kontijiet miżmumin għal finijiet ta' h'las u kontijiet miżmumin għal finijiet ta' ġestjoni tar-riżervi: ta' banek oħra, banek ċentrali, istituzzjonijiet internazzjonali/sovrannazzjonali inklużi l-Kummissjoni Ewropea; kontijiet kurrenti ta' depożitanti oħra. Transazzjonijiet repo marbutin mat-transazzjonijiet repo b'lura simultaneji għall-ġestjoni ta' titoli denominati f'euro. Bilanċi ta' kontijiet TARGET2 ta' banek ċentrali ta' Stati Membri mhux parteċipanti	Valur nominali jew spiza repo	Obbligatorju
7	7	<b>Passiv fil-konfront ta' residenti taż-zona euro denominati f'munita barranija</b>	Kontijiet kurrenti, passiv taht transazzjonijiet repo; normalment transazzjonijiet ta' investiment permezz ta' attiv f'munita barranija jew deheb	Valur nominali, qlib birata tal-kambju tas-suq	Obbligatorju
8	8	<b>Passiv fil-konfront ta' residenti barra z-zona euro denominati f'valuta barranija</b>			
8.1	8.1	<b>Depożiti, bilanċi u passiv iehor</b>	Kontijiet kurrenti. Passiv taht transazzjonijiet repo; normalment transazzjonijiet ta' investiment permezz ta' attiv f'munita barranija jew deheb	Valur nominali, qlib birata tal-kambju tas-suq	Obbligatorju
8.2	8.2	<b>Passiv li jirriżulta mill-facilità ta' kreditu taht l-ERM II</b>	Self skont il-kundizzjonijiet tal-ERM II	Valur nominali, qlib birata tal-kambju tas-suq	Obbligatorju
9	9	<b>Il-kontroparti ta' drittijiet speċjali ta' kreditu allokatu mill-IMF</b>	Partita denominata b'hala dritt speċjali ta' kreditu li turi l-ammont ta' SDRs li kienu originalment allokatu lil kull pajjiż/BCN rispettivament	Valur nominali, qlib birata tal-kambju tas-suq	Obbligatorju
—	10	<b>Passiv ġewwa l-Eurosistema<sup>(*)</sup></b>			
—	10.1	<b>Passiv ekwivalenti għat-trasferiment ta' riżervi barranin<sup>(*)</sup></b>	Partita fil-karta tal-bilanċ tal-BĊE biss denominat f'euro	Valur nominali	Obbligatorju
—	10.2	<b>Passiv marbut ma' kambjali li jsostnu l-hruġ ta' ċertifikati ta' dejn mill-BĊE<sup>(*)</sup></b>	Partita fil-karta tal-bilanċ tal-BĊN biss Kambjali mahruġin lill-BĊE, minhabba l-ftehim back-to-back in konnessjoni ma' ċertifikati ta' dejn mill-BĊE	Valur nominali	Obbligatorju

Partita tal-karta tal-bilanċ (1)		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni (2)	
—	10.3	<b>Passiv nett marbut mal-allo-kazzjoni ta' karti tal-flus euro fi ħdan l-Eurosistema (*) (*)</b>	Partita fil-karta tal-bilanċ tal-BĊN biss Għall-BĊNi: passiv nett relatat mal-applikazzjoni tal-iskema tal-allo-kazzjoni tal-karti tal-flus jiġifieri inklużi l-bilanċi interni għall-Eurosistema relatati mal-ħruġ ta' karti tal-flus tal-BĊE, l-ammont kumpensatorju u l-entrata tiegħu fil-kont ta' bilanċ, kif definiti mid-Deċiżjoni BĊE/2001/16	Valur nominali	Obbligatorju
—	10.4	<b>Passiv iehor ġewwa l-Eurosistema (nett) (*)</b>	Pożizzjoni netta tas-sub-partiti li ġejjin:  (a) passiv nett li jirriżulta minn bilanċi tal-kontijiet TARGET2 u kontijiet korrispondenti tal-BĊNi jiġifieri ċ-ċifra netta tat-talbiet u l-passiv – ara wkoll il-partita tal-passiv 'Talbiet ohra fi ħdan l-Eurosistema (netti)'  (b) passiv li jirriżulta minħabba d-differenza bejn id-dhul monetarju li jrid jiġi ppuljat u mqassam mill-ġdid. Rilevanti biss għall-perjodu bejn l-entrata tad-dhul monetarju bhala parti mill-proċeduri ta' tmiem is-sena, u l-hlas tiegħu fl-ahhar jum tax-xogħol ta' Jannar ta' kull sena  (c) passiv iehor intern għall-Eurosistema denominat feuro li jista' jirriżulta, inkluża d-distribuzzjoni provviżorja tad-dhul tal-BĊE mill-karti tal-flus euro lill-BĊNi (*)	(a) Valur nominali  (b) Valur nominali  (c) Valur nominali	Obbligatorju  Obbligatorju  Obbligatorju
10	11	<b>Elementi waqt il-hlas</b>	Bilanċi fil-kont għall-pagamenti (passiv), inkluż iċ-ċaqliq ta' trasferimenti giro	Valur nominali	Obbligatorju
10	12	<b>Passiv iehor</b>			
10	12.1	<b>Differenzi li jirriultaw minn strumenti mhux inklużi fil-karta tal-bilanċ</b>	Riżultati tal-valutazzjoni ta' forwards ta' valuta barranija, swaps ta' valuta barranija, swaps tar-rata tal-imghax, ftehim bil-quddiem tar-rata, transazzjonijiet bil-quddiem f'titoli, transazzjonijiet swap tal-kambju barrani mid-data tan-negożju sad-data tal-hlas	Il-pożizzjoni netta bejn forward u immedjat, skont ir-rata tal-kambju tas-suq	Obbligatorju



Partita tal-karta tal-bilanċ (1)			Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni (2)
10	12.2	<b>Dovuti u dhul miġbur minn qabel</b>	Spiza dovuta f'perjodu fil-futur imma marbuta mal-perjodu ta' rappurtaġġ. Dhul riċevut fil-perjodu rrapportat imma relatat ma' perjodu futur	Valur nominali, valuta barranija maqluba skont ir-rata tas-suq	Obbligatorju
10	12.3	Varji	Kontijiet provvizorji għat-taxxa. Kreditu f'valuta barranija jew kontijiet li jkopru l-garanzija. Transazzjonijiet repo ma' istituzzjonijiet ta' kreditu b'rabta mat-transazzjonijiet repo b'lura simultaneji għall-ġestjoni ta' portafolli ta' titoli taht il-partita tal-attiv 'Attiv finanzjarju ieħor'. Depożiti obbligatorji li mhumiex depożiti ta' riżerva. Partiti minuri oħra. Dhul kurrenti (profitt akkumulat nett), profitt tas-sena precedenti qabel id-distribuzzjoni. Passiv mogħti fuq bazi ta' fiduċja. Depożiti ta' deheb tal-klijent. Karti tal-flus fiċ-ċirkolazzjoni denominati f'unitajiet tal-valuti nazzjonali taż-żona euro li m'għadhomx valuta legali iżda li għadhom fiċ-ċirkolazzjoni wara s-sena tal-bidla għall-euro, jekk mhux murijin taht il-partita tal-passiv 'Provvedimenti'. Passiv nett tal-pensjoni.	Valur nominali jew spiza (repo)  <i>Depożiti tad-deheb tal-klijent</i> Valur tas-suq	Irrikkmandat  Depożiti tad-deheb tal-klijent: obbligatorju
10	13	<b>Provvedimenti</b>	(a) Għall-pensjonijiet, għar-rata tal-kambju, rata tal-imghax, kreditu u riskji fil-prezz tad-deheb, u għal finijiet oħra eż spejjeż mistennijin għall-futur, provvedimenti għal unitajiet tal-valuti nazzjonali taż-żona euro li m'għadhomx valuta legali iżda li għadhom fiċ-ċirkolazzjoni wara s-sena tal-bidla għall-euro, jekk mhux murijin taht il-partita tal-obbligazzjoni 'Provvedimenti'  Il-kontribuzzjonijiet mill-BĈNi għall-BĈE skont l-Artikolu 49.2 tal-iStatut huma kkonsolidati mal-ammonti rispettivi murijin taht il-partita tal-attiv 9.1 (†)	(a) Spiza/valur nominali	Irrikkmandat
			(b) Għal riskji tal-kontroparti li jirriżultaw minn operazzjonijiet ta' politika monetarja	(b) Nominal value (in proportion to the subscribed ECB capital key; based on a valuation at year-end by the Governing Council of the ECB)	Obbligatorju

Partita tal-karta tal-bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti fil-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>	
11	14	<b>Kontijiet ta' rivalutazzjoni</b>	Revaluation accounts related to price movements for gold, for every type of euro-denominated securities, for every type of foreign currency-denominated securities, for options; market valuation differences related to interest rate risk derivatives; revaluation accounts related to foreign exchange rate movements for every currency net position held, including foreign exchange swaps/ forwards and SDRs  Il-kontribuzzjonijiet mill-BĈNi skont l-Artikolu 49.2 tal-iStatut tal-BĈE huma kkonsolidati bl-ammonti rispettivi murijin taht il-partita tal-attiv 9.1 (*)	Id-differenza fir-rivaltuazzjoni bejn l-ispiza medja u l-valur tas-suq, il-kambju maqlub bir-rata tas-suq	Obbligatorju
12	15	<b>Kapital u rizervi</b>			
12	15.1	<b>Kapital</b>	Paid-up capital – the ECB's capital is consolidated with the capital shares of the participating NCBs	Valur nominali	Obbligatorju
12	15.2	<b>Rizervi</b>	Rizervi legali u rizervi oħra. Dhul li jinżamm  Il-kontribuzzjonijiet mill-BĈNi skont l-Artikolu 49.2 tal-iStatut tal-BĈE huma kkonsolidati bl-ammonti rispettivi murijin taht il-partita tal-attiv 9.1 (*)	Valur nominali	Obbligatorju
10	16	<b>Profitt ghas-sena</b>		Valur nominali	Obbligatorju

(\*) Portati li jridu jiġu armonizzati. Ara l-premessa 4 tal-Linja Gwida BĈE/2006/16.

(1) In-numerazzjoni fl-ewwel colonna torbot mal-format tal-karta tal-bilanċ mogħtija fl-Annessi V, VI u VII (dikjarazzjonijiet finanzjarji ta' kull ġimgha u l-karta tal-bilanċ annwali tal-Eurosistema). In-numerazzjoni fit-tieni colonna torbot mal-format tal-karta tal-bilanċ mogħti fl-Anness VIII (karta tal-bilanċ annwali ta' bank ċentrali). Il-partiti mmarkati b' "(+)" huma kkonsolidati fid-dikjarazzjonijiet finanzjarji ta' kull ġimgha tal-Eurosistema.

(2) Ir-regoli dwar il-komposizzjoni u l-valutazzjoni elenkati fl-Anness huma meqjusin bhala obbligatorji għall-kontijiet tal-BĈE u għall-attiv u l-passiv materjali kollu fil-kontijiet tal-BĈNi għall-finijiet tal-Eurosistema, jiġifieri materjali għall-hidma tal-Eurosistema."

3. L-Anness IX qed jiġi mibdul b'li ġej:

“ANNEX IX

**Rendikont tal-qligh u t-telf ippubblikat minn bank ċentrali <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>**

(EUR miljun) <sup>(3)</sup>

Rendikont tal-qligh u t-telf ghas-sena li ntemmet fil-31 ta' Diċembru	Rappurtar sena	Sena preċedenti
1.1. <i>Dhul minn imġax (*)</i>		
1.2. <i>Spejjeż tal-imġax (*)</i>		
1. <i>Dhul nett mill-imġax</i>		
2.1. <i>Qligh/telf realizzati li jirriżulta minn operazzjonijiet finanzjarji</i>		
2.2. <i>Tnaqqis tal-valur ta' assi u posizzjonijiet finanzjarji</i>		
2.3. <i>Trasferiment lil/minn provvedimenti ghar-rata tal-kambju, ir-rata tal-imġax, il-kreditu u r-riskji fil-prezz tad-deheb</i>		
2. <i>Riżultat nett ta' operazzjonijiet finanzjarji, tnaqqis tal-valur u provvedimenti għal riskji</i>		
3.1. <i>Miżati u dhul minn kummissjonijiet</i>		
3.2. <i>Miżati u spejjeż ta' kummissjonijiet</i>		
3. <i>Dhul/spiża nett ta' miżati u kummissjonijiet</i>		
4. <i>Dhul mill-ishma u interessi ta' partecipazzjoni azzjonarja (*)</i>		
5. <i>Riżultat nett ta' ġbir ta' dhul monetarju (*)</i>		
6. <i>Dhul ieħor</i>		
<b>Dhul totali nett</b>		
7. <i>Spejjeż tal-Persunal <sup>(4)</sup></i>		
8. <i>Spejjeż amministrattivi <sup>(4)</sup></i>		
9. <i>Deprezzament ta' assi fissi tangibbli u mhux tangibbli</i>		
10. <i>Servizzi ta' produzzjoni ta' karti tal-flus <sup>(5)</sup></i>		
11. <i>Spejjeż ohra</i>		
12. <i>Taxxa fuq id-dhul u hlasijiet oħrajn tal-gvern fuq id-dhul</i>		
<b>(Telf)/qligh ghas-sena'</b>		

(\*) Portati li jridu jiġu armonizzati. Ara l-premessa 4 tal-Linja Gwida BCE/2006/16.

(1) Ir-rendikont tal-qligh u t-telf tal-BCE għandu format kemmxejn differenti. Ara l-Anness III għad-Deċizzjoni BCE/2006/17 tal- 10 ta' Novembru 2006.

(2) Il-pubblikazzjoni ta' informazzjoni dwar il-karti tal-flus euro fiċ-ċirkolazzjoni, ir-remunerazzjoni tal-attiv/passiv nett ġewwa l-Eurosistema li jirriżulta mill-allokazzjoni ta' karti tal-flus euro ġewwa l-Eurosistema, u d-dhul monetarju għandhom ikunu armonizzati fid-dikjarazzjonijiet finanzjarji ppubblikati mill-BCNi ta' kull sena. Il-portati li jridu jiġu armonizzati huma indikati b'asterisk fl-Annessi IV, VIII u IX.

(3) -banek ċentrali jistgħu alternattivament jipubblikaw l-ammonti eżatti f'euro, jew ammonti irrawndjati b'mod differenti.

(4) Inkluzi provvedimenti amministrattivi.

(5) Din il-partita tintuża f'każ ta' produzzjoni ta' karti tal-flus *outsourced* (għall-ispiza tas-servizzi mogħtija minn kumpaniji barranin responsabbli mill-produzzjoni ta' karti tal-flus għall-banek ċentrali). Huwa rikkmandat illi l-ispejjeż involuti in konnessjoni mal-ħruġ ta' karti tal-flus euro għandhom jiddahhlu fir-rendikont tal-qligh u t-telf meta jiġu ffatturati jew jinholqu mod ieħor, ara ukoll il-Linja Gwida BCE/2006/16."

**RETTIFIKA**

**Rettifika għad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2009/886/KE tas-27 ta' Novembru 2009 li temenda d-Deċiżjoni 2002/364/KE dwar l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi komuni għal apparat mediku dijanjostiku in vitro**

*(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 318, tal-4 ta' Diċembru 2009)*

Fpaġna 35, fl-Anness, fl-ahhar linja tal-ahhar kolonna tat-Tabella 3:

għal: "(kontra l-HBc: > 96 %)",

aqra: "(kontra l-HBc: ≥ 96 %)".

---





2009/1020/UE:

- ★ Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tal-21 ta' Diċembru 2009 dwar l-implimentazzjoni sikura tal-użu ta' karburant b'livell baxx ta' kubrit minn bastimenti rmiġġati fil-portijiet Komunitarji <sup>(1)</sup> 73

2009/1021/UE:

- ★ Linja gwida tal-Bank Ċentrali Ewropew tal-14 ta' Diċembru 2009 li temenda l-Linja Gwida BCE/2006/16 dwar il-qafas legali għar-rappurtar tal-kontabilità u dak finanzjarju fis-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali (BCE/2009/28) ..... 75

---

**Rettifika**

- ★ Rettifika għad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2009/886/KE tas-27 ta' Novembru 2009 li temenda d-Deċiżjoni 2002/364/KE dwar l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi komuni għal apparat mediku dijanjostiku in vitro (ĠU L 318, 4.12.2009) ..... 94



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(\*) Il-prezz kull kopja: bi 32 paġna: 6 EUR  
minn 33 sa 64 paġna: 12 EUR  
aktar minn 64 paġna: Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li johroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

## Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.**

**Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>**



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea  
2985 Il-Lussemburgu  
IL-LUSSEMBURGU

MT